
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000001

2. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000002

3. 一篇关于长期吸烟的(a Dissertation On The Medical Properties And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and) 第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]
DISSERTATION
论文

论文

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['medɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts]
MEDICAL PROPERTIES AND INJURIOUS EFFECTS
医疗的 特性 和 有害的 效果

医疗特性和有害作用

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] :
HABITUAL USE OF TOBACCO :
习惯性的 使用 的 烟草 :

长期吸烟:

[riːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]
READ , ACCORDING TO APPOINTMENT , BEFORE THE MEDICAL
读 , 根据 到 预约 , 前 这 医疗的

请按预约时间在就诊前阅读以下内容

[sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [əʊ'naɪdə] , [æt; ət] [ðeə(r)]
SOCIETY OF THE COUNTY OF ONEIDA , AT THEIR
社会 的 这 县 的 奥奈达 , 在 他们的

奥奈达县协会

['semi] - ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
SEMI - ANNUAL MEETING ,
半 - 年度的 会议 ,

半年一次的会议

['dʒænjuəri][faɪv] , - .
JANUARY 5 , 1830 .
一月 5 , - .

1830年1月5日。

[baɪ][ə; eɪ] . [mə'kælɪstə] , [em] . [diː] .
BY A . McALLISTER , M . D .
经过 一个 . 麦卡利斯特 , M . D .

作者：A. McALLISTER，医学博士

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] ,
Improved and enlarged , with an Introductory Preface ,
改进 和 放大 , 和 一个 引言 前言 ,

经过改进和扩充，并附有导言。

[baɪ]['məʊzɪz] ['stjuːət] ,
BY MOSES STUART ,
经过 摩西 斯图尔特 ,

作者：摩西·斯图尔特

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][sæk] .
Associate Professor of Sac .
联系 教授 的 萨克 .

萨克拉门托副教授

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːəl] .
in the Theol .
在 这 西奥 .

在神学中。

[ɪnst] .
Inst .
研究所 .

研究所

[æt; ət]['æn,dəuvə] .
at Andover .
在 安多弗 .

在安多弗。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɪrs] & ['pɑːkə(r)] ,
PUBLISHED BY PEIRCE & PARKER ,
已发布 经过 皮尔斯 & 帕克 ,

由皮尔斯和帕克出版社出版

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['kɔːrnˌhɪl] .
Cornhill .
康希尔 .

康希尔。

[njuː] [jɔːk] : — [eɪtʃ] . [siː] . [slaɪt] ,
NEW YORK : — H . C . SLEIGHT ,
新的 约克 : — H . C . 诡计 ,

纽约：——HC SLEIGHT，

['klɪntən] [hɔːl] . - .
Clinton Hall . 1832 .
克林顿 大厅 . - .

克林顿大厅，1832年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1832 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1832年登记在册。

[pɪrs] & ['pɑːkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Peirce & Parker , in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
皮尔斯 & 帕克 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

Peirce & Parker，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[pres] [ɒv; əv] [pɪrs] & ['pɑːkə(r)] .
PRESS OF PEIRCE & PARKER .
按 的 皮尔斯 & 帕克 .

皮尔斯和帕克出版社。

[nəʊ] . [naɪn] , ['kɔːrnˌhɪl] .
No . 9 , Cornhill .
不 . 9 , 康希尔 .

康希尔街9号。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæˌlɪstərz] ['eseɪ] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pendɪks] .
The first edition of Dr . McAllister's Essay , was printed without any Appendix .
这 第一的 版 的 博士 . 麦卡利斯特的 散文 , 曾是 打印 没有 任何 附录 .

麦卡利斯特博士论文的第一版印刷时没有任何附录。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] ['veri] ['mɒdərətli] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]) [frɒm; frəm] ['ɜːli] [laɪf] ,
Having myself been in the habit of using tobacco very moderately (usually but once in a day) from early life ,
拥有 我 到过 在 这 习惯 的 使用 烟草 非常 中等程度 (通常 但 一次 在 一个 天) 从 早期的 生活 ,

我自己从小就养成了适量吸烟的习惯（通常一天只吸一次），

[ai] [riːd] [ðə; ði] ['eseɪ] [æz; əz][fɜːst] ['prɪntɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
I read the Essay as first printed with great interest .
我 读 这 散文 作为 第一的 打印 和 伟大的 兴趣 .

我饶有兴趣地阅读了这篇论文的初版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [dʒuː'dɪʃəs] , ['ræʃ(ə)nəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
It appeared to me a sober , judicious , rational appeal to the understanding and judgment of the public ,
它 出现 到 我 一个 清醒 , 明智的 , 合理的 上诉 到 这 理解 和 判断 的 这 民众 ,

在我看来，这是一次冷静、审慎、理性的呼吁，旨在唤起公众的理解和判断。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
with respect to the subject of which it treats .
和 尊重 到 这 主题 的 哪个 它 款待 .

就其所论述的主题而言。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A highly respected friend of mine desired me to give him my opinion of the
一个 高度 受人尊敬 朋友 的 矿 想要的 我 到 给 他 我的 观点 的 这
['eseɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
Essay in writing .
散文 在 写作 .

我的一位非常尊敬的朋友希望我能以书面形式给他一些关于这篇文章的意见。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I consented to do this ; and when I had done it ,
我 同意 到 做 这 ; 和 什么时候 我 有 完毕 它 ,

我同意这样做；当我这样做之后，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt] [ə'pɪnjən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] .
he judged it expedient to publish that opinion ; to which I gave my consent .
他 评判 它 权宜 到 发布 那 观点 ; 到 哪个 我 给予 我的 同意 .

他认为有必要发表该意见；我对此表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
It was published in the Journal of Humanity ;
它 曾是 已发布 在 这 杂志 的 人类 ;

它发表在《人文杂志》上；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv]
and for substance it was made up of an abridgement of
和 为了 物质 它 曾是 制成 向上 的 一个 删节 的
['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæˌlɪstərz] [v'juːz] ,
Dr . McAllister's views ,
博士 . 麦卡利斯特的 浏览 ,

其内容主要由麦卡利斯特博士的观点节选构成。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['striktʃə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and some strictures on his style and method of treating the subject .
和 一些 狭窄 在 他的 风格 和 方法 的 治疗 这 主题 .

以及对他处理该主题的风格和方法的一些限制。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
In particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌɛmˌsiː'eɪ] . [wʊd] [dɪ'skʌs] [mɔː(r)] ['fʊli]
a desire was expressed that Dr . McA . would discuss more fully
一个 欲望 曾是 表达 那 博士 . 母细胞 . 会 讨论 更多的 完全
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] .
some of the arguments employed in defence of using tobacco .
一些 的 这 论点 受雇 在 防御 的 使用 烟草 .

有人希望麦克阿博士能够更全面地讨论一些为使用烟草辩护的论点。

[ðɪs] [krɪ'tiːk] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] ;
This critique was sent to the author of the Essay ;
这 批判 曾是 发送 到 这 作者 的 这 散文 ;

这篇评论已发送给文章作者；

[huː] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
who in consequence of it expressed a willingness to revise his work ,
WHO 在 结果 的 它 表达 一个 意愿 到 修订 他的 工作 ,

因此，他表示愿意修改自己的作品。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] .
and make such additions as had been suggested .
和 制作 这样的 新增内容 作为 有 到过 建议 .

并根据建议进行补充。

[sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Some weeks since he transmitted to me a copy of the original edition ,
一些 周 自从 他 传输 到 我 一个 复制 的 这 原来的 版 ,

自从他几周前把原版副本发给我之后，

[wɪð] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] .
with a manuscript containing the Appendix to the present edition .
和 一个 手稿 包含 这 附录 到 这 展示 版 .

附有包含本版本附录的手稿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn]['aɪðə(r)] [pɑːt] ,
At the same time he requested me to make any alterations in either part ,
在 这 相同的 时间 他 请求 我 到 制作 任何 变化 在 任何一个 部分 ,

与此同时，他要求我对其中任何一部分进行任何修改。

[wɪtʃ] [ai] [mait] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] .
which I might deem expedient .
哪个 我 可能 认为 权宜 .

我认为这样做是合适的。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] ['lɪbəti] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌnz] .
I have used this liberty so far as to change a few technical words for popular and intelligible ones .
我 有 用过的 这 自由 所以 远的 作为 到 改变 一个 很少 技术的 字 为了 受欢迎的 和 可理解的 一个 .

我利用这种自由，将一些技术术语替换成了通俗易懂的词语。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [di'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
In some of these cases , I have detracted from the specific accuracy of the writer ,
在 一些 的 这些 案例 , 我 有 减损 从 这 具体的 准确性 的 这 作家 ,

在某些情况下，我可能影响了作者的具体准确性。

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
as a medical man ,
作为 一个 医疗的 男人 ,

作为一名医生，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ridər] .
for the sake of making his expressions more intelligible to the mass of readers .
为了 这 清酒 的 制作 他的 表达式 更多的 可理解的 到 这 大量的 的 读者 .

为了让他的表达方式更容易被广大读者理解。

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [luːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪkəl] ['ækjərəsi] ,
What he will thus lose , in his reputation for scientifical accuracy ,
什么 他 将要 因此 失去 , 在 他的 名声 为了 科学的 准确性 ,

因此，他将失去他在科学严谨性方面的声誉。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .
he will gain by becoming more useful .
他 将要 获得 经过 成为 更多的 有用 .

他会通过变得更有用而获益。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ;
A few other slight alterations and modifications have been made ;
一个 很少 其他 轻微 变化 和 修改 有 到过 制成 ;

此外，还进行了一些其他细微的改动和修改；

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][dʒʌdʒd][ðə; ði] ['wɜːði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['tʃɪəfəli] [əd'mɪt] .
but only such as I judged the worthy author would at once cheerfully admit .
但 仅有的 这样的 作为 我 评判 这 值得 作者 会 在 一次 愉快地 承认 .

但只有那些我认为值得尊敬的作者会欣然接受的才能。

[ai][hæv; həv] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
I have kept within the bounds of the liberty which he gave me ;
我 有 保留 之内 这 界限 的 这 自由 哪个 他 给予 我 ;

我一直恪守着他赐予我的自由；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
and I trust he will not be dissatisfied with what I have done .
和 我 相信 他 将要 不是 是 不满 和 什么 我 有 完毕 .

我相信他不会对我所做的一切感到不满。

[ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['evri]
I command the serious perusal of the following Essay and Appendix to every
我 命令 这 严肃的 仔细阅读 的 这 下列的 散文 和 附录 到 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我命令每个人认真阅读以下文章和附录，

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪn'fɔːmd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
who wishes to become well informed respecting the properties of tobacco .
WHO 愿望 到 变得 出色地 知情的 尊重 这 特性 的 烟草 .

希望充分了解烟草特性的人。

[huː'evə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
Whoever uses this substance as a luxury ,
谁 用途 这 物质 作为 一个 奢华 ,

凡是把这种物质当作奢侈品使用的人，

[ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
is bound by a due regard to his own physical welfare to make himself
是 边界 经过 一个 到期的 看待 到 他的 自己的 身体的 福利 到 制作 他自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .
acquainted with its properties and their influence .
熟人 和 它是 特性 和 他们的 影响 .

出于对自身身体健康的适当考虑，他有义务了解它的特性及其影响。

[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] ['səʊbəli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
If any man can soberly peruse the following pages , without conviction that he is
如果 任何 男人 能 清醒地 仔细阅读 这 下列的 页面 , 没有 定罪 那 他 是
" ['pleɪɪŋ] [wɪð] [edʒ] - [tuːlz] ,
" playing with edge - tools ,
" 玩耍 和 边缘 - 工具 ,

如果任何一个男人能够冷静地阅读以下几页，而不觉得自己是在“玩弄锋利的工具”，

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
" while he is indulging in the use of tobacco ,
" 尽管 他 是 沉溺于 在 这 使用 的 烟草 ,

当他沉迷于吸烟时，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪn] .
I must confess his mind to be of a composition different from mine .
我 必须 承认 他的 头脑 到 是 的 一个 作品 不同的 从 矿 .

我必须承认，他的思维方式与我截然不同。

[wʌn] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['hæbɪt] .
One word as to breaking off the habit .
一 单词 作为 到 打破 离开 这 习惯 .

关于戒除这个习惯，我只想说一句话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ai] ['fʊli] [bɪ'li:v] , [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] .
The difficulty , I fully believe , is not much less than the breaking off from ardent spirits .
这 困难 , 我 完全 相信 , 是 不是 很多 较少的 比 这 打破 离开 从 热心 烈酒 .

我深信，这其中的困难不亚于脱离狂热的灵魂。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [helθ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɪz]['aɪd(ə)l] ; [ɪk'septɪŋ]
But as to any danger to health in breaking off , the fear is idle ; excepting
但 作为 到 任何 危险 到 健康 在 打破 离开 , 这 害怕 是 闲置的 ; 除外

但至于断奶是否会对健康造成危险，这种担忧是多余的；除非……

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['hæbɪts] , [weə(r)] [smɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'dju:s] [greɪt] [ɪ'fekts] ;
in case of delicate habits , where small changes produce great effects ;
在 案件 的 精美的 习惯 , 在哪里 小的 变化 生产 伟大的 效果 ;

对于一些细微的习惯，微小的改变就能产生巨大的影响；

[ɔ:(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] ,
or in case of advanced years and inveterate habit ,
或者 在 案件 的 先进的 年 和 根深蒂固 习惯 ,

或者，如果是年事已高且习惯根深蒂固的情况，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fl'u:ɪdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][tə'bækəʊ] ,
where the course of those fluids which are so much affected by tobacco ,
在哪里 这 课程 的 那些 液体 哪个 是 所以 很多 做作的 经过 烟草 ,

那些受烟草影响极大的体液的流动路径，

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] , [meɪ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
if suddenly and entirely changed , may give rise to serious inconvenience .
如果 突然 和 完全 已更改 , 可能 给 上升 到 严肃的 不便 .

如果突然发生彻底改变，可能会造成严重的不便。

[maɪ] [bɪ'li:f] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ,
My belief , however , is ,
我的 信仰 , 然而 , 是 ,

然而，我的看法是：

[ðæt] [ðeə(r)][nəʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [kɔ:s] [meɪ] [nɒt] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['wi:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
that there no case in which a judicious and proper course may not effect an entire weaning from the use of tobacco .
那 那里 不 案件 在 哪个 一个 明智的 和 恰当的 课程 可能 不是 影响 一个 全部的 断奶 从 这 使用 的 烟草 .

在任何情况下，只要采取明智而适当的措施，都可能彻底戒除烟草使用。

[məʊst] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] ['jʌŋgə] [laɪf] , [meɪ] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
Most persons in good health , and all in younger life , may break off at once ,
最多 人 在 好的 健康 , 和 全部 在 年轻 生活 , 可能 休息 离开 在 一次 ,

大多数身体健康的人，尤其是年轻人，可能会立即停止工作。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒə(r)] .
without the least danger .
没有 这 至少 危险 .

完全没有危险。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
Two or three days will overcome all difficulty .
二 或者 三 天 将要 克服 全部 困难 .

两三天就能克服所有困难。

[ðəʊz] [huːm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['redʒɪmən] [ə'fekt] ['veri] [mʌtʃ] , [meɪ] [breɪk] [ɒf] [mɔː(r)] ['grædʒuəli] ;
Those whom slight changes in regimen affect very much , may break off more gradually ;
那些 谁 轻微 变化 在 方案 影响 非常 很多 , 可能 休息 离开 更多的 逐步地 ;

那些对治疗方案的轻微改变反应很大的人，可能会逐渐停止治疗；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [əd'vɑːnst] [ɪn] [laɪf] .
and so of persons advanced in life .
和 所以 的 人 先进的 在 生活 .

以及那些步入人生后期的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] ,
A good way of accomplishing this ,
一个 好的 方式 的 完成 这 ,

实现这一目标的一个好方法是：

[ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'testəbl] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
is to procure some of the most detestable tobacco which can be found ,
是 到 采购 一些 的 这 最多 可恨 烟草 哪个 能 是 成立 ,

目的是采购一些最令人厌恶的烟草，

[ænd; ənd] [wen] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [nɒt] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['greɪtə(r)]
and when appetite will not forego the use of it without an evil greater
和 什么时候 食欲 将要 不是 放弃 这 使用 的 它 没有 一个 邪恶的 更大的
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
than to use it ,
比 到 使用 它 ,

当欲望驱使人们不去放弃使用它，而放弃使用它所带来的危害又大于使用它本身时，

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['nɔːzieɪt] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt]
then take it in such a quantity as will be sure to nauseate and prostrate
然后 拿 它 在 这样的 一个 数量 作为 将要 是 当然 到 恶心 和 前列腺
.
.
.

然后服用足够多的量，以确保你会感到恶心和虚弱。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [nekst] [dəʊs] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dəʊsɪz] [ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] ,
This will put the next dose farther off ; and two or three doses thus administered ,
这 将要 放 这 下一个 剂量 更远 离开 ; 和 二 或者 三 剂量 因此 管理 ,

这样会将下一剂的服用时间推迟更久；如此服用两到三剂后，

[wɪl] [səʊ] [blʌnt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
will so blunt the appetite ,
将要 所以 钝 这 食欲 ,

会严重抑制食欲，

[ðæt] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [self] -
that quitting the practice will appear to be quite a moderate degree of self -
那 辞职 这 实践 将要 出现 到 是 相当 一个 缓和 程度 的 自己 -
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

戒除这种习惯看起来就像是一种程度适中的自我克制。

[ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] ;
Those who never felt the appetite may laugh at such directions as these ;
那些 WHO 绝不 毛毡 这 食欲 可能 笑 在 这样的 方向 作为 这些 ;

那些从未感受过食欲的人可能会嘲笑这样的指示；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɪts]['paʊə(r)] , [wɪl] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [sʌm; səm]
but those who know its power , will at least think them worth some
但 那些 WHO 知道 它是 力量 , 将要 在 至少 思考 他们 值得 一些

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但那些了解其威力的人，至少会认为它们值得考虑。

[ai][duː; də][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]
I do not place the use of tobacco in the same scale with that of ardent
我 做 不是 地方 这 使用 的 烟草 在 这 相同的 规模 和 那 的 热心

['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

我不认为使用烟草与使用烈酒是同一级别的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [men] [m'eɪnɪˌæks][ænd; ənd]['diːmənz] .
It does not make men maniacs and demons .
它 做 不是 制作 男人 疯子 和 恶魔 .

它不会把人变成疯子和魔鬼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]
But that it does undermine the health of thousands ; that it creates a
但 那 它 做 破坏 这 健康 的 数千 ; 那 它 创建 一个

['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,
nervous irritability ,
紧张的 易怒 ,

但这确实损害了成千上万人的健康；它造成了神经紧张和烦躁。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔpəreits] [ɒn][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][men] ;
and thus operates on the temper and moral character of men ;
和 因此 运作 在 这 脾气 和 道德 特点 的 男人 ;

因此，它对人的性情和道德品格产生影响；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ljuə] [tuː; tə] [klʌbz]
that it often creates a thirst for spirituous liquors ; that it allures to clubs
那 它 经常 创建 一个 口渴 为了 精神 酒 ; 那 它 诱惑 到 俱乐部

,
,
,

它常常会让人渴望饮用烈酒；它会引诱人们去夜店。

[ænd; ənd] [grɒg] - [ʃɒps] , [ænd; ənd]['tævəːnz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [helps] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪdlər][ænd; ənd]
and grog - shops , and taverns , and thus helps to make idlers and
和 格罗格酒 - 商店 , 和 酒馆 , 和 因此 帮助 到 制作 惰轮 和

['spendθrift] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
spendthrifts ; and finally ,
挥霍者 ; 和 最后 ,

还有酒馆、小酒馆，从而助长了游手好闲之徒和挥霍无度之徒；最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [ɪk'spens] ;
that it is a very serious and needless expense ;
那 它 是 一个 非常 严肃的 和 不必要 费用 ;

这是一笔非常严重且不必要的开支；

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['pɜːs(ə)n] .
are things which cannot be denied by any observing and considerate person .
是 事物 哪个 不能 是 否认 经过 任何 观察 和 周到 人 .

这些都是任何有观察力和思考能力的人都无法否认的事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
And if all this be true , how can the habitual use of tobacco ,
和 如果全部 这 是 真的 , 如何 能 这 习惯性的 使用 的 烟草 ,

如果这一切都是真的，那么长期吸烟又怎么可能呢？

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lʌkʃəri] , [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
as a mere luxury , be defended by anyone who wishes well to his fellow - men ,
作为 一个 仅仅 奢华 , 是 辩护 经过 任何人 WHO 愿望 出色地 到 他的 同伴 - 男人 ,

仅仅作为一种奢侈品，任何真心为同胞着想的人都应该捍卫它。

[ɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːsflnəs] ?
or has a proper regard to his own usefulness ?
或者 有 一个 恰当的 看待 到 他的 自己的 用处 ?

或者他是否充分认识到自己的价值？

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ; [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l] ,
I have been in the use of it for thirty - five years ; but I confess myself unable ,
我 有 到过 在 这 使用 的 它 为了 三十 - 五 年 ; 但 我 承认 我 无法 ,

我使用它已经三十五年了；但我承认我无法，

[ɒn] ['eni] [graʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['præktɪs] .
on any ground , to defend or to excuse the practice .
在 任何 地面 , 到 保卫 或者 到 原谅 这 实践 .

无论出于何种理由，为这种做法辩护或开脱。

[ðə; ði]['wɒnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['djuːti][kɔːlz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
The wants which are altogether artificial , are such as duty calls us to avoid .
这 想要 哪个 是 共 人造的 , 是 这样的 作为 责任 呼叫 我们 到 避免 .

那些完全人为的欲望，正是我们出于责任而应该避免的。

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['riːəl] ['kʌmfət] .
The indulgence of them can in no way promote our good or our real comfort .
这 放纵 的 他们 能 在 不 方式 推动 我们的 好的 或者 我们的 真实的 舒适 .

纵容他们绝不会给我们带来任何好处或真正的舒适。

[ai] [kə'mend] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] : ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
I commend , therefore , the following sheets to the public : hoping that all , and especially the young ,
我 表彰 , 所以 , 这 下列的 纸张 到 这 民众 : 希望 那 全部 , 和 尤其 这 年轻的 ,

因此，我向公众推荐以下资料：希望所有人，特别是年轻人，都能从中受益。

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] .
will read and well consider the suggestions they offer .
将要 读 和 出色地 考虑 这 建议 他们 提供 .

我会认真阅读并考虑他们提出的建议。

[em] . ['stju:ət] .
M . STUART .
M . 斯图尔特 .

M. 斯图尔特

['æn,dəuvə] , [dʒæn] . - , - .
Andover , Jan . 10 , 1832 .
安多弗 , 一月 . - , - .

安多弗，1832年1月10日。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][əʊ'naɪdə] .
To the Medical Society of the County of Oneida .
到 这 医疗的 社会 的 这 县 的 奥奈达 .

致奥奈达县医学会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [si:n] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɒpi] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [prə'naʊnst]
We have accidentally seen the manuscript copy of an address pronounced
我们 有 偶然 已见 这 手稿 复制 的 一个 地址 发音
['leɪtli] [bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,
lately before your society ,
最近 前 你的 社会 ,

我们偶然看到了贵协会近期发表的一篇演讲稿副本，

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .
by Dr . McAllister .
经过 博士 . 麦卡利斯特 .

作者：麦卡利斯特博士。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd][ɪts][ˌpɜ:spɪ'kju:əti][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
The research on which it is founded , and its perspicuity and arrangement ,
这 研究 在 哪个 它 是 创立 , 和 它是 明晰 和 安排 ,

它所依据的研究，以及它的清晰度和结构，

[ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:m] [mɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] [ðæn; ðən]['mænjuskrɪpt] .
entitle it to a form more permanent than manuscript .
标题 它 到 一个 形式 更多的 永恒的 比 手稿 .

赋予它比手稿更永久的形式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tempts] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] ,
But if the results are true , which it attempts to substantiate ,
但 如果 这 结果 是 真的 , 哪个 它 尝试 到 证实 ,

但如果结果属实（而它试图证实这一点），

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .
they present imperious considerations for the publication of the address .
他们 展示 专横 考虑因素 为了 这 发布 的 这 地址 .

他们提出了发表该演讲稿的专断理由。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
We are not disposed to contract the circle of enjoyment ;
我们 是 不是 处置 到 合同 这 圆圈 的 享受 ;

我们不愿缩小享乐的范围；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstʃɪf] [krautʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] ['eni] ['pleʒə(r)] , [prə'praɪəti] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'weəri] .

but if mischief crouches under the covert of any pleasure , propriety requires a notification to the unwary .

但 如果 恶作剧 蹲伏 在下面 这 隐蔽 的 任何 乐趣 , 礼 需要 一个 通知 到 这 粗心大意 .

但是，如果任何享乐之下潜藏着邪恶，那么出于礼仪，就必须提醒那些毫无戒心的人。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] ['wɒrənt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['hæbɪt] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] [tə'bækəʊ] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pjuːnəti] ,

Even should experience warrant the conclusion that habit enables us to use tobacco with physical impunity ,

甚至 应该 经验 保证 这 结论 那 习惯 启用 我们 到 使用 烟草 和 身体的 免责 ,

即使经验足以得出结论，认为习惯使我们能够在身体上免受惩罚的情况下使用烟草，

([ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] ['paʊəfəli] ['kɔntrə,vəːt] ,) [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'siːd] ,

(a conclusion Dr . McAllister powerfully controverts ,) we must concede ,

(一个 结论 博士 . 麦卡利斯特 强大的 争议者 ,) 我们 必须 承认 ,

（麦卡利斯特博士对此结论提出了强有力的反驳，）我们必须承认，

[ðæt] [ɪts] [juːz] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [nɒt] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

that its use is disgusting to persons not infected with the habit .

那 它是 使用 是 令人作呕 到 人 不是 已感染 和 这 习惯 .

对于没有染上这种恶习的人来说，这种行为令人作呕。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æpitait] ,

Civilization is composed of innumerable acts of self - denial ; while the gratification of appetites ,

文明 是 由 的 无数 行为 的 自己 - 拒绝 ; 尽管 这 满足感 的 食欲 ,

文明是由无数自我克制的行为构成的；而对欲望的满足，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] .

regardless of others , is the strongest feature of barbarism .

不管 的 其他的 , 是 这 最强 特征 的 野蛮 .

撇开其他因素不谈，这是野蛮最显著的特征。

[wiː; wi] [siː] [ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bændənd] ;

We see then , even as a dictate of refinement , that the use of tobacco should be abandoned ;

我们 看 然后 , 甚至 作为 一个 听写 的 精炼 , 那 这 使用 的 烟草 应该 是 弃 ;

由此可见，即使从提升生活品质的角度来看，也应该放弃使用烟草；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and it has been abandoned by all the polite circles of Europe .

和 它 有 到过 弃 经过 全部 这 有礼貌的 界 的 欧洲 .

它已被欧洲所有上流社会所抛弃。

[bʌt; bət] [tə'bækəʊ] [pə'zesɪz] [ðæt] [strɒŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] ;

But tobacco possesses that strong characteristic of a bad habit ;

但 烟草 拥有 那 强的 特征 的 一个 坏的 习惯 ;

但烟草具有不良习惯的强烈特征；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [liːvz] [ɪts] [ˈvəutəri] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [əˈbændənmənt] .
it seldom leaves its votaries the liberty of abandonment .
它 很少 树叶 它是 选民 这 自由 的 放弃 .

它很少放任其信徒自由地抛弃自己。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈdres] [kæn; kən] [ɪˈfekt] , [ɪz][æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə] [juːθ] ,
All which the address can effect , is an admonition to youth ,
全部 哪个 这 地址 能 影响 , 是 一个 警告 到 青年 ,

这篇演讲所能达到的目的，就是对青年人起到警示作用。

[ˈəʊvə(r)] [huːm] [təˈbækəʊ][hæz; həz][nɒt] [jet] [əˈkwaɪəd] [ɪts][bæd][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .
over whom tobacco has not yet acquired its bad supremacy .
超过 谁 烟草 有 不是 然而 获得 它是 坏的 霸权 .

烟草尚未对某些人造成其恶劣影响。

[æz; əz][ˈpeərənts] , [ðen] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ] [dɪsˈgʌstfʊl]
As parents , then , anxious to see our children uncontaminated by disgustful
作为 父母 , 然后 , 焦虑的 到 看 我们的 孩子们 未受污染的 经过 令人作呕
[ˈpræktɪsɪz] ; [æz; əz] [ˈsɪtəznz] ,
practices ; as citizens ,
实践 ; 作为 公民 ,

因此，作为父母，我们渴望看到我们的孩子不受令人作呕的行为的玷污；作为公民，

[ˈemjʊləs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səˈpɑːst] [ɪn] [rɪˈfaɪnmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv]
emulous that our country shall not be surpassed in refinement by the nations of
模仿 那 我们的 国家 将 不是 是 超越 在 精炼 经过 这 国家 的
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

力争使我国在文明程度上不被欧洲各国超越。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈlɪsɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [məˈkælɪstə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
we are solicitous that the address of Dr . McAllister should be
我们 是 殷勤 那 这 地址 的 博士 . 麦卡利斯特 应该 是
[ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [fɔːm] ,
published , and in a pamphlet form ,
已发布 , 和 在 一个 小册子 形式 ,

我们恳请将麦卡利斯特博士的地址以小册子的形式公布。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] .
under the authority of your society .
在下面 这 权威 的 你的 社会 .

在你们社会的权威之下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈkwest] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl]
We are aware that this request involves a departure from your general
我们 是 意识到的 那 这 要求 涉及 一个 离开 从 你的 一般的
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmembəz] ,
disposition of the periodical addresses of your members ,
处置 的 这 期刊 地址 的 你的 成员 ,

我们注意到，这项请求与贵公司通常处理会员定期通讯的方式有所不同。

[bʌt; bət][wiː; wi][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈdʌkʃ(ə)n]
but we beg to suggest that the general interest of the present production
但 我们 求 到 建议 那 这 一般的 兴趣 的 这 展示 生产
[ˈrendəz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [kɔːs] [nɒt] [ɪnˈvɪdiəs] ,
renders a departure from your usual course not invidious ,
渲染 一个 离开 从 你的 通常 课程 不是 令人厌恶的 ,

但我们认为，鉴于本次制作的普遍吸引力，您偏离以往的做法也并非不妥。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dju:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hʌmbli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə] [fɪ'lænθrəpi] .

but a duty which we humbly think you owe to philanthropy .

但 一个 责任 哪个 我们 谦卑地 思考 你 欠 到 慈善事业 .

但我们认为，这是您对慈善事业应尽的义务。

[ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

In support of our opinion ,

在 支持 的 我们的 观点 ,

为了支持我们的观点，

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n][ɪn] ['ɔ:lbəni] ,

we take the liberty of enclosing you a letter from a distinguished fellow - citizen in Albany ,

我们 拿 这 自由 的 封闭 你 一个 信 从 一个 杰出的 同伴 - 公民 在 奥尔巴尼 ,

我们冒昧地附上一位奥尔巴尼杰出市民的来信。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'dres] : [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['dʒentlmən] ,

who also accidentally saw the address : and we are , Gentlemen ,

WHO 还 偶然 锯 这 地址 : 和 我们 是 , 先生们 ,

还有谁偶然看到了这个地址：我们就是，先生们，

[wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:bt] - ,

With very great respect , your ob't serv'ts ,

和 非常 伟大的 尊重 , 你的 奥布特 - ,

谨致以最崇高的敬意，您的忠实仆人，

[ə; eɪ] . [bi:] . ['dʒɒnsn] ,

A . B . JOHNSON ,

一个 . B . 约翰逊 ,

AB JOHNSON

[di:] . [si:] . ['lænsɪŋ] ,

D . C . LANSING ,

D . C . 兰辛 ,

DC 兰辛

['haɪərəm]['di:nioʊ] ,

HIRAM DENIO ,

希拉姆 德尼奥 ,

希拉姆·德尼奥

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['lænsɪŋ] ,

R . R . LANSING ,

拉 . 拉 . 兰辛 ,

RR 兰辛，

- [ə; eɪ] . ['wɛtˌmɔ:r] ,

EDM'D A . WETMORE ,

- 一个 . 韦特莫尔 ,

EDM'D A. WETMORE，

['wɪljəm] ['wɪljəmz] ,

WILLIAM WILLIAMS ,

威廉 威廉姆斯 ,

威廉·威廉姆斯

- [di:] . ['deɪkɪn] .

SAM'L D . DAKIN .

- D . 达金 .

山姆·D·达金。

['juːtɪkə] , ['fɛb] . - , - .
Utica , Feb . 27 , 1830 .
尤蒂卡 , 二月 . - , - .

尤蒂卡，1830 年 2 月 27 日。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

- [striːt] , ['ɔːlbəni] , }
Lydius Street , Albany , }
- 街道 , 奥尔巴尼 , }

奥尔巴尼，利迪厄斯街,}

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['dʒænjuəri] 22d , - . }
Friday Evening , January 22d , 1830 . }
星期五 晚上 , 一月 22d , - . }

1830年1月22日，星期五晚上。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['dɪskɔːs] [ɒn]
I have just completed an attentive perusal of the manuscript discourse on
我 有 只是 完全的 一个 细心 仔细阅读 的 这 手稿 话语 在
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

我刚刚仔细阅读了关于烟草的手稿论述，

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
which you handed to me this afternoon ;
哪个 你 递交 到 我 这 下午 ;

你今天下午交给我的那个；

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
and I really feel obliged to the author for the interest and instruction
和 我 真的 感觉 有义务 到 这 作者 为了 这 兴趣 和 操作说明
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] .
which it has afforded me .
哪个 它 有 提供 我 .

我真心感谢作者，这本书带给我的兴趣和启发。

[ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I am sincerely of opinion that the respectable society before whom it was
我 是 真挚地 的 观点 那 这 可敬 社会 前 谁 它 曾是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,

我真心认为，在场的尊敬的社团，

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
owe it to themselves , to the public , and to the author ,
欠 它 到 他们自己 , 到 这 民众 , 和 到 这 作者 ,

他们有责任这样做，为了他们自己，为了公众，也为了作者。

([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,) [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
(if they have not already done so ,) to request its publication .
(如果 他们 有 不是 已经 完毕 所以 ,) 到 要求 它是 发布 .

（如果他们还没有这样做的话）请求出版。

[ænd; ənd] , ['feivərəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

And , favorably as it leads me to think of the author's intellectual

和 ， 有利 作为 它 线索 我 到 思考 的 这 作者的 知识分子

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,

and professional endowments ,

和 专业的 捐赠基金 ，

而且，这让我不禁想到作者的才智和专业才能，这当然是件好事。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] ,

he must be still more distinguished for his modesty ,

他 必须 是 仍然 更多的 杰出的 为了 他的 谦逊 ，

他为人谦逊，这一点更令人称道。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

if he declines a compliance with such a request .

如果 他 下降 一个 遵守 和 这样的 一个 要求 .

如果他拒绝满足这样的要求。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['fɔːsəbl] , [ænd; ənd]

He has treated a highly important subject , in a clear , forcible , and

他 有 治疗 一个 高度 重要的 主题 ， 在 一个 清除 ， 强制的 ， 和

['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] ;

striking manner ;

引人注目 方式 ;

他以清晰、有力、引人注目的方式处理了一个极其重要的问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɒv; əv]

and the public are deeply concerned in knowing what he has said of

和 这 民众 是 深 担心的 在 会心 什么 他 有 说 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

公众非常关心他对此事说了些什么。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

I will only add , that in point of literary execution , it is , in my judgment ,

我 将要 仅有的 添加 ， 那 在 观点 的 文学 执行 ， 它 是 ， 在 我的 判断 ，

我只想补充一点，就文学表现力而言，依我之见，

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'spektəbl] ,

most decidedly respectable ,

最多 绝对地 可敬 ，

绝对值得尊敬，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [rɪ'flekt] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] ['eni] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs]

and would in that respect reflect no discredit upon any medical gentleman in this

和 会 在 那 尊重 反映 不 诋毁 之上 任何 医疗的 绅士 在 这

[steɪt] .

state .

状态 .

从这个意义上讲，这不会对本州任何一位医生的声誉造成任何损害。

['veri] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd]['truːli] [jɔːz] , & [siː] . & [siː] .

Very respectfully and truly yours , & c . & c .

非常 尊敬 和 真的 你的 ， & c . & c .

此致敬礼，敬上，等等。

[ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪŋ] .

A . CONKLING .

一个 . 康克林 .

A. 康克林。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['lænsɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
R . R . Lansing , Esq .
拉 . 拉 . 兰辛 , 先生 .

RR Lansing，律师

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][əʊ'naɪdə] , [ɒn][ðə; ði]
At a meeting of the Medical Society of the County of Oneida , on the
在 一个 会议 的 这 医疗的 社会 的 这 县 的 奥奈达 , 在 这
5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
5th of March ,
5th 的 行进 ,

3月5日，在奥奈达县医学会的一次会议上，

- , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
1830 , a communication was received ,
- , 一个 沟通 曾是 已收到 ,

1830年，收到一份文件，

[saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
signed by a number of highly respectable gentlemen from this and other
签名 经过 一个 数字 的 高度 可敬 先生们 从 这 和 其他
['kaunti] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,
counties of this state ,
县 的 这 状态 ,

由本州及其他县的多位德高望重的绅士签署，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] ['semi] -
on the subject of a dissertation delivered before this society , at their late semi -
在 这 主题 的 一个 论文 发表 前 这 社会 , 在 他们的 晚的 半 -
['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
annual meeting ,
年度的 会议 ,

关于在该学会最近一次半年一次的会议上发表的论文的主题，

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] , " [ɒn][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
by Dr . McAllister , " on the properties and effects of tobacco .
经过 博士 . 麦卡利斯特 , " 在 这 特性 和 效果 的 烟草 .

麦卡利斯特博士著，《论烟草的特性和影响》。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
" The communication was referred to a committee .
" 这 沟通 曾是 指 到 一个 委员会 .

该函件已提交委员会审议。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] , " [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌdɪsər'teʃən] [səʊ] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəli]
The committee reported , " That although dissertations so delivered became the properly
这 委员会 据报道 , " 那 虽然 学位论文 所以 发表 成为 这 适当地
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
of the society ,
的 这 社会 ,

委员会报告说：“尽管如此提交的论文成为了学会的专属财产，

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
yet believing as we do , that the subject is one of great importance ,
然而 相信 作为 我们 做 , 那 这 主题 是 一 的 伟大的 重要性 ,

然而，我们仍然认为，这个主题非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [fʌndz] [tuː; tə]
and the dissertation highly meritorious , and as we have not funds to
和 这 论文 高度 有功绩的 , 和 作为 我们 有 不是 资金 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
defray the expense of publication ,
支付 这 费用 的 发布 ,

这篇论文非常优秀，但由于我们没有资金支付出版费用，

[wiː; wi] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊə(r)] [kleɪm] [ˌðeə'tuː] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
we will cheerfully relinquish our claim thereto in favor of our correspondents ,
我们 将要 愉快地 放弃 我们的 宣称 到 在 偏爱 的 我们的 通讯员 ,

我们将欣然放弃我们对该财产的所有权，转而归我们的通讯员所有。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ju'naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə]
and cordially unite with them in the desire which they have expressed to
和 诚挚地 团结 和 他们 在 这 欲望 哪个 他们 有 表达 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

并衷心赞同他们向我们表达的愿望。

- [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [fɔːm] ,
' that the dissertation be published in a pamphlet form ,
- 那 这 论文 是 已发布 在 一个 小册子 形式 ,

"论文应以小册子形式出版"，

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
' for their gratification and the benefit of the public .
- 为了 他们的 满足感 和 这 益处 的 这 民众 .

为满足他们的需求，也为了公众的利益。

" [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
" Resolved , That the above report be accepted ,
" 已解决 , 那 这 多于 报告 是 公认 ,

决议：接受上述报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]
and that a copy of the proceedings be delivered to the gentlemen who
和 那 一个 复制 的 这 诉讼程序 是 发表 到 这 先生们 WHO
[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
presented the communication .
呈现 这 沟通 .

并将会议记录副本送交提交该函件的先生们。

[siː] . [biː] . ['kɒvəntri] , ['sɛki] [prəʊ] . ['tem] .
C . B . COVENTRY , Sec'y pro . tem .
C . B . 考文垂 , 秘书 专业 . 特姆 .

CB COVENTRY，临时秘书

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
In consenting to the publication of the following pages ,
在 同意 到 这 发布 的 这 下列的 页面 ,

同意发布以下页面，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl]
the author yielded to the request of gentlemen whose opinions he did not feel
这 作者 产生 到 这 要求 的 先生们 谁 意见 他 做过 不是 感觉
[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ;
at liberty to disregard ;
在 自由 到 漠视 ;

作者屈从于几位先生的请求，但他觉得自己没有资格无视他们的意见；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [həʊps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vænəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait]
he therefore hopes to avoid the imputation of vanity , with which he might
他 所以 希望 到 避免 这 估算 的 虚荣 , 和 哪个 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] ,
have been charged ,
有 到过 带电 ,

因此，他希望避免被指责为虚荣。

[hæd; həd] [hiː; hi] [əb'truːdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] .
had he obtruded himself on the attention of the public , unsolicited .
有 他 突兀 他自己 在 这 注意力 的 这 民众 , 未经请求的 .

他是否未经允许就引起了公众的注意?

[ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [spred] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
That the habitual use of tobacco is a wide spread , and spreading evil ,
那 这 习惯性的 使用 的 烟草 是 一个 宽的 传播 , 和 传播 邪恶的 ,

吸烟的习惯性使用十分普遍，而且危害极大。

[wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] .
will be acknowledged by all .
将要 是 已确认 经过 全部 .

将被所有人认可。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This has been felt for years by the most enlightened members of the
这 有 到过 毛毡 为了 年 经过 这 最多 开明 成员 的 这
['fæk(ə)lti] .
Faculty .
学院 .

多年来，学院中最有见识的成员一直都有这种感觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [pə'tɪkjələli] ['vɪsərəl] [əb'strʌkʃnz] , [ænd; ənd] ['rendəz] ['meni]
That it causes many diseases , particularly visceral obstructions , and renders many
那 它 原因 许多 疾病 , 特别 内脏 障碍物 , 和 渲染 许多
['ʌðə(r)z] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] ,
others exceedingly difficult to cure ,
其他的 非常 难的 到 治愈 ,

它会导致多种疾病，特别是内脏阻塞，并使许多其他疾病变得极难治愈。

[ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [præk'tɪʃənə(r)] .
is demonstrated in the daily experience of every practitioner .
是 已证明 在 这 日常的 经验 的 每一个 实践者 .

这一点在每位从业者的日常经验中都有所体现。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪk'stendɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
The conviction that this habit was constantly extending by the advice and
这 定罪 那 这 习惯 曾是 不断地 扩展 经过 这 建议 和
[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,
example of physicians ,
例子 的 医生 ,

人们坚信，这种习惯会随着医生的建议和榜样而不断强化。

[fɜːst] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
first induced the author to undertake the discussion of this subject before the
第一的 诱导 这 作者 到 承担 这 讨论 的 这 主题 前 这
[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
respectable Society to which he has the honor to belong .
可敬 社会 到 哪个 他 有 这 荣誉 到 属于 .

首先促使作者在他有幸加入的这个受人尊敬的学会面前探讨这个主题。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
Whether the attempt has been successful , the public will judge .
无论 这 试图 有 到过 成功的 , 这 民众 将要 法官 .

这次尝试是否成功，将由公众来评判。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
That it is imperfect , will not be denied ;
那 它 是 不完善 , 将要 不是 是 否认 ;

不可否认，它并不完美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['kændɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .
but it is believed to have claims as a candid statement of facts .
但 它 是 相信 到 有 索赔 作为 一个 坦率 陈述 的 事实 .

但据信它声称是对事实的坦诚陈述。

[tuː; tə] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tɛnʃənz] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kreiv] [ðə; ði]
To literary distinction the author makes no pretentions ; he therefore craves the
到 文学 区别 这 作者 制作 不 虚荣心 ; 他 所以 渴望 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
indulgence of the learned ,
放纵 的 这 学习 ,

作者并不追求文学上的卓越成就；因此，他恳请博学之士的谅解。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] .
as they can best appreciate the labor of writing well .
作为 他们 能 最好的 欣赏 这 劳动 的 写作 出色地 .

因为他们最能体会到写作的艰辛。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [friː] , ['pɒpjələ(r)] [staɪl] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
He has chosen a free , popular style , believing that the best calculated to
他 有 选定 一个 自由的 , 受欢迎的 风格 , 相信 那 这 最好的 计算 到
[duː; də] [gʊd] ;
do good ;
做 好的 ;

他选择了一种自由、通俗的风格，认为这种风格最有利于造福大众；

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz]
and to render it still more familiar , at the suggestion of some friends
和 到 使成为 它 仍然 更多的 熟悉的 , 在 这 建议 的 一些 朋友们
,
,
,

为了使之更加通俗易懂，在一些朋友的建议下，

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] ['məʊstli] [ik'spʌndʒ] .
the technical terms have been mostly expunged .
这 技术的 条款 有 到过 大多 已删除 .

技术术语大多已被删除。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ˌæfek'teɪʃn] [kən'sɪsts] [nəʊ] [les] [ɪn] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ʌn'nesəsərəli]
Aware that affectation consists no less in studiously avoiding , than in unnecessarily
意识到的 那 做作 由 不 较少的 在 认真地 避免 ， 比 在 不必要的
['juːzɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
using technical language ,
使用 技术的 语言 ，

意识到矫揉造作既包括刻意避免使用专业术语，也包括不必要地使用专业术语，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
the author submitted to this ,
这 作者 提交 到 这 ，

作者已将此提交。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] .
in the hope of being better understood by persons out of the Profession .
在 这 希望 的 存在 更好的 理解 经过 人 出去 的 这 职业 .

希望能够被非专业人士更好地理解。

[hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['breðrən] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] ,
His medical brethren will , therefore , know how to excuse him ,
他的 医疗的 弟兄们 将要 ， 所以 ， 知道 如何 到 原谅 他 ，

因此，他的医学同行们会知道如何为他开脱。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eseɪ] [mɔː(r)] [pleɪn] ,
for attempting to make this essay more plain ,
为了 尝试 到 制作 这 散文 更多的 清楚的 ，

为了使这篇文章更通俗易懂，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .
though it should be at the expense of technical accuracy .
尽管 它 应该 是 在 这 费用 的 技术的 准确性 .

虽然这可能会牺牲技术上的精确性。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] , [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɪndeks] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
Should the prevalence of the practice , be a fair index to public sentiment ,
应该 这 患病率 的 这 实践 ， 是 一个 公平的 指数 到 民众 情绪 ，

如果这种做法的普遍程度能够合理反映公众情绪，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [w'ɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] .
the author is aware that he wars against a fearful odds .
这 作者 是 意识到的 那 他 战争 反对 一个 可怕 赔率 .

作者深知自己面对的是极其强大的敌人。

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [juːz] [ðɪs] ['nɒkʃəs] [wiːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs]
But many who use this noxious weed , without hesitation acknowledge its deleterious
但 许多 WHO 使用 这 有害的 杂草 ， 没有 犹豫 承认 它是 有害的
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ，

但许多使用这种有害杂草的人毫不犹豫地承认它的有害影响。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .
and urge in extenuation the inveteracy of habit .
和 敦促 在 减轻 这 顽固 的 习惯 .

并以根深蒂固的习惯作为辩解。

[wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [kən'sent]
One consideration had considerable influence to induce the author to consent
一 考虑 有 大量 影响 到 诱导 这 作者 到 同意

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] — [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [eɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]
to the publication of this paper — the hope that it might aid in putting away
到 这 发布 的 这 纸 — 这 希望 那 它 可能 援助 在 推杆 离开

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
the evil of intemperance ,
这 邪恶的 的 放纵 ,

促使作者同意发表本文的一个重要考虑因素是——希望它能有助于消除酗酒的恶习。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn] [grænd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['desəleɪtɪŋ] [skɜːdʒ] .
by pointing out one grand source of that desolating scourge .
经过 指向 出去 一 盛大 来源 的 那 荒凉的 祸害 .

通过指出这一毁灭性灾难的一个主要根源。

[wen] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz]
When public attention shall be fully awakened to this subject , innumerable instances
什么时候 民众 注意力 将 是 完全 觉醒 到 这 主题 , 无数 实例

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
will be found ,
将要 是 成立 ,

当公众对这个问题充分重视之后，将会发现无数的例子。

[weə(r)] ['drʌŋkənnəs] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ]
where drunkenness has followed as the legitimate consequence of using tobacco
在哪里 酒醉 有 随后 作为 这 合法的 结果 的 使用 烟草

.
:
.

吸烟导致醉酒是其合理后果。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [həʊp] [biː; bi] [fʊl'fɪld] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Should that hope be fulfilled — should it be found that the labor of the
应该 那 希望 是 已完成 — 应该 它 是 成立 那 这 劳动 的 这

['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ig'zəːtid] ['eni] ['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] ,
author has exerted any salutary influence ,
作者 有 施加 任何 有益的 影响 ,

如果这一希望得以实现——如果发现作者的努力产生了任何有益的影响，

[ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli]
in restraining young men from falling into those habits which are inevitably
在 限制 年轻的 男人 从 坠落 进入 那些 习惯 哪个 是 不可避免地

['fɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
followed by much physical suffering ,
随后 经过 很多 身体的 痛苦 ,

为了防止年轻人养成那些必然会带来诸多身体痛苦的习惯，

[ɪf] [nɒt] [baɪ] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
if not by absolute ruin , such a result would be to him an ample compensation
如果 不是 经过 绝对 废墟 , 这样的 一个 结果 会 是 到 他 一个 充足 赔偿

.
:
.

即使不是彻底破产，这样的结果对他来说也算是足够的补偿了。

['juːtɪkə] , [meɪ] , - . [[naɪn]]
Utica , May , 1830 . [9]
尤蒂卡 , 可能 , - . [9]

尤蒂卡，1830 年 5 月。[9]

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
DISSERTATION .
论文 .

论文。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
Mr . President and Gentlemen :
先生 . 总统 和 先生们 :

总统先生，各位先生：

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
The confidence of an enlightened community has assigned to you ,
这 信心 的 一个 开明 社区 有 分配 到 你 ,

一个开明社群赋予你的信任，

[æz; əz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
as guardians of the dearest interests of society ,
作为 守护者 的 这 亲爱的 兴趣 的 社会 ,

作为社会最宝贵利益的守护者，

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt]
an elevated and highly responsible rank among those who labor to promote
一个 升高 和 高度 负责任的 秩 之中 那些 WHO 劳动 到 推动
[ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .
the great cause of human happiness .
这 伟大的 原因 的 人类 幸福 .

在致力于促进人类幸福这一伟大事业的人们中，这是一个地位崇高且责任重大的职位。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [steɪt] ,
Your influence in the medical councils of this great and flourishing State ,
你的 影响 在 这 医疗的 议会 的 这 伟大的 和 芊芊 状态 ,

您在这个伟大而繁荣的州的医学委员会中的影响力，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
gives a lasting effect to your deliberations ,
给予 一个 持久 影响 到 你的 审议 ,

使你的思考产生持久的影响，

[ænd; ənd] [stæmps] [ə; eɪ] ['væljuː] [ɒn] [ðəʊz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .
and stamps a value on those productions which you are pleased to approve .
和 邮票 一个 价值 在 那些 作品 哪个 你 是 高兴 到 批准 .

并对您认可的作品进行估价。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɪð] [ðə; ði]
While the opinions of other men are often exhibited and forgotten with the
尽管 这 意见 的 其他 男人 是 经常 展出 和 被遗忘的 和 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ,
occasion which gave them birth ,
场合 哪个 给予 他们 出生 ,

而其他人的意见往往会在产生这些意见的场合结束后就被遗忘，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'fekt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
those of the physician continue not unfrequently to affect at least the physical
那些 的 这 医生 继续 不是 不常 到 影响 在 至少 这 身体的
['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
welfare of the world ,
福利 的 这 世界 ,

医生的职责仍然经常对至少全世界人民的身体健康产生影响。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] " [dʌst] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
after his " dust has returned to the earth as it was ,
后 他的 " 灰尘 有 返回 到 这 地球 作为 它 曾是 ,

在他“尘归尘，土归土”之后

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and his spirit has gone to God who gave it .
和 他的 精神 有 已消失 到 上帝 WHO 给予 它 .

他的灵魂已经归于赐予他生命的上帝。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] [truːθ] , [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ,
" In view of this momentous truth , an humble attempt will now be made ,
" 在 看法 的 这 意义重大 真相 , 一个 谦逊的 试图 将要 现在 是 制成 ,

鉴于这一重大事实，现在我们将做出一个微不足道的尝试，

[ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,
in discharge of the duty assigned me ,
在 释放 的 这 责任 分配 我 ,

在履行分配给我的职责时，

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [il] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .
to examine the cause of some of the " ills which flesh is heir to .
到 检查 这 原因 的 一些 的 这 " 疾病 哪个 肉 是 继承人 到 .

探究人类与生俱来的某些"疾病"的成因。

" [ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]
" I regard this principle as an axiom , that whatever conduces to augment the
" 我 看待 这 原则 作为 一个 公理 , 那 任何 促进 到 增强 这
[sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
sum of human happiness ,
和 的 人类 幸福 ,

我认为这条原则是一条公理，即任何有助于增加人类幸福总量的事物，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]
must be an object of solicitude to the conscientious and
必须 是 一个 目的 的 关怀 到 这 尽责的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
intelligent physician .
聪明的 医生 .

必须引起尽职尽责、头脑清醒的医生的重视。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['səʊbə(r)] , ['piːsəbl] , [ænd; ənd]
He will be anxious that his fellow citizens should be sober , peaceable , and
他 将要 是 焦虑的 那 他的 同伴 公民 应该 是 清醒 , 和平的 , 和
['vɜːtʃuəs] ;
virtuous ;
有德行的 ;

他会希望他的同胞们能够保持清醒、和平和有德行；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
that they should be industrious , frugal , and prosperous .
那 他们 应该 是 勤劳 , 节俭 , 和 繁荣 .

他们应当勤劳、节俭、富裕。

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
Whatever will produce such results should receive the decided approbation of every
任何 将要 生产 这样的 结果 应该 收到 这 决定 赞许 的 每一个
[bə'nevələnt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
benevolent member of the Faculty .
仁慈 成员 的 这 学院 .

任何能产生这种结果的做法都应该得到学院每一位仁慈成员的一致赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['tendənsi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
It follows , of course , that whatever has an opposite tendency should meet
它 跟随 , 的 课程 , 那 任何 有 一个 对面的 趋势 应该 见面
[hɪz; ɪz] [fraʊn] .
his frown .
他的 皱眉 .

由此可见，任何与他倾向相反的事物都会遭到他的厌恶。

[pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ,
Pursuing this principle , you have condemned the use of ardent spirits ,
追求 这 原则 , 你 有 谴责 这 使用 的 热心 烈酒 ,

遵循这一原则，你们谴责了使用烈酒的行为。

[ən'les] ['sɪknəs] [dɪ'mɑːndz] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] .
unless sickness demands their application as a medicine .
除非 疾病 需求 他们的 应用 作为 一个 药品 .

除非疾病需要将其用作药物。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tempərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwəntli] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði]
The physical evils resulting from intemperance were eloquently exhibited in the
这 身体的 罪恶 结果 从 放纵 是 雄辩地 展出 在 这
[ə'dres] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] ,
address , presented by your committee ,
地址 , 呈现 经过 你的 委员会 ,

你们委员会在报告中雄辩地阐述了酗酒造成的种种身体危害。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .
during the last year .
期间 这 最后的 年 .

在过去一年中。

[ðæt] [ə'dres] , [wɪð] [ɪts] ['ækəm] [-]
That address , with its accom [10]
那 地址 , 和 它是 住宿 [-]

该地址及其附属[10]

[peɪniːɪŋ] [ˌrezə'luːʃən] , [naʊ] [ig'zəːts] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd]
panying resolutions , now exerts a beneficial influence through a widely extended
番瀛 决议 , 现在 施压 一个 有利 影响 通过 一个 广泛 扩展
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

公司决议现在通过广泛的社区发挥着有益的影响。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [gʊd]
We are cheered by the kind wishes and prayers of the friends of good
我们 是 欢呼 经过 这 种类 愿望 和 祈祷 的 这 朋友们 的 好的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

我们为来自各界良友的美好祝愿和祈祷而感到欣慰。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] " [wɔːkt] " [θruː] ['aʊə(r)]
in our efforts to destroy that vice which has not only " walked " through our
在 我们的 努力 到 破坏 那 副 哪个 有 不是 仅有的 " 步行 " 通过 我们的
['kʌntri] " [ɪn] ['dɑːknəs] ,
country " in darkness ,
国家 " 在 黑暗 ,

为了努力消灭这种不仅“潜伏”在我们国家“黑暗中”蔓延的罪恶，

" [bʌt; bət] " ['weɪstɪd] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .
" but " wasted at noon - day .
" 但 " 浪费 在 中午 - 天 .

但"在正午浪费了。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" But while we exult in the triumph of correct principles on this subject ,
" 但 尽管 我们 欢腾 在 这 胜利 的 正确的 原则 在 这 主题 ,

"但是，尽管我们为正确原则在这个问题上的胜利而欢欣鼓舞，

[duː; də] [nɒt] ['ʌðə(r)] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?
do not other vicious indulgences demand our attention ?
做 不是 其他 恶毒 放纵 要求 我们的 注意力 ?

难道其他不良嗜好不值得我们关注吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['slʌmbə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,
Should we slumber over the mischiefs resulting from such indulgences ,
应该 我们 睡眠 超过 这 恶作剧 结果 从 这样的 放纵 ,

我们是否应该对这种放纵所造成的恶果视而不见?

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
while the public look to us as pioneers who should trace out the pathway to health and happiness ,
尽管 这 民众 看 到 我们 作为 先驱者 WHO 应该 痕迹 出去 这 路径 到 健康 和 幸福 ,

公众将我们视为开拓者，希望我们能指明通往健康和幸福的道路。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [pɹ'iːsɛpts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ?
and demand from us both precepts and examples of sobriety and virtue ?
和 要求 从 我们 两个都 戒律 和 示例 的 清醒 和 美德 ?

并要求我们树立节制和美德的榜样和准则?

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['præktɪsɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mæn] ,
Unfortunately , in all our attempts to abolish practices prejudicial to the best interests of man ,
很遗憾 , 在 全部 我们的 尝试 到 取消 实践 有偏见的 到 这 最好的 兴趣 的 男人 ,

不幸的是，在我们所有试图废除有损人类最大利益的做法的努力中，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
we are compelled , in the outset ,
我们 是 被迫 , 在 这 开端 ,

我们一开始就不得不这样做。

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'vetərət] ['hæbɪts] — ['hæbɪts] [wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['mjuːtəni] [ə'genst] [ˌrefə'meɪʃn] ,
to encounter our own inveterate habits — habits which rise up in mutiny against reformation ,
到 遇到 我们的 自己的 根深蒂固 习惯 — 习惯 哪个 上升 向上 在 兵变 反对 改革 ,

去面对我们自身根深蒂固的习惯——这些习惯会起来反抗改革，

[ænd; ənd] [wɪð] ['klæmərəs] [nəʊt] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prə'siːd] .
and with clamorous note forbid us to proceed .
和 和 喧闹的 笔记 禁止 我们 到 继续 .

他们大声呵斥，禁止我们继续前进。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɑː'selvz] ,
Are we so fortunate as to be free from their influence ourselves ,
是 我们 所以 幸运 作为 到 是 自由的 从 他们的 影响 我们自己 ,

我们是否足够幸运，能够不受他们的影响?

[wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
we look around and see our friends bound in chains ,
我们 看 大约 和 看 我们的 朋友们 边界 在 链条 ,

我们环顾四周，发现我们的朋友们都被锁链捆绑着。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] , [pə'hæps] ,
from which we should rejoice to deliver them ; but we fear , perhaps ,
从 哪个 我们 应该 麾 到 递送 他们 ; 但 我们 害怕 , 也许 ,

我们本应为将他们从这种境地中解救出来而感到高兴；但我们或许担心，

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [raʊz] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'vɪns]
to make an experiment which may rouse their passions , rather than convince
到 制作 一个 实验 哪个 可能 唤醒 他们的 激情 , 相当 比 说服
[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] .
their understandings .
他们的 理解 .

进行一项可能激起他们激情而非说服他们的实验。

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['jɪəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Who can count the multitudes yearly consigned to the tomb ,
WHO 能 数数 这 众多 每年 寄售 到 这 墓 ,

谁能数清每年有多少人被埋葬在坟墓里?

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] ?
by the indulgence of a fastidious and unnatural appetite ?
经过 这 放纵 的 一个 挑剔 和 不自然 食欲 ?

是因为满足了挑剔且不自然的食欲吗?

['hedeikiz] , ['flætjulənsi] , ['kəulik] , [dɪs'pepsiə] , ['pɔːlzi] , ['æpəpleksi] , [ænd; ənd] [deθ] , [pə'sjuː]
Headaches , flatulencies , cholics , dyspepsias , palsies , apoplexies , and death , pursue
头痛 , 胀气 , 胆汁淤积症 , 消化不良 , 麻痹症 , 中风 , 和 死亡 , 追求
[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [treɪn] ,
the Epicurean train ,
这 伊壁鸠鲁主义者 火车 ,

头痛、胀气、绞痛、消化不良、麻痹、中风，甚至死亡，都如影随形地伴随着伊壁鸠鲁主义的列车而来。

[æz; əz]['rævənz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [həʊst] ,
as ravens follow the march of an armed host ,
作为 渡鸦 跟随 这 行进 的 一个 武装 主持人 ,

如同渡鸦跟随全副武装的军队行进，

[tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] ,
to prey on those who fall in the " battle of the warrior ,
到 猎物 在 那些 WHO 落下 在 这 " 战斗 的 这 战士 ,

掠夺那些在“战士之战”中倒下的人，

[wɪð] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn] [blʌd] .
with their garments rolled in blood .
和 他们的 服装 滚动 在 血 .

他们的衣服沾满了鲜血。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
" The truth of this statement will not be questioned .
" 这 真相 的 这 陈述 将要 不是 是 被质问 .

“这一声明的真实性毋庸置疑。”

[jet] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Yet where is the physician ,
然而 在哪里 是 这 医生 ,

医生在哪里?

[pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
possessing sufficient moral courage to raise his voice against the system of
拥有 充足的 道德 勇气 到 增加 他的 嗓音 反对 这 系统 的
['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] ?
modern cookery ?
现代的 烹饪 ?

他是否具备足够的道德勇气，敢于公开反对现代烹饪体系?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [θɔ:t] , [ðæt] ,
Should it be thought , that ,
应该 它 是 想法 , 那 ,

应该这样认为吗?

[æz; əz] ['medɪk(ə)l] [men] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstəm] [ðæn; ðən] ['eni]
as medical men have given no more encouragement to that system than any
作为 医疗的 男人 有 给定 不 更多的 鼓励 到 那 系统 比 任何
['ʌðə(r)] [klɑ:s] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
other class in society ,
其他 班级 在 社会 ,

因为医学界人士对这种制度的支持并不比社会上其他阶层人士更多。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [ju:z] ['eni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ig'zə:ʃən] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
they are not bound to use any extraordinary exertions to produce a change ;
他们 是 不是 边界 到 使用 任何 非凡的 努力 到 生产 一个 改变 ;

他们无需付出任何非常规的努力就能产生改变;

[stɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [ɪz] [left] ['əʊpən] [tu:; tə] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
still a wide field is left open to benevolent action in reference to those things ,
仍然 一个 宽的 场地 是 左边 打开 到 仁慈 行动 在 参考 到 那些 事物 ,

尽管如此，在这些方面，仍有广阔的领域可以采取善行。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] .
the influence of which is injurious to mankind .
这 影响 的 哪个 是 有害的 到 人类 .

其影响对人类有害。

['dʒentlmən] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['hæbɪt] , [dɪ'fju:zd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [θru:] [ɔ:l]
Gentlemen — there is a baneful habit , diffused , like the atmosphere , through all
先生们 — 那里 是 一个 有害的 习惯 , 扩散 , 喜欢 这 气氛 , 通过 全部
['klɑ:sɪz] ,
classes ,
课程 ,

先生们——有一种有害的习惯，像空气一样弥漫在各个阶层中。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
and affecting all the ramifications of society .
和 影响 全部 这 后果 的 社会 .

并影响社会的方方面面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [əʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['prevələns] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l]
And this habit owes much of its prevalence to the advice and example
和 这 习惯 欠款 很多 的 它是 患病率 到 这 建议 和 例子
[ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃən] .
of respectable physicians .
的 可敬 医生 .

这种习惯的盛行很大程度上要归功于受人尊敬的医生的建议和榜样。

[wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt]
We indulge the hope , from the great increase of medical knowledge , that
我们 放纵 这 希望 , 从 这 伟大的 增加 的 医疗的 知识 , 那
[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] ,
the time will soon arrive ,
这 时间 将要 很快 到达 ,

鉴于医学知识的巨大进步，我们满怀希望地认为，这一天很快就会到来。

[wen] [p'ɜːsənz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [-]
when persons disposed to vicious indulgence will be unable to entrench [11]
什么时候 人 处置 到 恶毒 放纵 将要 是 无法 到 防御工事 [-]

当那些沉溺于恶习的人无法巩固[11]

[ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] .
themselves behind our professional advice .
他们自己 在后面 我们的 专业的 建议 .

他们认可我们的专业建议。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [tred] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
I am aware that I tread on dangerous ground ,
我 是 意识到的 那 我 踏 在 危险的 地面 ,

我知道我正走在危险的境地，

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
in attempting to investigate the propriety of a practice which has been
在 尝试 到 调查 这 礼 的 一个 实践 哪个 有 到过
[ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
introduced and approved by a large portion of the members of this
介绍 和 得到正式认可的 经过 一个 大的 部分 的 这 成员 的 这
[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .
respectable Society .
可敬 社会 .

试图调查一项由本受人尊敬的协会的大部分成员引入和批准的做法是否妥当。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
You may start at the suggestion , and regard it as unworthy of your
你 可能 开始 在 这 建议 , 和 看待 它 作为 不配 的 你的
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

你可能会从这个建议开始，并认为它不值得你注意。

[let] [ˌem 'iː] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
Let me hope , however , that you will suspend your opinions ,
让 我 希望 , 然而 , 那 你 将要 暂停 你的 意见 ,

但我希望你们能暂时搁置你们的观点。

[waɪl] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
while I endeavor to present the natural history , chemical composition ,
尽管 我 努力 到 展示 这 自然的 历史 , 化学 作品 ,

虽然我努力呈现其自然历史、化学成分，

[ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['dedli] [nɑː'kɑːtɪks] — [ðə; ði] ['tæbəˌsaɪ]
and medical properties of one of our most deadly narcotics — the Tabaci
和 医疗的 特性 的 一 的 我们的 最多 致命 毒品 — 这 烟草
['fəʊlɪə] , [nɪˌkəʊʃi'ɑːnə] [tə'bækəm] , [ai] . [iː] . [tə'bækəʊ] .
Folia , Nicotiana Tabacum , i . e . tobacco .
叶 , 烟草 烟草 , 我 . e . 烟草 .

以及我们最致命的麻醉品之一——烟草（学名：Nicotiana Tabacum）的药用特性。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
If in the prosecution of this inquiry ,
如果 在 这 起诉 的 这 询问 ，

如果在本次调查的进行过程中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz]
we shall be able to discover the great and injurious effects which the use
我们 将 是 有能力的 到 发现 这 伟大的 和 有害的 效果 哪个 这 使用
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt][pɹədj'uːsɪz][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of this poisonous plant produces on the constitution ,
的 这 有毒 植物 产 在 这 宪法 ，

我们将能够发现这种有毒植物的使用对人体健康造成的巨大危害。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [ɪf] [ai] [ɜːdʒ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)]
I shall be excused , if I urge this subject on your consideration with more
我 将 是 已原谅 ，如果 我 敦促 这 主题 在 你的 考虑 和 更多的
[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
than ordinary importunity .
比 普通的 恳求 .

如果我以比平常更为恳切的方式敦促您考虑此事，请您谅解。

[ai] . ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I . Natural History .
我 . 自然的 历史 .

一、自然史。

" [ðɪs] [plɑːnt][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði]
" This plant was unknown in Europe until after the discovery of America by the
" 这 植物 曾是 未知 在 欧洲 直到 后 这 发现 的 美国 经过 这
['spænjədz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ，

“这种植物在西班牙人发现美洲之前，欧洲人一无所知。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['kærid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
and was first carried to England by Sir Francis Drake , A . D . 1560 .
和 曾是 第一的 携带 到 英格兰 经过 先生 弗朗西斯 德雷克 ，一个 . D . - .

1560 年，弗朗西斯·德雷克爵士首次将其带到英国。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , ['joʊli] .
The natives of this continent call it petun ; those of the islands , yoli .
这 本地人 的 这 大陆 称呼 它 佩顿 ；那些 的 这 岛屿 ，尤利 .

这个大陆的土著居民称之为 petun；岛上的土著居民称之为 yoli。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [tʊk] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm]
The Spaniards , who gave it the name of tobacco , took that name from
这 西班牙人 ，WHO 给予 它 这 姓名 的 烟草 ，采取 那 姓名 从
[tə'bækoʊ] ,
Tabaco ,
烟草 ，

西班牙人将其命名为烟草，这个名字来源于西班牙语单词Tabaco。

[ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɪn][juːkə'taːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɪts][juːz] .
a province in Yucatan , where they first found it , and first learned its use .
一个 省 在 尤卡坦半岛 ，在哪里 他们 第一的 成立 它 ，和 第一的 学习 它是 使用 .

他们最初在尤卡坦半岛的一个省份发现了它，并首次学会了它的用途。

[sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][tə'beɪgoʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæribiː]
Some contend that it derives its name from Tobago , one of the Caribbee
一些 抗衡 那 它 衍生 它是 姓名 从 多巴哥 ， 一 的 这 加勒比海
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ，

有人认为它的名字来源于加勒比海群岛之一的多巴哥岛。

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] - . " [[ə; eɪ]]
discovered by Columbus , in 1498 . " [A]
发现 经过 哥伦布 ， 在 - . " [一个]

由哥伦布于 1498 年发现。[A]

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm] [ɜːr'nændɛz] [diː][tə'liːdəʊ] , [huː] [fɜːst] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
It received the name tobacco from Hernandez de Toledo , who first sent it to
它 已收到 这 姓名 烟草 从 埃尔南德斯 德 托莱多 ， WHO 第一的 发送 它 到
[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] .
Spain and Portugal .
西班牙 和 葡萄牙 .

它之所以被称为烟草，是因为埃尔南德斯·德·托莱多首先将其送往西班牙和葡萄牙。

[ðə; ði][bə'tænɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][məʊst] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns]
The botanic description of this plant may be found in most works on the science
这 植物 描述 的 这 植物 可能 是 成立 在 最多 作品 在 这 科学
[ɒv; əv] ['bɒtəni] :
of botany :
的 植物学 :

关于这种植物的植物学描述，大多数植物学著作中都有记载：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and therefore I shall not detain you with it at this time .
和 所以 我 将 不是 扣留 你 和 它 在 这 时间 .

因此，我暂时不会就此事耽搁你们。

[ðə; ði][plɑːnt] , [waɪl] ['grəʊɪŋ] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli]
The plant , while growing exhibits a very beautiful appearance , but is so extremely
这 植物 ， 尽管 生长 展品 一个 非常 美丽的 外貌 ， 但 是 所以 极其
['nɔːziəs] ,
nauseous ,
恶心 ，

这种植物在生长过程中外观非常美丽，但却令人极其恶心。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnsekts] , ['əʊnli][wʌn][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that in all the variety of insects , only one is found to feed upon it .
那 在 全部 这 种类 的 昆虫 ，仅有的 一 是 成立 到 喂养 之上 它 .

在各种昆虫中，只有一种以它为食。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːm] " [sweɪ]['dʒɛnərɪs] , " [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli]
This is a worm " sui generis , " the mode of its propagation being entirely
这 是 一个 蠕虫 " sui 同类型 ， " 这 模式 的 它是 传播 存在 完全
[ˌʌn'nəʊn] ;
unknown ;
未知 ;

这是一种“独一无二”的蠕虫，其繁殖方式完全未知；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ([mæn] [ɪk'septɪd]) [ðæt] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)]
and from its being the only living creature (man excepted) that will devour
和 从 它是 存在 这 仅有的 活的 生物 （ 男人 例外 ） 那 将要 吞食
[ðɪs] [plɑːnt] ,
this plant ,
这 植物 ，

而且它是唯一一种（人类除外）会吞食这种植物的生物。

[[biː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [tə'bækəʊ] [wɜːm] .
[B] it is called " tobacco worm .
[B] 它 是 称为 " 烟草 蠕虫 .

[B] 它被称为"烟草虫"。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

['sensəb(ə)l] ['kwɒlətiz] .
Sensible Qualities .
明智的 品质 .

合理的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [griːn] ['kʌlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [nɑː'kɒtɪk] , [ænd; ənd] ['əʊdə(r)] ,
It is of a yellowish green color ; it has a strong , narcotic , and fœtid odor ,
它 是 的 一个 淡黄色 绿色的 颜色 ; 它 有 一个 强的 , 麻醉剂 , 和 臭 气味 ,

它呈黄绿色；散发着强烈的麻醉性恶臭。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ækrɪd] [teɪst] . [-]
with a bitter and extremely acrid taste . [12]
和 一个 苦的 和 极其 辛辣 品尝 . [-]

味道苦涩辛辣。[12]

[θriː] . ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
III . Chemical Composition .
三、 . 化学 作品 .

三、化学成分。

" ['mjuːsɪlɪdʒ] , ['ælbjumɪn] , [ɔː(r)] ['gluːtn] , [ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] , ['naɪtreɪt][ɒv; əv] [pɒ'tæs] ,
" Mucilage , albumen , or gluten , extractive , a bitter principle , an essential oil , nitrate of potass ,
" 粘液 , 蛋白 , 或者 麸质 , 萃取 , 一个 苦的 原则 , 一个 基本的 油 , 硝酸盐 的 钾 ,

"粘液、蛋白或麸质、提取物、苦味成分、精油、硝酸钾、

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɪts] [ˌdeflə'greɪʃən] , ['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv] [pɒ'tæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒksɪmət] ['prɪnsəp(ə)l] ,
which occasions its deflagration , muriate of potass , and a peculiar proximate principle ,
哪个 场合 它是 爆燃 , 鼠形动物 的 钾 , 和 一个 奇特 邻近的 原则 ,

引起其爆燃的物质是氯化钾，以及一种特殊的近因。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] ,
upon which the virtues of the plant are supposed to depend ,
之上 哪个 这 美德 的 这 植物 是 据称 到 依赖 ,

植物的功效被认为取决于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [nemd] ['nɪkətiːn] .
and which has therefore been named Nicotin .
和 哪个 有 所以 到过 命名 尼古丁 .

因此，它被命名为尼古丁。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][sʌm; səm] , [æz; əz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɪn]
This peculiar principle is considered by some , as approaching the essential oil in
这 奇特 原则 是 经过考虑的 经过 一些 , 作为 接近 这 基本的 油 在
[ɪts] ['prɒpətiz] .
its properties .
它是 特性 .

有些人认为这种奇特的原理与精油的特性非常接近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌləlәs] , [hæz; həz][æn; ən]['ækrɪd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
It is colorless , has an acrid taste , and the peculiar smell of tobacco ;
它 是 无色 , 有 一个 辛辣 品尝 , 和 这 奇特 闻 的 烟草 ;
[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] ['vaɪələnt] ['sniːzɪŋ] .
and occasions violent sneezing .
和 场合 暴力 打喷嚏 .

它无色无味，有辛辣味和特殊的烟草气味；会引起剧烈的打喷嚏。

[wɪð] ['ælkəhɒl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['kʌləlәs] [sə'luːʃ(ə)n] ,
With alcohol and water it forms a colorless solution ,
和 酒精 和 水 它 表格 一个 无色 解决方案 ,

它与酒精和水混合会形成无色溶液。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [gɔːlz] .
from which it is precipitated by a tincture of galls .
从 哪个 它 是 沉淀 经过 一个 酊剂 的 虫瘿 .

它是通过用胆汁酊沉淀出来的。

[tə'bækəʊ] [jiːldz] [ɪts] ['æktɪv] ['mætə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pruːf] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][məʊst] ['pɜːfɪktli]
Tobacco yields its active matter to water and proof spirit , but most perfectly
烟草 产量 它是 积极的 事情 到 水 和 证明 精神 , 但 最多 完美
[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ;
to the latter ;
到 这 后者 ;

烟草中的活性物质能被水和酒精完全溶解，但最能被酒精溶解；

[lɒŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wiːkən] [ɪts] [p'aʊəz] .
long boiling weakens its powers .
长的 沸腾 减弱 它是 权力 .

长时间煮沸会削弱其功效。

[ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] ,
A most powerful oil may be obtained by distillation ,
一个 最多 强大的 油 可能 是 获得 经过 蒸馏 ,

通过蒸馏可以获得效力最强的精油。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] .
and separating it from the surface of the water on which it floats .
和 分离 它 从 这 表面 的 这 水 在 哪个 它 浮标 .

并将其与它所漂浮的水面分离。

" [ˌaɪ 'viː] . ['medɪk(ə)l] ['prɒpətiz] .
" IV . Medical Properties .
" 第四 . 医疗的 特性 .

"IV. 药用特性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nɑː'kɒtɪk] , [ˌæntɪspæz'mɒdɪk] ,
These are considered to be those of a powerful narcotic , antispasmodic ,
这些 是 经过考虑的 到 是 那些 的 一个 强大的 麻醉剂 , 解痉药 ,
[ɪ'metɪk] , [kə'θɑːtɪk] , [ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ˌdaɪju'retɪk] .
emetic , cathartic , sudorific , and diuretic .
催吐剂 , 泻药 , 发汗的 , 和 利尿剂 .

这些药物被认为具有强效麻醉、解痉、催吐、泻下、发汗和利尿作用。

" [æz; əz][ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdjuː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌenəˈdʒetɪk] , [ˈpɔɪzənəs] [ˈprɒpətiz] ,

" As a narcotic , it is endued with the most energetic , poisonous properties ,

" 作为 一个 麻醉剂 , 它 是 赋予 和 这 最多 精力充沛 , 有毒 特性 ,

[prəˈdjuːsɪŋ] ,

producing ,

生产 ,

“作为一种麻醉剂，它具有最强的活性和毒性，能够产生......”

[wen] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [smɔːl] [ˈdəʊsɪz] , [sɪˈvɪə(r)] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd] [ˈvɒmɪtɪŋ] , [kəʊld] [swets] ,

when administered even in small doses , severe nausea and vomiting , cold sweats ,

什么时候 管理 甚至 在 小的 剂量 , 严重 恶心 和 呕吐 , 寒冷的 汗水 ,

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈtreməz] ,

universal tremors ,

普遍的 震颤 ,

即使小剂量服用，也会出现严重的恶心和呕吐、冷汗、全身震颤等症状。

[wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈmʌskjələ(r)] [dɪˈbɪləti] .

with extreme muscular debility .

和 极端 肌肉发达的 虚弱 .

极度肌肉无力。

" [frɒm; frəm][ɪts] [ɪɡˈzɜːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] ,

" From its exerting a peculiar action on the nervous system ,

" 从 它是 施力 一个 奇特 行动 在 这 紧张的 系统 ,

“由于它对神经系统产生一种特殊的作用，

[æz; əz] [æsəˈteind] [baɪ][ðə; ði] [wel] [daɪˈrɛktɪd][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɒdiː] ,

as ascertained by the well directed experiments of Mr . Brodie ,

作为 已确定 经过 这 出色地 指导 实验 的 先生 . 布罗迪 ,

正如布罗迪先生精心设计的实验所证实的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpaʊəfəli] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈɑːtəɹiz] , [prəˈdjuːsɪŋ]

it powerfully controls the action of the heart and arteries , producing

它 强大的 控制 这 行动 的 这 心 和 动脉 , 生产

[ɪnˈveəriəbli][ə; eɪ] [wiːk] ,

invariably a weak ,

总是 一个 虚弱的 ,

它能强有力地控制心脏和动脉的活动，总是导致虚弱，

[ˈtremjələs] [pʌls] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .

tremulous pulse , with all the apparent symptoms of approaching death .

颤抖的 脉冲 , 和 全部 这 明显 症状 的 接近 死亡 .

脉搏颤抖，伴有临终前的所有明显症状。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ɪts][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][nɑːrˈkɑːtɪks] ,

And so different is its operation from that of other narcotics ,

和 所以 不同的 是 它是 手术 从 那 的 其他 毒品 ,

它的作用机制与其他麻醉品截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ˈɔpəreits] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈefɪkəsi] , [wen] [juːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

that it actually operates with more destructive efficacy , when used by way of

那 它 实际上 运作 和 更多的 破坏性的 功效 , 什么时候 用过的 经过 方式 的

[ɪnˈdʒekʃ(ə)n] ,

injection ,

注射 ,

事实上，通过注射方式使用时，它的破坏性更大。

[ðæn; ðən] [wen] [əˈplaɪd] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ɔː(r)] [wen] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] .

than when applied either to the skin , or when taken into the stomach .

比 什么时候 应用 任何一个 到 这 皮肤 , 或者 什么时候 已采取 进入 这 胃 .

与外用或吞服相比，其危害更大。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ɪts] [nɑː'kɒtɪk] [p'aʊəz] , [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,
From what has been said of its narcotic powers , you , Gentlemen ,
从 什么 有 到过 说 的 它是 麻醉剂 权力 , 你 , 先生们 ,

根据人们对它麻醉作用的描述，各位先生，

[wɪl] ['redɪli] [ɪn'fɜː(r)][ɪts]['vɜːtʃuː][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
will readily infer its virtue as an article of medicine .
将要 容易 推断 它是 美德 作为 一个 文章 的 药品 .

很容易推断出它作为药品的功效。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
If we wish , at any time ,
如果 我们 希望 , 在 任何 时间 ,

如果我们愿意，在任何时候，

[tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['mænə(r)] ,
to prostrate the powers of life in the most sudden and awful manner ,
到 前列腺 这 权力 的 生活 在 这 最多 突然 和 可怕 方式 ,

以最突然、最可怕的方式终结生命的力量，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
we have but to administer a dose of tobacco , and our
我们 有 但 到 管理 一个 剂量 的 烟草 , 和 我们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
object is accomplished .
目的 是 完成 .

我们只需给它服用一剂烟草，我们的目的就达到了。

[hens] [ɪts][juːz][ɪn] ['ɒbstɪnət] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , [ɪn]['kəʊlɪk] , [ɪn][ðə; ði]['ɪlɪˌæk] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
Hence its use in obstinate constipation , in cholic , in the iliac passion , and in
因此 它是 使用 在 顽固 便秘 , 在 胆汁 , 在 这 髂骨 热情 , 和 在
.
stranguary .
斯特兰古里 .

因此，它被用于治疗顽固性便秘、胆汁性疼痛、髂动脉炎和肠绞痛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [ðæt] [ɪts] ['efɪkəsi] [æz; əz][æn; ən][ˌæntɪspæz'mɒdɪk] [-]
As it is conceded that its efficacy as an antispasmodic [13]
作为 它 是 承认 那 它是 功效 作为 一个 解痉药 [-]

人们普遍认为它具有解痉作用[13]

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] ['prɒstreɪt] ['evri] ['vestɪdʒ][ɒv; əv][təʊn][ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn][ðə; ði]
depends upon its power to prostrate every vestige of tone and elasticity in the
取决于 之上 它是 力量 到 前列腺 每一个 痕迹 的 语气 和 弹性 在 这
['mʌskjələ(r)]['faɪbə(r)] ,
muscular fibre ,
肌肉发达的 纤维 ,

这取决于它能否彻底摧毁肌肉纤维中所有残留的张力和弹性。

['pruːd(ə)ns] [wʊd] [dɪk'teɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,
prudence would dictate that it should be used with the utmost circumspection ,
谨慎 会 听写 那 它 应该 是 用过的 和 这 极致 谨慎 ,

谨慎起见，应该极其谨慎地使用它。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
when the system had been previously exhausted by the disease , or by the
什么时候 这 系统 有 到过 之前 筋疲力尽的 经过 这 疾病 , 或者 经过 这
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
antecedent method of cure .
前件 方法 的 治愈 .

当身体系统先前因疾病或先前的治疗方法而耗尽时。

['melənkəli] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
Melancholy instances are on record , of the fatal effects of this
忧郁 实例 是 在 记录 , 的 这 致命的 效果 的 这
['medsn; 'medɪsn] [wen] [əd'mɪnɪstəd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ,
medicine when administered without this caution ,
药品 什么时候 管理 没有 这 警告 ,

有记录显示，如果不注意这一点就服用这种药物，会导致致命的后果。

[bəʊθ][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kju'teɪniəs]
both as an internal remedy , and as an external application in cutaneous
两个都 作为 一个 内部的 补救 , 和 作为 一个 外部的 应用 在 皮肤
[dɪ'ziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

既可内服，也可外用于治疗皮肤疾病。

[tuː] ['ɪnstənsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .
Two instances will suffice .
二 实例 将要 足够了 .

两个例子就足够了。

" [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] , " [sez] ['pærɪs] , " ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ]
" A medical practitioner , " says Paris , " after repeated trials to reduce a
" 一个 医疗的 实践者 , " 说道 巴黎 , " 后 重复 试验 到 减少 一个
['stræŋgjuleɪtɪd] ['hɜːniə] ,
strangulated hernia ,
被勒死 疝 ,

“一位医生,”帕里斯说，“在多次尝试缩小绞窄性疝后，

[ɪn'dʒektɪd][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
injected an infusion of tobacco ,
注射 一个 输液 的 烟草 ,

注入烟草浸液

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [sent] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['westmɪnstə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,
and shortly after sent the patient in a carriage to the Westminster Hospital ,
和 不久 后 发送 这 病人 在 一个 运输 到 这 威斯敏斯特 医院 ,

随后不久，便用马车将病人送往威斯敏斯特医院。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
for the purpose of undergoing the operation ;
为了 这 目的 的 正在经历 这 手术 ;

为了接受手术；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] . "
but the unfortunate man arrived only a few minutes before he expired . "
但 这 不幸 男人 到达的 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 已到期 . "

但这位不幸的男子到达时距离他去世只有几分钟了。

" [ai] [njuː] [ə; eɪ]['wʊmən] , " [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] ,
" I knew a woman , " says the same learned author ,
" 我 知道 一个 女士 , " 说道 这 相同的 学习 作者 ,

“我认识一位女士,”这位博学的作家说道，

" [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] [skɔːld] -
" who applied to the heads of three of her children , afflicted with scald -
" WHO 应用 到 这 头部 的 三 的 她 孩子们 , 受苦的 和 烫伤 -
[hed] ,
head ,
头 ,

“她将药膏涂抹在三个患有烫伤性头皮病的孩子头上，

[æn; ən] [ˈɔɪntmənt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
an ointment composed of snuff and butter ; but what was the poor
一个 软膏 由 的 鼻烟 和 黄油 ; 但 什么 曾是 这 贫穷的
[ˈwʊmənz] [səˈpraɪz] ,
woman's surprise ,
女性的 惊喜 ,

一种由鼻烟和黄油制成的药膏；但令这位可怜的女人感到惊讶的是什么呢?

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [siːzd] [wɪð] [ˈvɜːtɪɡəʊ] , [ˈvaɪələnt] [ˈvɒmɪtɪŋ] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ænd; ənd]
to find them immediately seized with vertigo , violent vomiting , fainting , and
到 寻找 他们 立即地 查获 和 眩晕 , 暴力 呕吐 , 昏厥 , 和
[kənˈvʌlʃnz] .
convulsions .
抽搐 .

发现他们立即出现眩晕、剧烈呕吐、昏厥和抽搐。

" [wiː; wi][nekst] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ɪˈfekts] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmetɪk] .
" We next come to its effects as an emetic .
" 我们 下一个 来 到 它是 效果 作为 一个 催吐剂 .

接下来我们来看它作为催吐剂的作用。

" [æz; əz] [sʌtʃ] , " [sez] [prəˈfesə(r)] [ˈtʃæpmən] , " [təˈbækəʊ] [kleɪmz] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
" As such , " says Professor Chapman , " tobacco claims our attention .
" 作为 这样的 , " 说道 教授 查普曼 , " 烟草 索赔 我们的 注意力 .

"因此,"查普曼教授说,"烟草引起了我们的注意。"

[ˈkʌlən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [əˈpəʊzd] [ɪts][juːz] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːʃnəs] [ɒv; əv][ɪts]
Cullen and many others opposed its use , on account of the harshness of its
库伦 和 许多 其他的 反对 它是 使用 , 在 帐户 的 这 严厉 的 它是
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

库伦和许多其他人反对使用这种武器，因为它的施行方式过于残酷。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsiːd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmptnəs] , [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ˈpɜːmənəns] [ɒv; əv]
Certainly it exceeds all others in the promptness , violence , and permanence of
当然 它 超过 全部 其他的 在 这 迅速 , 暴力 , 和 永久性 的
[ɪts] [ɪmˈpreʃnz] .
its impressions .
它是 印象 .

就其影响的迅速性、强烈性和持久性而言，它无疑胜过其他所有事物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈveri] [ˈkwɒlətiz] , [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈhɑːns] [ɪts][ˈvæljuː][ɪn] [ˈmeni]
But these very qualities , unpleasant as they are , enhance its value in many
但 这些 非常 品质 , 令人不快的 作为 他们 是 , 提高 它是 价值 在 许多
[keɪsɪz] . "
cases . "
案例 . "

但正是这些令人不快的特质，在很多情况下反而提升了它的价值。

" [təˈbækəʊ] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
" Tobacco seems especially to be adapted to the evacuation of some
" 烟草 似乎 尤其 到 是 改编 到 这 疏散 的 一些
[ˈpɔɪznz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
poisons ; and it has this advantage ,
毒药 ; 和 它 有 这 优势 ,

"烟草似乎特别适合排出某些毒素；它具有以下优点：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈsɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
that it acts with equal certainty and expedition ,
那 它 行为 和 平等的 肯定 和 远征 ,

它以同样的确定性和迅速性采取行动，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ,
when applied to the region of the stomach in the form of a poultice ,
什么时候 应用 到 这 地区 的 这 胃 在 这 形式 的 一个 药膏 ,

以药膏形式敷于胃部时

[æz; əz] [wen] [ɪn'tɜːnəli] [əd'mɪnɪstəd] .
as when internally administered .
作为 什么时候 内部 管理 .

例如内服时。

" [prə'fesə(r)] ['bɑːtən] [sez] ,
" Professor Barton says ,
" 教授 巴顿 说道 ,

巴顿教授说：

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt]
he had recourse to an application of the moistened leaves of this plant
他 有 追索权 到 一个 应用 的 这 湿润 树叶 的 这 植物
[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
to the region of the stomach ,
到 这 地区 的 这 胃 ,

他将这种植物的湿润叶子敷在胃部。

[wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] , [tuː; tə][ɪk'spel][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ,
with complete success , to expel an inordinate quantity of laudanum ,
和 完全的 成功 , 到 驱逐 一个 过度 数量 的 鸦片酊 ,

完全成功地排出过量的鸦片酊。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɪ'metɪks] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['dəʊsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt]
in a case where the most active emetics , in the largest doses , were resorted
在 一个 案件 在哪里 这 最多 积极的 催吐剂 , 在 这 最大 剂量 , 是 复原
[tuː; tə][ɪn] [veɪn] .
to in vain .
到 在 徒劳 .

在这种情况下，即使使用了最有效的催吐剂，剂量也最大，仍然无效。

[bʌt; bət][məʊst] ['pɔɪznz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [kə'rəʊsɪv] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
But most poisons , particularly the corrosive , are attended with so much
但 最多 毒药 , 特别 这 腐蚀性 , 是 参加 和 所以 很多
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

但是大多数毒物，特别是腐蚀性毒物，都会带来极大的疲惫感。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['perələs] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tə'bækəʊ] , [lest] [baɪ][ɪts] [əʊn] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts]
that it would seem perilous to administer tobacco , lest by its own depressing effects
那 它 会 似乎 危险的 到 管理 烟草 , 免得 经过 它是 自己的 沉闷 效果
,
,
,

似乎给病人服用烟草是危险的，以免烟草本身产生的抑制作用导致病人抑郁。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
the powers of vitality might be irrecoverably extinguished .
这 权力 的 活力 可能 是 不可挽回地 熄灭 .

生命力可能会彻底消逝。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
In many instances , however , it appears that it [14]
在 许多 实例 , 然而 , 它 出现 那 它 [-]

然而，在许多情况下，它似乎[14]

[meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [smɔ:l] ['dəʊsɪz] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

may be administered in small doses with safety and advantage .

可能 是 管理 在 小的 剂量 和 安全 和 优势 .

小剂量服用安全有效。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['raɪtə(r)] , [ðæt] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

We are informed by a respectable writer , that while at the Cape of Good Hope ,

我们 是 知情的 经过 一个 可敬 作家 , 那 尽管 在 这 岬 的 好的 希望 ,

一位受人尊敬的作家告诉我们，在好望角时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɒtəntɒt] , [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] ['fi:və(r)] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

he had a number of Hottentots , with intermittent fever , under his care .

他 有 一个 数字 的 霍屯督人 , 和 间歇性的 发烧 , 在下面 他的 关心 .

他照料着一些患有间歇性发烧的霍屯督人。

['hævɪŋ] [fju:] ['medsnz] , [hi:; hi] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][tə'bækəʊ] ,

Having few medicines , he resorted to tobacco ,

拥有 很少 药物 , 他 复原 到 烟草 ,

由于药品匮乏，他只好改抽烟草。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv] [snʌf] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɒmɪtɪŋ] , [æz; əz] [tu:] [ɒv; əv] ['tɑ:tə(r)] [ɪ'metɪk] .

and found six grains of snuff as effectual in exciting vomiting , as two of Tartar emetic .

和 成立 六 谷物 的 鼻烟 作为 有效的 在 激动人心 呕吐 , 作为 二 的 鞑靼 催吐剂 .

研究发现，六粒鼻烟与两粒酒石酸催吐剂一样能有效引起呕吐。

[baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'fɜ:d] [ɪn] ['mɪnɪt] ['dəʊsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ]['medsn; 'medɪsn] .

By many it is preferred in minute doses , as a nauseating medicine .

经过 许多 它 是 首选 在 分钟 剂量 , 作为 一个 令人作呕 药品 .

许多人更喜欢服用极小剂量，因为它是一种会引起恶心的药物。

[ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] ,

Thus administered ,

因此 管理 ,

如此实施，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [səb'dju:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst]['fjʊəriəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['meɪniə] ;

it has succeeded in subduing some of the most violent symptoms of the most furious cases of mania ;

它 有 成功了 在 制服 一些 的 这 最多 暴力 症状 的 这 最多 狂怒 案例 的 狂热 ;

它成功地抑制了最严重的躁狂症病例中一些最剧烈的症状；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and where it cannot be given by the mouth , from the obstinacy of the patient ,

和 在哪里 它 不能 是 给定 经过 这 嘴 , 从 这 固执 的 这 病人 ,

如果因为病人固执而无法经口喂服，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wɪð] ['i:kwəl] ['benɪfɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] .

it may with equal benefit be applied in the form of a poultice .

它 可能 和 平等的 益处 是 应用 在 这 形式 的 一个 药膏 .

以药膏形式外敷也同样有效。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] , [tə'bækəʊ][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
As a cathartic , tobacco is entitled to notice .
作为 一个 泻药 , 烟草 是 标题 到 注意 .

作为一种宣泄剂，烟草理应受到关注。

" [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['sʌbstəns]
" Some physicians have been in the habit of prescribing this powerful substance
" 一些 医生 有 到过 在 这 习惯 的 处方 这 强大的 物质
[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] ['hɜːniə] ,
not only for the more dangerous cases of incarcerated hernia ,
不是 仅有的 为了 这 更多的 危险的 案例 的 被监禁 疝 ,

“有些医生习惯于不仅在治疗更危险的嵌顿疝病例时，而且在其他情况下也使用这种强效药物，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [prə'djuːst] .
but in all cases of obstinate constipation , from whatever cause produced .
但 在 全部 案例 的 顽固 便秘 , 从 任何 原因 生产 .

但对于所有顽固性便秘，无论其病因如何。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
To relieve these painful diseases , it has been usually given in the form
到 缓解 这些 痛苦 疾病 , 它 有 到过 通常 给定 在 这 形式
[ɒv; əv][ə; eɪ]['klɪstə(r)] ,
of a clyster ,
的 一个 灌肠器 ,

为了缓解这些痛苦的疾病，通常采用灌肠的方式给药。

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəʊs] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
regulating the dose to the age , circumstances , and strength of the patient
调节 这 剂量 到 这 年龄 , 情况 , 和 力量 的 这 病人
;
;
;

根据患者的年龄、情况和体质调整剂量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ,
and it is affirmed to have proved , in many instances , very effectual ,
和 它 是 确认 到 有 已证实 , 在 许多 实例 , 非常 有效的 ,

而且在许多情况下，它已被证明非常有效。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər] .
and to possess the confidence of practitioners .
和 到 具有 这 信心 的 从业者 .

并赢得从业人员的信任。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] , [ðæt] ,
" I was informed by a learned and ingenious friend , that ,
" 我 曾是 知情的 经过 一个 学习 和 巧妙 朋友 , 那 ,

“一位博学而聪颖的朋友告诉我，

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [keɪs] [ɒv; əv]['æskəˌrɪs][ləmbraɪ'kəʊidiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,
having an obstinate case of ascaris lumbricoides in his own family ,
拥有 一个 顽固 案件 的 蛔虫 蛔虫 在 他的 自己的 家庭 ,

他自己家族中曾出现过顽固的蛔虫病病例，

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [wərmz] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][hæd; həd]
after repeated unsuccessful efforts to dislodge the worms , he at last had
后 重复 不成功 努力 到 松动 这 蠕虫 , 他 在 最后的 有
[rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] ['remədi] ,
recourse to this potent remedy ,
追索权 到 这 强效 补救 ,

在多次尝试清除体内寄生虫未果后，他最终求助于这种强效疗法。

[ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
a poultice of which he applied to the region of the stomach .
一个 药膏 的 哪个 他 应用 到 这 地区 的 这 胃 .

他将一种药膏敷在胃部。

[ðə; ði] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪk'speld] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ]
The worms were almost instantaneously expelled , but with very alarming
这 蠕虫 是 几乎 瞬间 被驱逐 , 但 和 非常 令人担忧
['sɪmptəmz] ,
symptoms ,
症状 ,

虫子几乎立刻就被排出体外，但伴随的症状却非常令人担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
and a complete prostration of the patient .
和 一个 完全的 俯伏 的 这 病人 .

患者完全昏厥。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [kən'kluːd] ,
From these circumstances , we should be led to conclude ,
从 这些 情况 , 我们 应该 是 引领 到 结束 ,

由此，我们应该得出以下结论：

[ðæt] [ɪts] ['efɪkəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːmɪˌfjuːdʒ] [di'fend] ['aɪðə(r)][ə'pɒn][ɪts] [nɑː'kɒtɪk] ['prɒpətiz] ,
that its efficacy as a vermifuge defends either upon its narcotic properties ,
那 它是 功效 作为 一个 驱虫剂 辩护 任何一个 之上 它是 麻醉剂 特性 ,

其作为驱虫药的功效要么源于其麻醉特性，要么源于其他原因。

[ɔː(r)][ə'pɒn][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] .
or upon its sudden and powerful effect as a cathartic .
或者 之上 它是 突然 和 强大的 影响 作为 一个 泻药 .

或因其突然而强烈的宣泄作用。

[ɪts] [ɪ'fekts] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'njuːtətərɪ] , [ai] . [iː] . [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [sniːz] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
Its effects as a sternutatory , i . e . as exciting to sneeze , are known
它是 效果 作为 一个 打鼾的 , 我 . e . 作为 激动人心 到 喷嚏 , 是 已知
[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

它的致喷嚏作用，即能刺激打喷嚏的作用，是众所周知的。

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɔː(r)] [snʌf] ,
If applied to the nostrils , in the form of a powder or snuff ,
如果 应用 到 这 鼻孔 , 在 这 形式 的 一个 粉末 或者 鼻烟 ,

如果以粉末或鼻烟的形式涂抹于鼻孔内，

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sniːzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] .
it produces violent and repeated sneezing , with a slight degree of vertigo .
它 产 暴力 和 重复 打喷嚏 , 和 一个 轻微 程度 的 眩晕 .

它会引起剧烈且反复的喷嚏，并伴有轻微的眩晕。

[ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [dɪs'tʃɑːdʒ]
The violent agitation produced in this way , together with a copious discharge
这 暴力 搅动 生产 在 这 方式 , 一起 和 一个 丰富 释放
[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
from the nostrils ,
从 这 鼻孔 ,

由此产生的剧烈躁动，以及鼻腔大量分泌物，

['ɒf(ə)n] [rɪ'liːvz] [kə'tɑː(r)] , ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [ɑːfθælmiːə] [ɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .
often relieves catarrh , headache , and incipient opthalmia or inflammation of the eyes .
经常 缓解 卡他性炎症 , 头痛 , 和 初期 眼部 或者 炎 的 这 眼睛 .

常能缓解卡他性炎症、头痛和初期眼炎或眼部炎症。

[bʌt; bət] ['hæbɪt] [suːn] [blʌnt] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ,
But habit soon blunts the sensibility of the organs ,
但 习惯 很快 钝器 这 感性 的 这 器官 ,

但习惯很快就会使器官的敏感性变迟钝。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [snʌf] .
and much positive injury follows the habitual use of snuff .
和 很多 积极的 受伤 跟随 这 习惯性的 使用 的 鼻烟 .

长期使用鼻烟会导致很多正面伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [pɒp] [-]
It has been a pop [15]
它 有 到过 一个 流行音乐 [-]

它曾流行[15]

['juːlər] ['remədi] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [skɔːld] - [hed] , ['sɔːrə] , [ænd; ənd] [məʊst] ['ʌðə(r)] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] .
ular remedy in many places for the cure of scald - head , psora , and most other cutaneous eruptions .
拉尔 补救 在 许多 地方 为了 这 治愈 的 烫伤 - 头 , 银屑病 , 和 最多 其他 皮肤 喷发 .

在许多地方，它是治疗烫伤头、牛皮癣和大多数其他皮肤疹的常用药方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['klenzɪŋ] ['ʌlsər] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndələnt] ['tuːmərz] .
It has also been applied for cleansing ulcers , and for the removal of indolent tumors .
它 有 还 到过 应用 为了 清洁 溃疡 , 和 为了 这 移动 的 懒惰的 肿瘤 .

它还可用于清洁溃疡和切除惰性肿瘤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
But the dreadful effects produced by it when absorbed into the system ,
但 这 可怕 效果 生产 经过 它 什么时候 吸收 进入 这 系统 ,

但是，当它被人体吸收后，会产生可怕的后果。

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [məʊst] ['medɪk(ə)l] [men] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [seɪf] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
have induced most medical men to abandon it altogether , and prescribe a more safe application .
有 诱导 最多 医疗的 男人 到 放弃 它 共 , 和 规定 一个 更多的 安全的 应用 .

已经促使大多数医生完全放弃这种方法，转而采用更安全的治疗方法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['breɪlzfərd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efɪkəsi] ,
Though it is said , by Dr . Brailsford , to be a sudorific of considerable efficacy ,
尽管 它 是 说 , 经过 博士 . 布雷尔斯福德 , 到 是 一个 发汗的 的 大量 功效 ,

虽然布雷尔斯福德医生说它是一种疗效显著的发汗剂，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][fækts] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
I am in possession of no facts which go to support such a conclusion ,
我 是 在 拥有 的 不 事实 哪个 去 到 支持 这样的 一个 结论 ,

我没有任何事实可以支持这样的结论。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
unless indeed it be the fact ,
除非 的确 它 是 这 事实 ,

除非事实的确如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [brɪŋz] [ɒn] [ðæt] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]['spəʊkən] ,
that it in an eminent degree brings on that cold perspiration of which we have spoken ,
那 它 在 一个 杰出 程度 带来 在 那 寒冷的 汗 的 哪个 我们 有 说 ,

它极易引起我们刚才所说的那种冷汗直冒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
and which is , in many instances , the immediate precursor of death .
和 哪个 是 , 在 许多 实例 , 这 即时 前体 的 死亡 .

在许多情况下，这是死亡的直接前兆。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ɪts][ˌdaɪju'retɪk] ['prɒpətiz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [lɔːd] .
But of all others , its diuretic properties have been the most lauded .
但 的 全部 其他的 , 它是 利尿剂 特性 有 到过 这 最多 备受赞誉 .

但在所有功效中，它的利尿作用最受赞誉。

['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] .
Dr . Fowler was the first to bring them extensively into notice .
博士 . 福勒 曾是 这 第一的 到 带来 他们 广泛地 进入 注意 .

福勒博士是第一个让世人广泛关注它们的人。

[ɪn] ['drɒpsi] , ['dɪsjʊri] , ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪ'fraɪtɪs] - [ɔː(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] ,
In dropsy , dysury , gravel , and nephritis calculosa or inflammation of the kidneys ,
在 浮肿 , 排泄困难 , 碎石 , 和 肾炎 - 或者 炎 的 这 肾脏 ,

患有水肿、排尿困难、肾结石和肾结石或肾脏炎症时，

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ænd; ənd]['tɪŋktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sək'ses] .
the infusion and tincture were given by him with astonishing success .
这 输液 和 酊剂 是 给定 经过 他 和 惊人 成功 .

他使用的浸剂和酊剂疗效显著。

[ɪn][spæz'mɒdɪk] ['æsmə] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] .
In spasmodic asthma , the same distinguished physician found it to afford relief .
在 痉挛性的 哮喘 , 这 相同的 杰出的 医生 成立 它 到 买得起 宽慰 .

这位杰出的医生发现，它能缓解痉挛性哮喘的症状。

['mɪstə(r)] . [ɜːrl] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] ,
Mr . Earle , a surgeon of some eminence ,
先生 . 厄尔 , 一个 外科医生 的 一些 卓越 ,

厄尔先生是一位颇有名望的外科医生，

[hæz; həz][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ['triːtɪd] ['sevrəl] [ɪn'vetərət] [keɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] ,
has more recently treated several inveterate cases of retention of urine on the same plan and with similar effects ,
有 更多的 最近 治疗 一些 根深蒂固 案例 的 保留 的 尿 在 这 相同的 计划 和 和 相似的 效果 ,

最近，该疗法还用于治疗几例顽固性尿潴留病例，并取得了类似的效果。

[ænd; ənd] [ædz] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['tetnəs] , ['trɪzməs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and adds his testimony to its efficacy in tetanus , trismus , and other
和 添加 他的 见证 到 它是 功效 在 破伤风 , 张口受限 , 和 其他
[spæz'mɒdɪk] [ə'fekʃən] .
spasmodic affections .
痉挛性的 情感 .

他还证实了该药物对破伤风、牙关紧闭和其他痉挛性疾病的疗效。

[ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['spæzəm][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
Of its power to relieve spasm there can be no doubt .
的 它是 力量 到 缓解 痉挛 那里 能 是 不 怀疑 .

它缓解痉挛的功效毋庸置疑。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['sedətɪv] ['kwɒlətiz] , [ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
What has been related of its sedative qualities , is abundantly sufficient to
什么 有 到过 有关的 的 它是 镇静剂 品质 , 是 大量 充足的 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [fækt] .
establish that fact .
建立 那 事实 .

已记载的有关其镇静作用的种种事例，足以证明这一事实。

[kræmps] , [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] , [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Cramps , convulsions , and even the vital principle itself , give way before the
抽筋 , 抽搐 , 和 甚至 这 必不可少的 原则 本身 , 给 方式 前 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] [nɑː'kɒtɪk] .
exhibition of this deadly narcotic .
展览 的 这 致命 麻醉剂 .

痉挛、抽搐，甚至生命本身，都会在这种致命麻醉剂的作用下消亡。

[hens] , [tuː; tə][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['enədʒi] ,
Hence , to its power of prostrating the muscular energy ,
因此 , 到 它是 力量 的 俯伏 这 肌肉发达的 活力 ,

因此，它具有削弱肌肉能量的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn] .
it owes its efficacy in preventing retention of urine .
它 欠款 它是 功效 在 预防 保留 的 尿 .

它之所以有效，是因为它能预防尿潴留。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [gɒn] [θruː] [wɪð] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz]
We have now gone through with an examination of the medicinal properties
我们 有 现在 已消失 通过 和 一个 考试 的 这 药用 特性
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
of tobacco ,
的 烟草 ,

我们已经探讨了烟草的药用特性。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒn] , [vɪz] .
and have arrived at the following conclusion , viz .
和 有 到达的 在 这 下列的 结论 , 即 .

并得出以下结论，即：

[ðæt] [fjuː] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪ'fekts] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,
that few substances are capable of exerting effects so sudden and destructive ,
那 很少 物质 是 有能力的 的 施力 效果 所以 突然 和 破坏性的 ,
[æz; əz] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] .
as this poisonous plant .
作为 这 有毒 植物 .

很少有物质能像这种有毒植物一样，产生如此突然而又具有破坏性的影响。

[prɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [maʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
Prick the skin of mouse with a needle ,
刺 这 皮肤 的 老鼠 和 一个 针 ,

用针扎破小鼠的皮肤,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dip] [ɪn] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː]
the point of which has been dipped in its essential oil , and immediately it
这 观点 的 哪个 有 到过 浸入 在 它是 基本的 油 , 和 立即地 它
[swelz] [ænd; ənd] [daɪz] .
swells and dies .
涌浪 和 死亡 .

它的尖端浸入其精油中,随即膨胀并枯萎。

[ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmən] " [twɪst] , " [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪdni] [biːn] ,
Introduce a piece of common " twist , " as large as a kidney bean ,
介绍 一个 片 的 常见的 " 捻 , " 作为 大的 作为 一个 肾 豆 ,

引入一小段普通的"扭曲物",大小与芸豆相当。

['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [mæn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːd] ,
into the mouth of a robust man , unaccustomed to this weed ,
进入 这 嘴 的 一个 强壮的 男人 , 不习惯 到 这 杂草 ,

放入一个体格健壮、不习惯这种杂草的男人的口中,

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð] ['feɪntɪŋ] , ['vɜːtɪgəʊ] , ['nɔːziə] , ['vɒmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒs]
and soon he is affected with fainting , vertigo , nausea , vomiting , and loss
和 很快 他 是 做作的 和 昏厥 , 眩晕 , 恶心 , 呕吐 , 和 损失
[ɒv; əv] ['vɪʒn] .
of vision .
的 想象 .

不久后,他出现了昏厥、眩晕、恶心、呕吐和视力丧失等症状。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'kʌmz] ['dedli] [peɪl] , [ðə; ði] [kəʊld] [swet] ['gæðəz] [θɪk] [ə'pɒn]
At length the surface becomes deadly pale , the cold sweat gathers thick upon
在 长度 这 表面 变成 致命 苍白 , 这 寒冷的 汗 聚集 厚的 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

最终,他的脸色变得惨白,冷汗在他额头上凝结成厚厚的一层。

[ðə; ði] [pʌls] ['flʌtə] [ɔː(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [biːt] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tremə(r)] ['kʌmz] [ɒn] ,
the pulse flutters or ceases to beat , a universal tremor comes on ,
这 脉冲 颤动 或者 停止 到 打 , 一个 普遍的 震颤 来 在 ,

脉搏颤动或停止跳动,全身震颤开始出现。

[wɪð] [slaɪt] ['spæzəmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
with slight spasms and other symptoms of dissolution .
和 轻微 痉挛 和 其他 症状 的 溶解 .

伴有轻微痉挛和其他溶解症状。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪ'metɪk] , [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [-]
As an emetic , few articles [16]
作为 一个 催吐剂 , 很少 文章 [-]

作为催吐剂,很少有文章[16]

[kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
can compare with it for the promptness and efficiency of its operation
能 比较 和 它 为了 这 迅速 和 效率 的 它是 手术
;
;
;

就其运行的及时性和效率而言,可以与之媲美;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'bɪləti] .
at the same time there are none which produce such universal debility .
在 这 相同的 时间 那里 是 没有任何 哪个 生产 这样的 普遍的 虚弱 .

与此同时，也没有任何一种物质能造成如此普遍的虚弱。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [iˌvækju'eiʃən] , [wɪð] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] ;
As a cathartic , it produces immediate and copious evacuations , with great prostration of strength ;
作为 一个 泻药 , 它 产 即时 和 丰富 疏散 , 和 伟大的 俯伏 的 力量 ;

作为一种泻药，它能立即产生大量的排泄，并伴有极大的虚弱感；

[bʌt; bət][ɪts] [dəʊs] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
but its dose can with difficulty be regulated .
但 它是 剂量 能 和 困难 是 受监管 .

但其剂量难以控制。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ;
If such be a fair statement of its effects on the human system ;
如果 这样的 是 一个 公平的 陈述 的 它是 效果 在 这 人类 系统 ;

如果这能算作对其对人体系统影响的公正描述；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [præk'tɪʃənə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃnz] [wɪtʃ] ['juːnɪfɔːmli] ['fɒləʊ] [ɪts][juːz] ,
if it requires all the skill of the most experienced practitioner to guard against those sudden depressions which uniformly follow its use ,
如果 它 需要 全部 这 技能 的 这 最多 经验丰富的 实践者 到 警卫 反对 那些 突然 抑郁症 哪个 均匀地 跟随 它是 使用 ,

如果需要最有经验的从业者运用所有技巧才能避免在使用后普遍出现的突发性抑郁症，

[wen] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] ,
when administered with the utmost circumspection ; and if , with all this caution ,
什么时候 管理 和 这 极致 谨慎 ; 和 如果 , 和 全部 这 警告 ,

如果在极其谨慎的情况下使用；并且如果，在所有这些谨慎措施下，

[ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ,
its operation is still followed by the most alarming ,
它是 手术 是 仍然 随后 经过 这 最多 令人担忧 ,

它的运作仍然受到最令人担忧的关注，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] ['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] " ['bəʊhən]['juːpəs] ?
and even fatal consequences — what shall we say of those who habitually subject their constitutions to the destructive influence of this worse than " Bohan Upas ?
和 甚至 致命的 结果 — 什么 将 我们 说 的 那些 WHO 习惯性地 主题 他们的 宪法 到 这 破坏性的 影响 的 这 更糟 比 " 博汉 上士 ?

甚至造成致命后果——对于那些习惯性地让自己的身体受到这种比“博汉·乌帕斯”更糟糕的破坏性影响的人，我们该如何评价呢？

" [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːd] ,
" To an individual unacquainted with the fact , it would seem incredible that a weed ,
" 到 一个 个人 不熟悉的 和 这 事实 , 它 会 似乎 极好的 那 一个 杂草 ,

对于不了解情况的人来说，一种杂草竟然能做到这一点，这似乎难以置信。

[pə'zest] [ɒv; əv] ['prɒpətiz] [səʊ] ['pɔɪzənəs] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [æz; əz][æn; ən]
possessed of properties so poisonous , should ever have been sought as an
拥有 的 特性 所以 有毒 , 应该 曾经 有 到过 寻求 作为 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
article of luxury .
文章 的 奢华 .

它具有如此剧毒的特性，根本不应该被当作奢侈品来追求。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [biːn] [sɔːt] ,
Yet it has not only been sought ,
然而 它 有 不是 仅有的 到过 寻求 ,

然而，人们不仅一直在寻找它，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][krɪ'djuːləti] ['stɑːtl] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] .
but even credulity startles at the extent to which it has been used .
但 甚至 轻信 惊吓 在 这 程度 到 哪个 它 有 到过 用过的 .

但即使是轻信的人也会对它的使用程度感到震惊。

" [laɪk] ['əʊpiəm] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] ,
" Like opium , it calms the agitations of our corporeal frame ,
" 喜欢 鸦片 , 它 平静 这 骚动 的 我们的 肉体 框架 ,

“它就像鸦片一样，能平息我们肉体的躁动不安。”

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] [di'stres] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and soothes the anxieties and distresses of the mind .
和 舒缓 这 焦虑 和 痛苦 的 这 头脑 .

并能舒缓精神上的焦虑和痛苦。

" [ɪts] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [felt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]
" Its powers are felt and its fascinations acknowledged , by all the intermediate
" 它是 权力 是 毛毡 和 它是 魅力 已确认 , 经过 全部 这 中间的
[g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
grades of society ,
成绩 的 社会 ,

“社会各阶层都能感受到它的力量，并承认它的魅力。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɒt] [huː] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [striːts] ,
from the sot who wallows in the mire of your streets ,
从 这 酒 WHO 泥潭 在 这 沼泽 的 你的 街道 ,

来自那个在你们街道泥潭里打滚的酒鬼，

[tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huː] [stændz] [fɔːθ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['mɒrəl] ['eksələns] ,
to the clergyman who stands forth a pattern of moral excellence ,
到 这 牧师 WHO 站立 前进 一个 图案 的 道德 卓越 ,

致那位树立道德典范的牧师，

[ænd; ənd] [huː] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
and who ministers at the altar of God .
和 WHO 部长们 在 这 坛 的 上帝 .

以及在上帝的祭坛前侍奉的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ærəb] [wɪl] [trə'vɜːs] , [ʌn'wɪərid] , [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zɜːts] ;
For it the Arab will traverse , unwearied , his burning deserts ;
为了 它 这 阿拉伯 将要 横穿 , 不知疲倦 , 他的 燃烧 沙漠 ;

为此，阿拉伯人将毫不疲倦地穿越他灼热的沙漠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsləndə(r)][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ə'mɪdst] [pə'petʃuəl] [snəʊz] .
and the Icelander risk his life amidst perpetual snows .
和 这 冰岛人 风险 他的 生活 在……之中 永久 雪 .

而冰岛人则在终年积雪的环境中冒着生命危险。

[ɪts] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ə'laɪk] , [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [rəum] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] ,
Its charms are experienced alike , by the savage who roams the wilds of an American forest ,
它是 魅力 是 经验丰富的 同样 , 经过 这 野蛮的 WHO 漫游 这 荒野 的 一个 美国人 森林 ,

它的魅力，无论是游荡在美国荒野森林中的野人，都能感受到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [huː] [rəʊlz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [ruːlz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;
and the courtier who rolls in luxury and prescribes rules of refinement to the civilized world ;
和 这 朝臣 WHO 卷 在 奢华 和 规定 规则 的 精炼 到 这 文明 世界 ;

还有那些过着奢靡生活、却向文明世界制定礼仪规范的朝臣；

[baɪ][ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [riŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
by the miscreant who wrings from the cold hand of charity the pittance that sustains his life ,
经过 这 恶棍 WHO 拧 从 这 寒冷的 手 的 慈善机构 这 微不足道 那 维持 他的 生活 ,

被一个恶人从慈善机构冰冷的施舍手中榨取维持生命的微薄收入所欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [huː] [sweɪz] [hɪz; ɪz]['septə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði][gləʊb] ;
and the monarch who sways his sceptre over half the globe ;
和 这 君主 WHO 摇摆 他的 权杖 超过 一半 这 地球 ;

还有那位统治半个地球的君主；

[baɪ][hɪm] [huː] [ɪz] [bent] [wɪð] [wəu] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
by him who is bent with woes and years ,
经过 他 WHO 是 弯曲 和 烦恼 和 年 ,

被苦难和岁月压弯了腰的人

[ænd; ənd][hɪm] [huːz] [tʃiːk] [ɪz] ['kʌvəd] [jet] [wɪð] [bɔɪhʊdz] [daʊn] .
and him whose cheek is covered yet with boyhood's down .
和 他 谁 脸颊 是 涵盖 然而 和 童年 向下 .

还有他，脸颊上还覆盖着孩童时期的绒毛。

[hens] [wiː; wi] [mait] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] , [vɪ'væsəti] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd] ,
Hence we might conclude it capable of giving strength to the weary , vivacity to the stupid ,
因此 我们 可能 结束 它 有能力的 的 给予 力量 到 这 厌倦 , 活泼 到 这 愚蠢的 ,

因此我们可以得出结论，它能够给疲惫的人带来力量，给愚钝的人带来活力。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [men] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,
and wisdom to men void of understanding ; capable of soothing the sorrows of the afflicted ,
和 智慧 到 男人 空白 的 理解 ; 有能力的 的 舒缓 这 悲伤 的 这 受苦的 ,

能赐予愚昧之人智慧；能抚慰受苦者的悲伤。

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .
of healing the wounds of the spirit , and assuaging the anguish of a broken heart .
的 康复 这 伤口 的 这 精神 , 和 缓解 这 痛苦 的 一个 破碎的 心 .

治愈心灵创伤，抚慰破碎的心灵痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] , [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][nekst] ['bɪznəs] [tuː; tə]
But how it fulfils these desirable indications , will be our next business to
但 如何 它 满足 这些 理想 症状 , 将要 是 我们的 下一个 商业 到
[ɪn'kwaɪə(r)] .
inquire .
查询 .

但它如何满足这些理想指标，将是我们接下来要探究的问题。

[tə'bækəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['sentʃəriz] ['əʊvə(r)][ɔːl]
Tobacco , as a luxury , has been used for the two last centuries over all
烟草 , 作为 一个 奢华 , 有 到过 用过的 为了 这 二 最后的 几个世纪 超过 全部
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ,
the civilized ,
这 文明 ,

烟草作为一种奢侈品，在过去两个世纪里一直被所有文明国家所使用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and the greater portion of the [17]
和 这 更大的 部分 的 这 [-]

以及大部分[17]

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
uncivilized world .
野蛮 世界 .

野蛮的世界。

[ðə; ði] [məʊdz] [hæv; həv] [biːn] ['snʌfɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] .
The modes have been snuffing , smoking , and chewing .
这 模式 有 到过 吸鼻烟 , 吸烟 , 和 咀嚼 .

这些方式包括吸鼻、吸烟和咀嚼。

[ɪts] [ɪ'fekts] , [wen] [hə'bɪtʃuəli] [juːst] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
Its effects , when habitually used in each of these modes , will now be examined .
它是 效果 , 什么时候 习惯性地 用过的 在 每个 的 这些 模式 , 将要 现在 是 检查 .

接下来将考察它在上述每种模式下经常使用时的效果。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪk'stend] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] [ðɪs]
As far as my observations extend , few , if any , of all the devotees to this
作为 远的 作为 我的 观察 延长 , 很少 , 如果 任何 , 的 全部 这 信徒 到 这
['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['sʌbstəns] ,
stupefying substance ,
令人震惊 物质 ,

就我观察而言，几乎所有沉迷于这种致幻物质的人，

['evə(r)] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɪts][juːz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ə'læs]
ever resort to its use without some supposed necessity ; and often , alas
曾经 采取 到 它是 使用 没有 一些 据称 必要性 ; 和 经常 , 唉
[tuː] ['ɒf(ə)n] ,
too often ,
也 经常 ,

总是无缘无故地使用它；而且往往，唉，这种情况太常见了。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
by the advice of physicians .
经过 这 建议 的 医生 .

遵医嘱。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]
The benefit to be derived from the exhibition of a medicine in the
这 益处 到 是 衍生的 从 这 展览 的 一个 药品 在 这
[kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
cure of disease ,
治愈 的 疾病 ,

从展示药物治疗疾病中获得的益处，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
should not alone induce us to prescribe it ,
应该 不是 独自的 诱导 我们 到 规定 它 ,

单凭这一点不应促使我们开具该处方，

[wɪ'ðaʊt] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
without due regard to the injury which may result to the constitution .
没有 到期的 看待 到 这 受伤 哪个 可能 结果 到 这 宪法 .

不顾可能对宪法造成的损害。

[hæd; həd] [ðɪs] [ruːl] [biːn] [əb'zɜːvd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Had this rule been observed relative to the subject under consideration ,
有 这 规则 到过 观察到 相对的 到 这 主题 在下面 考虑 ,

如果这条规则在所讨论的事项中得到遵守，

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [drʌg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ɪk'stensɪv] .
I apprehend the use of this baneful drug would have been less extensive .
我 逮捕 这 使用 的 这 有害的 药品 会 有 到过 较少的 广泛的 .

我估计这种有害药物的使用范围不会这么广。

[snʌf] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Snuff has been prescribed for a variety of complaints , among which are
鼻烟 有 到过 规定 为了 一个 种类 的 投诉 , 之中 哪个 是
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

鼻烟曾被用于治疗多种疾病，其中包括头痛。

[kə'tɑː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɑːfθælmiːə] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['veri]
catarrh , and some species of opthalmia , and no doubt sometimes with very
卡他性炎症 , 和 一些 物种 的 眼部 , 和 不 怀疑 有时 和 非常
[gʊd] [ɪ'fekt] ;
good effect ;
好的 影响 ;

卡他性炎症和某些类型的眼炎，无疑有时效果非常好；

[æz; əz][ai][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , ['witnis] .
as I have , in a very few instances , witnessed .
作为 我 有 , 在 一个 非常 很少 实例 , 目击者 .

正如我曾在极少数情况下亲眼目睹的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
But the fact seems to have been overlooked ,
但 这 事实 似乎 到 有 到过 被忽视的 ,

但这一事实似乎被忽略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and) 第2/3页

[ðæt] [ɪts]['əʊnli]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊpiəs] [dɪs'tʃɑːdʒ]
that its only power to relieve these complaints arises from the copious discharge
那 它是 仅有的 力量 到 缓解 这些 投诉 出现 从 这 丰富 释放
[ɒv; əv]['mjuːkəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
of mucus from the nostrils ,
的 粘液 从 这 鼻孔 ,

它缓解这些症状的唯一作用来自于鼻孔大量分泌黏液。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vaɪələnt]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [ə'tendz] [ɪts] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
during the violent paroxysm of sneezing which invariably attends its first application ;
期间 这 暴力 发作 的 打喷嚏 哪个 总是 参加 它是 第一的 应用 ;

首次使用时，通常会伴随剧烈的喷嚏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [siːsɪz] , [wen'evə(r)] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekts] [siːs] [tuː; tə]
and that its salutary influence ceases , whenever these peculiar effects cease to
和 那 它是 有益的 影响 停止 , 每当 这些 奇特 效果 停止 到
[ə'kʌmpəni] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
accompany its exhibition .
陪伴 它是 展览 .

当这些奇特的效果不再伴随其展出时，它的有益影响也就停止了。

[hens] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
Hence in all cases where it is continued an indefinite time ,
因此 在 全部 案例 在哪里 它 是 持续 一个 不定 时间 ,

因此，在所有无限期持续的情况下，

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃnaɪ'dɪəriən] ['membreɪn] ['luːzɪz][ɪts][ˌsensə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][feɪlz][ɒv; əv][ɪts]
or until the schneiderian membrane loses its sensibility , it not only fails of its
或者 直到 这 施耐德 膜 失败 它是 感性 , 它 不是 仅有的 失败 的 它是
[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] ,
medicinal effect ,
药用 影响 ,

或者直到施耐德膜失去感觉，它不仅会失去药用效果，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌmz] [pə'nɪʃəs] ; ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
but actually becomes pernicious ; aggravating the very disease it was intended
但 实际上 变成 有害 ; 加重 这 非常 疾病 它 曾是 故意的
[tuː; tə][kjʊə(r)] .
to cure .
到 治愈 .

但实际上却适得其反，加剧了原本要治愈的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] , [bʌt; bət][gəʊz][ɒn] [kə'mɪtɪŋ] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs]
It not only does this , but goes on committing great ravages on the whole nervous
它 不是 仅有的 做 这 , 但 去 在 提交 伟大的 蹂躏 在 这 所有的 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

它不仅如此，而且还会对整个神经系统造成巨大的破坏。

['suːpərɪn'duːsɪŋ] [haɪpokɑːndriːə] , ['treməz] , [ænd; ənd] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
superinducing hypocondria , tremors , and premature decay of all the intellectual
超诱导 疑病症 , 震颤 , 和 过早 衰变 的 全部 这 知识分子

[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

诱发疑病症、震颤和所有智力过早衰退。

[ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [snʌf] -
A thickening of the voice , is also the unavoidable result of habitual snuff -
一个 增稠 的 这 嗓音 , 是 还 这 不可避免的 结果 的 习惯性的 鼻烟 -

['teɪkɪŋ] .
taking .
采取 .

声音变粗也是长期吸食鼻烟不可避免的结果。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [prə'djuːst] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['pɑːʃəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l]
This disagreeable consequence is produced , either by partially filling up the nasal
这 令人不快的 结果 是 生产 , 任何一个 经过 部分 填充 向上 这 鼻腔

['ævənjuːs] ,
avenues ,
途径 ,

这种令人不快的后果是由于鼻腔通道部分堵塞造成的，

[ɔː(r)] [baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] .
or by destroying the sensibility of the parts .
或者 经过 摧毁 这 感性 的 这 部分 .

或者通过破坏各部分的感知能力。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ]
Be that as it may , we would say of the change , in the forcible language
是 那 作为 它 可能 , 我们 会 说 的 这 改变 , 在 这 强制的 语言

[ɒv; əv] ['kuːpə] :
of Cowper :
的 考珀 :

尽管如此，我们还是要用考珀那铿锵有力的语言来描述这种变化：

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʊlsəm] , [ænd; ənd] [ə'fend] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,
" O ! it is fulsome , and offends me more than the nasal twang ,
" 哦 ! 它 是 饱满 , 和 冒犯 我 更多的 比 这 鼻腔 颤音 ,

“哦！这太油腻了，比鼻音更让我反感。”

[hɜːd] [æt; ət] [kən'ventɪkəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pent] ['nɒstrəl] , ['spektək(ə)l] [bɪ'strɪd] .
heard at conventicle from the pent nostril , spectacle bestrid .
听到 在 秘密集会 从 这 五角星 鼻孔 , 奇观 贝斯特里德 .

从五角鼻孔听到秘密集会的声音，眼镜被刺穿了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnz] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['friːkwənt] ['sɪknəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð]
" It also occasions loss of appetite , frequent sickness at the stomach , with
" 它 还 场合 损失 的 食欲 , 频繁 疾病 在 这 胃 , 和

['meni] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪmptəmz] .
many other disagreeable symptoms .
许多 其他 令人不快的 症状 .

“它还会引起食欲不振、经常胃部不适，以及许多其他令人不快的症状。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kʌlən] ,
A case in point , is related by Dr . Cullen ,
一个 案件 在 观点 , 是 有关的 经过 博士 . 库伦 ,

库伦博士举了一个例子：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
of a woman who had been in the habit for twenty years .
的 一个 女士 WHO 有 到过 在 这 习惯 为了 二十 年 .

一位有二十年染上这种恶习的女性。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] .
At length she found on taking a pinch before dinner , she had no appetite .
在 长度 她 成立 在 采取 一个 捏 前 晚餐 , 她 有 不 食欲 .

最后她发现，晚餐前服用一小撮后，她就没有胃口了。

[ðɪs] [hæv] [-]
This hav [18]
这 有 [-]

这[18]

[ɪŋ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pɪntʃ] [tɪl] ['ɑːftə(r)]
ing frequently occurred , she was induced to postpone her pinch till after
ing 频繁地 发生 , 她 曾是 诱导 到 推迟 她 捏 直到 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

由于这种情况经常发生，她被迫将掐捏的动作推迟到晚餐后。

[wen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [miːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['relɪʃ] ,
when she ate her meal with her accustomed relish ,
什么时候 她 吃 她 一顿饭 和 她 习惯 尽情享用 ,

她津津有味地吃着饭，一如既往。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and went on snuff - taking in the afternoon without inconvenience .
和 去 在 鼻烟 - 采取 在 这 下午 没有 不便 .

下午继续吸食鼻烟，没有遇到任何不便。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]
Another instance is related by the same author , of the injurious effects of this
其他 实例 是 有关的 经过 这 相同的 作者 , 的 这 有害的 效果 的 这
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

同一作者还讲述了另一个例子，说明了这种习惯的有害影响。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [snʌf] ['friːli] ,
A lady , who had been accustomed to take snuff freely ,
一个 女士 , WHO 有 到过 习惯 到 拿 鼻烟 自由 ,

一位习惯随意吸食鼻烟的女士，

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd]
was seized with a severe pain in her stomach , which continued unabated
曾是 查获 和 一个 严重 疼痛 在 她 胃 , 哪个 持续 持续不断
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ;
notwithstanding many remedies were applied ;
虽然 许多 补救措施 是 应用 ;

她突然感到剧烈的胃痛，尽管采取了许多治疗方法，疼痛仍然没有缓解；

[ʌn'tɪl] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][peɪn]
until accidentally her snuff was omitted for a few days , when the pain
直到 偶然 她 鼻烟 曾是 省略 为了 一个 很少 天 , 什么时候 这 疼痛
[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
was found to subside ,
曾是 成立 到 塌陷 ,

直到有一天，她意外地停用了几天鼻烟，疼痛才有所缓解。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] .
and did not return until she again had recourse to her snuff .
和 做过 不是 返回 直到 她 再次 有 追索权 到 她 鼻烟 .

直到她再次吸食鼻烟后才返回。

[ðen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [sɪ'verəti] ,
Then , to her utter astonishment , it immediately came with all its former severity ,
然后 , 到 她 说出 惊讶 , 它 立即地 来了 和 全部 它是 以前的 严重性 ,

然后，令她无比震惊的是，它立刻恢复了之前所有的严厉程度。

[ænd; ənd] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [nəʊ] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] ,
and would yield to no treatment without a relinquishment of the snuff - box ,
和 会 屈服 到 不 治疗 没有 一个 放弃 的 这 鼻烟 - 盒子 ,

如果不交出鼻烟盒，就不会接受任何治疗。

[wɪtʃ] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [tel]) [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
which (strange to tell) the woman laid aside , and recovered her health .
哪个 (奇怪的 到 告诉) 这 女士 铺设 旁边 , 和 恢复 她 健康 .

（说来奇怪）这位女士把这件事抛诸脑后，恢复了健康。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ɑː(r); ə(r)] [led] [ɒn] [ɪn'sensəbli] ,
Most persons in the constant habit of taking snuff , are led on insensibly ,
最多 人 在 这 持续的 习惯 的 采取 鼻烟 , 是 引领 在 无意识地 ,

大多数长期吸食鼻烟的人，都会在不知不觉中被诱导。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sjuːm] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] .
until they consume enormous quantities .
直到 他们 消耗 巨大的 数量 .

直到它们消耗掉大量的食物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [bəʊθ] [tuː; tə] [ɪts] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] [nɑː'kɒtɪk] [ɪ'fekts] ,
But as they are accustomed both to its stimulant and narcotic effects ,
但 作为 他们 是 习惯 两个都 到 它是 兴奋剂 和 麻醉剂 效果 ,

但由于他们已经习惯了它的兴奋和麻醉作用，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
they are not aware of the pernicious consequences .
他们 是 不是 意识到的 的 这 有害 结果 .

他们没有意识到由此产生的恶劣后果。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [træn'send] [ðə; ði] [baʊndz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hæbɪt] ,
In the midst of interesting conversation , they frequently transcend the bounds assigned them by habit ,
在 这 中间 的 有趣的 对话 , 他们 频繁地 超越 这 界限 分配 他们 经过 习惯 ,

在进行有趣的谈话时，他们经常会超越习惯给他们设定的界限。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , ['sɪknəs] , ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['vɜːtɪgəʊ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [hed] .
and the consequence is , sickness , faintness , and trembling , with some vertigo and confusion of head .
和 这 结果 是 , 疾病 , 模糊 , 和 发抖 , 和 一些 眩晕 和 困惑 的 头 .

其结果是恶心、昏厥、颤抖，并伴有眩晕和头部意识混乱。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['snʌfɪŋ] , ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdəd] [tə'bækəʊ][ɑː(r); ə(r)]
During this paroxysm of snuffing , particles of the powdered tobacco are
期间 这 发作 的 吸鼻烟 ， 颗粒 的 这 粉末状 烟草 是
['kærid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːsiːz] ,
carried back into the fauces ,
携带 后退 进入 这 喉头 ，

在这种剧烈的吸鼻过程中，粉末状烟草的颗粒会被带回鼻孔。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ; [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [nɒt]['əʊnli] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
and thence into the stomach ; which occasions not only sickness at the time ,
和 因此 进入 这 胃 ； 哪个 场合 不是 仅有的 疾病 在 这 时间 ，

然后进入胃部；这不仅会引起当时的恶心，

[bʌt; bət][ɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [dɪs'pepsiə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd]
but is long after followed with dyspepsia and other symptoms of disordered
但 是 长的 后 随后 和 消化不良 和 其他 症状 的 混乱
[æb'dɒmɪn(ə)l] ['vɪsərə] .
abdominal viscera .
腹部 内脏 .

但之后很久才会出现消化不良和其他腹腔脏器紊乱的症状。

[ðə; ði]['sekənd] [məʊd] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [drʌg] , [ɪz] ['sməʊkɪŋ] .
The second mode of habitually using this drug , is smoking .
这 第二 模式 的 习惯性地 使用 这 药品 ， 是 吸烟 .

第二种习惯性使用这种药物的方式是吸烟。

[ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['repjətəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
This , too , has been prescribed by reputable members of the faculty .
这 ， 也 ， 有 到过 规定 经过 信誉良好的 成员 的 这 学院 .

这也是一些德高望重的教员提出的建议。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] ?
And for what purpose has this disgusting practice been recommended ?
和 为了 什么 目的 有 这 令人作呕 实践 到过 受到推崇的 ?

这种令人作呕的做法究竟有何目的而被提倡?

" [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" For weakness of the stomach , " to be sure .
" 为了 弱点 的 这 胃 ， " 到 是 当然 .

“确实是为了缓解胃部虚弱。”

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm] [mɔː(r)] [fuːd] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət]
Persons who have a craving appetite , and consume more food , particularly at
人 WHO 有 一个 渴望 食欲 ， 和 消耗 更多的 食物 ， 特别 在
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ，

食欲旺盛、进食量较大的人，尤其是在晚餐时。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['stʌmək] [wɪl] ['redɪli] [daɪ'dʒest] , [ɪk'spɪəriəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)]
than their stomach will readily digest , experience considerable uneasiness for
比 他们的 胃 将要 容易 消化 ， 经验 大量 不安 为了
[sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] .
some time after eating .
一些 时间 后 吃 .

比胃能轻易消化的食物更难消化，吃完后会有一段时间感到相当不适。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːsiːz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['ɔːgən] ,
The mouth and fauces sympathize with the overloaded organ ,
这 嘴 和 喉头 同情 和 这 过载 器官 ，

口腔和咽喉会同情这个超负荷运转的器官。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['fluːɪd][ɪz] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːkəs] ['fɔlɪkəlz]
and an increased quantity of fluid is poured from the mucous follicles
和 一个 增加 数量 的 体液 是 倾倒 从 这 粘液 卵泡
[ænd; ənd][sə'laɪvəri; 'sælɪvəri][glændz] ,
and salivary glands ,
和 唾液 腺体 ,

黏液滤泡和唾液腺会分泌出更多的液体，

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
to aid in the process of digestion .
到 援助 在 这 过程 的 消化 .

帮助消化。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði][mæn] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] " ['dɒktə(r)] ,
Under these accumulating difficulties , the man calls on the " Doctor ,
在下面 这些 累积 困难 , 这 男人 呼叫 在 这 " 医生 ,

在这些不断累积的困难面前，这个人求助于“医生”。

" [huː] ['veri] ['waɪzli] [ɪ'mædʒɪnz] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
" who very wisely imagines these symptoms are sufficient evidence that he has
" WHO 非常 明智地 想象 这些 症状 是 充足的 证据 那 他 有
[ə; eɪ] " [wiːk] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [stoʊ] [-]
a " weak and watery sto [19]
一个 " 虚弱的 和 水状的 sto [-]

“他非常明智地认为这些症状足以证明他患有“虚弱和水样便[19]”。

[mɑːk; mæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]
mach , " and the pipe and cigar are recommended to carry off the
马赫 , " 和 这 管道 和 雪茄 是 受到推崇的 到 携带 离开 这
[ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt]['hjuːməz] ,
superabundant humors ,
超级丰富的 体液 ,

“马赫”，“建议用烟斗和雪茄来驱散过多的情绪，”

[wɪtʃ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ləʊd] [wɪð] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][taɪm]
which still are unable to assimilate the enormous load with which , from time
哪个 仍然 是 无法 到 吸收 这 巨大的 加载 和 哪个 , 从 时间
[tuː; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

它们仍然无法消化不时涌来的巨大负担，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['kraʊdɪd] .
the stomach is crowded .
这 胃 是 挤 .

胃里很挤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [ɔɪl][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd]
But as the application of the burnt oil of tobacco to the mouth and
但 作为 这 应用 的 这 烧焦的 油 的 烟草 到 这 嘴 和
['fɔːsiːz] ,
fauces ,
喉头 ,

但是，当把燃烧过的烟草油涂抹在口腔和咽喉上时，

[frɒm; frəm][ɪts] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] [nɑː'kɒtɪk] ['kwɒlətiz] ,
from its stimulant and narcotic qualities ,
从 它是 兴奋剂 和 麻醉剂 品质 ,

由于其具有兴奋和麻醉作用，

[bi'nʌm] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [les] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
benumbs the senses and renders the individual less conscious of his distress ,
麻木 这 感官 和 渲染 这 个人 较少的 有意识的 的 他的 痛苦 ,

麻痹感官，使人对自身的痛苦感觉减弱。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mə'tɪəriəli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] ,
he takes it for granted that he is materially relieved , and knows not ,
他 需要 它 为了 的确 那 他 是 重大 松了口气 , 和 知道 不是 ,

他理所当然地认为自己在物质上得到了解脱，却并不知道这一点。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'luːʒn] .
poor man , that it is all delusion .
贫穷的 男人 , 那 它 是 全部 错觉 .

可怜的人，这一切都是错觉。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] ,
Thus , instead of taking the only rational method ,
因此 , 反而 的 采取 这 仅有的 合理的 方法 ,

因此，与其采取唯一合理的方法，

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
that of adapting the quantity of food to the powers of digestion ,
那 的 适应 这 数量 的 食物 到 这 权力 的 消化 ,

即根据消化能力调整食物量。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['ɔːgənz][ɒv; əv]
he pursues a course which continues to weaken the organs of
他 追寻 一个 课程 哪个 继续 到 削弱 这 器官 的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,
digestion and assimilation ,
消化 和 同化 ,

他所采取的措施会不断削弱消化和吸收器官的功能。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [plʌndʒ] [hɪm]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['hɔrə] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,
and at length plunges him into all the accumulated horrors of dyspepsia ,
和 在 长度 暴跌 他 进入 全部 这 积累 恐怖 的 消化不良 ,

最终，他陷入了消化不良的所有痛苦之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
with a complete prostration of the nervous system .
和 一个 完全的 俯伏 的 这 紧张的 系统 .

神经系统完全衰竭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [wɪl] [kjʊə(r)][ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ;
But it has been said , that smoking will cure the tooth - ache ;
但 它 有 到过 说 , 那 吸烟 将要 治愈 这 齿 - 疼痛 ;

但据说，吸烟可以治愈牙痛；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['eni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][səʊ]
and we should have recourse to any means for the removal of so
和 我们 应该 有 追索权 到 任何 方法 为了 这 移动 的 所以
['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
painful a disease .
痛苦 一个 疾病 .

我们应该采取一切手段来消除这种痛苦的疾病。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪv] , ['les(ə)n][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]
That it will , as a powerful sedative , lessen the pain , and sometimes even
那 它 将要 , 作为 一个 强大的 镇静剂 , 减少 这 疼痛 , 和 有时 甚至
[ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'muːv] [tuːθ] - [eɪk] ,
altogether remove tooth - ache ,
共 消除 齿 - 疼痛 ,

它作为一种强效镇静剂，可以减轻疼痛，有时甚至可以完全消除牙痛。

[ɪz] ['prɒbəbli] [truː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] ?
is probably true ; but why continue the practice after the occasion has ceased ?
是 大概 真的 ; 但 为什么 继续 这 实践 后 这 场合 有 停止 ?

这或许是事实；但既然场合已过，为何还要继续这种做法呢？

['əʊpiəm] [ænd; ənd] ['kæləmel] , [dʒu'dɪʃəsli] [əd'mɪnɪstəd] , [wɪl] [rɪ'liːv] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] ;
Opium and calomel , judiciously administered , will relieve cholera morbus ;
鸦片 和 甘汞 , 谨慎地 管理 , 将要 缓解 霍乱 疾病 ;

合理使用鸦片和甘汞可以缓解霍乱症状；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪət] ,
but whoever thought of making them an article of diet ,
但 谁 想法 的 制作 他们 一个 文章 的 饮食 ,

但是谁想到要把它们列为饮食清单上的项目呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [kəm'pleɪnt] ?
because from their application he had experienced relief in that dangerous complaint ?
因为 从 他们的 应用 他 有 经验丰富的 宽慰 在 那 危险的 抱怨 ?

因为他通过他们的帮助，在那项危险的投诉中得到了缓解？

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] , [lest] [hiː; hi] [mait] [ə'gen] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or whoever dreamed of using them constantly , lest he might again be attacked with it ?
或者 谁 梦见 的 使用 他们 不断地 , 免得 他 可能 再次 是 遭到攻击 和 它 ?

或者有人梦想着不断使用它们，以免再次受到攻击？

[wʊd] [nɒt] ['pruːd(ə)ns] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] ,
Would not prudence dictate to lay them aside ,
会 不是 谨慎 听写 到 躺 他们 旁边 ,

谨慎起见，难道不应该将它们搁置一旁吗？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːtjuːz] ?
that they might not lose their influence on the system , and consequently their medicinal virtues ?
那 他们 可能 不是 失去 他们的 影响 在 这 系统 , 和 最后 他们的 药用 美德 ?

以免它们失去对体系的影响力，从而失去它们的药用价值？

[bʌt; bət] ['sməʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [prə'djuːsɪŋ] ['draɪnəs] [ænd; ənd] [θɜːst] ,
But smoking sometimes diminishes the secretions of the mouth , producing dryness and thirst ,
但 吸烟 有时 减少 这 分泌物 的 这 嘴 , 生产 干燥 和 口渴 ,

但吸烟有时会减少口腔分泌物，导致口干舌燥。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] ,
instead of moisture ; still it is used with the same perseverance as in the former case ,
反而 的 水分 ; 仍然 它 是 用过的 和 这 相同的 毅力 作为 在 这 以前的 案件 ,

虽然缺少水分，但其使用频率与前一种情况一样坚持不懈。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] , [æn; ən] [ˌəuvə'bəːdənd] ['stʌmək] .
and to obviate the same difficulty , an overburdened stomach .
和 到 避免 这 相同的 困难 , 一个 负担过重 胃 .

为了避免同样的困难，胃部负担过重。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts]['stɪmjələnt][ænd; ənd][nɑː'kɒtɪk] ['kwɒlətiz] ,
And such is the united influence of its stimulant and narcotic qualities ,
和 这样的 是 这 团结的 影响 的 它是 兴奋剂 和 麻醉剂 品质 ,

这就是其兴奋剂和麻醉剂双重作用的综合影响。

[ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lei] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][drɪŋks] ,
that the thirst it occasions is not to be allayed by ordinary drinks ,
那 这 口渴 它 场合 是 不是 到 是 缓解 经过 普通的 饮料 ,

它所引起的口渴无法用普通饮料来缓解。

[bʌt; bət][waɪn] , [eɪl] , [ænd; ənd]['brændi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl]
but wine , ale , and brandy must be taken , to satisfy this unnatural
但 葡萄酒 , 麦芽酒 , 和 白兰地 必须 是 已采取 , 到 满足 这 不自然
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

但是，为了满足这种不自然的欲望，人们必须饮用葡萄酒、麦芽酒和白兰地。

[hens] , ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [biːn] [ðə; ði][sæd] [priˈkɜːsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski]
Hence , smoking has , in many instances , been the sad precursor to the whiskey
因此 , 吸烟 有 , 在 许多 实例 , 到过 这 伤心 前体 到 这 威士忌酒
- [dʒʌg][ænd; ənd]['brændi] - ['bɒt(ə)l] ,
- jug and brandy - bottle ,
- 水壶 和 白兰地 - 瓶子 ,

因此，在很多情况下，吸烟是威士忌酒壶和白兰地酒瓶的悲哀前兆。

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv]
which together have plunged their unfortunate victims into the lowest depths of
哪个 一起 有 暴跌 他们的 不幸 受害者 进入 这 最低 深度 的
['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [wəʊ] .
wretchedness and woe .
悲惨 和 悲哀 .

这两件事加在一起，使不幸的受害者陷入了极度的悲惨和痛苦之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] ,
I am well acquainted with a man in a neighboring county ,
我 是 出色地 熟人 和 一个 男人 在 一个 邻接 县 ,

我与邻县的一位男士很熟。

[huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [wʊd] [duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə]['eni]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
whose intellectual endowments would do honor to any station , and who has
谁 知识分子 捐赠基金 会 做 荣誉 到 任何 车站 , 和 WHO 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] ;
accumulated a handsome estate ;
积累 一个 英俊的 财产 ;

他的才智足以让他跻身任何阶层，并且他积累了一笔可观的财富；

[bʌt; bət] [huːz] ['hæbɪts] , [ɒv; əv] [leɪt] , [gɪv] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
but whose habits , of late , give unerring premonition to his [20]
但 谁 习惯 , 的 晚的 , 给 毫无错误 预感 到 他的 [-]

但他的习惯，近来却准确地预示着他的[20]

[frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
friends of a mournful result .
朋友们 的 一个 悲哀 结果 .

朋友们得知了令人悲痛的结果。

[ðɪs] [mæn] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɜːst] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
This man informed me that it was the fatal thirst occasioned by smoking his cigar ,
这 男人 知情的 我 那 它 曾是 这 致命的 口渴 引发 经过 吸烟 他的 雪茄 ，

这个人告诉我，他是因为抽雪茄而引起的致命口渴。

[ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .
in fashionable society , that had brought him into his present wretched and miserable condition .
在 时髦 社会 ， 那 有 带来 他 进入 他的 展示 可怜 和 悲惨的 状况 .

正是上流社会将他带到了如今这般悲惨凄凉的境地。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [fɜːst] [sip] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
Without any desire for ardent spirit , he first sipped a little gin and water ,
没有 任何 欲望 为了 热心 精神 ， 他 第一的 啜饮 一个 小的 杜松子酒 和 水 ，

他并不想喝烈酒，只是先抿了一小口杜松子酒兑水。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] ,
to allay the disagreeable sensations brought on by smoking ,
到 巷 这 令人不快的 感觉 带来 在 经过 吸烟 ，

为了缓解吸烟带来的不适感，

[æz; əz]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪn'sɪpɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
as water was altogether too insipid to answer the purpose .
作为 水 曾是 共 也 平淡 到 回答 这 目的 .

因为水实在太寡淡无味，无法达到目的。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɪmjələs][frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Thus he went on from year to year , increasing his stimulus from one degree to another ,
因此 他 去 在 从 年 到 年 ， 增加 他的 刺激 从 一 程度 到 其他 ，

就这样，他年复一年地不断增加刺激程度，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] ,
until he lost all control over himself ; and now he stands as a beacon ,
直到 他 丢失的全部 控制 超过 他自己 ； 和 现在 他 站立 作为 一个 信标 ，

直到他完全失去了对自己的控制；而现在，他就像一座灯塔，屹立在那里。

['wɔːnɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
warning others to avoid the same road to destruction .
警告 其他的 到 避免 这 相同的 路 到 破坏 .

警告他人不要重蹈覆辙，走上同样的毁灭之路。

['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [spæz'mɒdɪk] ['æsmə] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] ;
Smoking has been prescribed for spasmodic asthma , and undoubtedly with some success ;
吸烟 有 到过 规定 为了 痉挛性的 哮喘 ， 和 无疑 和 一些 成功 ；

吸烟已被用于治疗痉挛性哮喘，而且无疑取得了一定的成功；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
and the manner in which it affords relief in this distressing disease has been pointed out ,
和 这 方式 在 哪个 它 提供 宽慰 在 这 令人痛心 疾病 有 到过 尖 出去 ,

并且已经指出了它如何缓解这种令人痛苦的疾病。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk][ænd; ənd][ˌæntɪspæz'mɒdɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] .
when speaking of the narcotic and antispasmodic effects of this drug .
什么时候 请讲 的 这 麻醉剂 和 解痉药 效果 的 这 药品 .

谈到这种药物的麻醉和解痉作用时。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['pærəksɪzəm] ,
But suppose it capable of relieving the paroxysm ,
但 认为 它 有能力的 的 缓解 这 发作 ,

但假设它能够缓解这种阵发性症状，

[wen] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['dedli] ['stɪmjələs] ,
when administered to a person unaccustomed to its deadly stimulus ,
什么时候 管理 到 一个 人 不习惯 到 它是 致命 刺激 ,

当对不习惯其致命刺激的人使用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [ɪ'fekt] ,
it will by no means be followed by the same happy effect ,
它 将要 经过 不 方法 是 随后 经过 这 相同的 快乐的 影响 ,

但这绝不会带来同样的积极效果。

[wen] [wʌns][ɪts][juːz] [bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃuəl] .
when once its use becomes habitual .
什么时候 一次 它是 使用 变成 习惯性的 .

一旦使用成为习惯。

[bʌt; bət] ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][grænd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ;
But smoking has been the grand resort to secure the system from the influence of contagion ;
但 吸烟 有 到过 这 盛大 采取 到 安全的 这 系统 从 这 影响 的 传染 ;

但吸烟一直是保护系统免受传染病影响的主要手段；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ]['paʊə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] .
and perhaps no power ascribed to it , has ever been so universally acknowledged .
和 也许 不 力量 归因于 到 它 , 有 曾经 到过 所以 普遍地 已确认 .

或许没有任何一种力量被赋予它，并得到如此普遍的认可。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [prɪ'tenʃən] ['faʊndɪd] ?
But upon what series of experiments are these pretensions founded ?
但 之上 什么 系列 的 实验 是 这些 虚荣心 创立 ?

但这些论断是基于哪些实验呢？

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
From all the attention which I have bestowed on this investigation ,
从 全部 这 注意力 哪个 我 有 授予 在 这 调查 ,

鉴于我对这项调查投入的所有精力，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts][juː'tɪləti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
I have been unable to discover any evidence of its utility in this respect ,
我 有 到过 无法 到 发现 任何 证据 的 它是 公用事业 在 这 尊重 ,

我未能发现任何证据表明它在这方面有用。

[ɪk'sept] [wɒt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] ,
except what arose from the prejudices of the ignorant ,
除了 什么 出现 从 这 偏见 的 这 无知 ,

除了那些源于无知者偏见的偏见之外，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or the obstinacy of those who are slaves to the practice of it .
或者 这 固执 的 那些 WHO 是 奴隶 到 这 实践 的 它 .

或者说是那些沉迷于这种习俗的人的顽固不化。

[ðə; ði][beə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪg] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The bare assertion of Deimerbroek , " that it kept off the plague , " without a
这 裸 断言 的 - , " 那 它 保留 离开 这 瘟疫 , " 没有 一个

['sɪŋg(ə)l] [kə'rɒbərətɪv] [fækt] ,
single corroborative fact ,
单身的 佐证 事实 ,

迪默布鲁克的断言"它能阻止瘟疫"，却没有任何事实佐证。

[wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt]
would hardly be sufficient authority on which to establish a conclusion so important
会 几乎 是 充足的 权威 在 哪个 到 建立 一个 结论 所以 重要的

;
;
;

这点权威性不足以得出如此重要的结论；

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd]
especially when we have the united experience of Rivernus , Chemot , and
尤其 什么时候 我们 有 这 团结的 经验 的 - , - , 和

['kʌlən] ,
Cullen ,
库伦 ,

尤其是当我们拥有里弗努斯、切莫特和卡伦的联合经验时，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to prove the opposite of this position .
到 证明 这 对面的 的 这 位置 .

为了证明与此观点相反。

[hens] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [ɪts] ['prɒpətiz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [kən'teɪdʒən] , [dɪ'pend] [ɒn][ɪts] ['sedətɪv]
Hence we conclude , that its properties in keeping off contagion , depend on its sedative
因此 我们 结束 , 那 它是 特性 在 保持 离开 传染 , 依赖 在 它是 镇静剂

[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

因此我们得出结论，它防止传染的特性取决于它的镇静作用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)][nɑːr'kɑːtɪks] , [waɪn] , ['brændi] , [ænd; ənd]['əʊpiəm] .
which it possesses in common with other narcotics , wine , brandy , and opium .
哪个 它 拥有 在 常见的 和 其他 毒品 , 葡萄酒 , 白兰地 , 和 鸦片 .

它与其他麻醉品（如葡萄酒、白兰地和鸦片）一样，都具有某些共同的成分。

[æz; əz] [ðiːz] ['les(ə)n][ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'leɪ] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
As these lessen sensibility , and sometimes allay anxiety of the mind ,
作为 这些 减少 感性 , 和 有时 巷 焦虑 的 这 头脑 ,

由于这些因素会降低敏感度，有时还能缓解精神焦虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]
it is not impossible that in a very few instances they may have prevented the
它 是 不是 不可能的 那 在 一个 非常 很少 实例 他们 可能 有 阻止 这
[ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
exciting causes of disease from taking effect .
激动人心 原因 的 疾病 从 采取 影响 .

在极少数情况下，它们或许能够阻止致病因素的发生，这并非不可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fjuː] ,
But what are these few ,
但 什么 是 这些 很少 ,

但这少数人究竟是谁?

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huːz] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd]
when compared with the multitudes whose nervous systems have been destroyed
什么时候 比较的 和 这 众多 谁 紧张的 系统 有 到过 损毁
[baɪ] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] ,
by this pernicious habit ,
经过 这 有害 习惯 ,

与众多因这种有害习惯而神经系统遭到破坏的人相比，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] . [-]
and thus exposed to all the horrors of malignant disease . [21]
和 因此 裸露 到 全部 这 恐怖 的 恶性 疾病 . [-]

因此，他遭受了恶性疾病的所有恐怖。[21]

['sməʊkɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][laɪf] .
Smoking also assuages the tedium of life .
吸烟 还 缓解 这 乏味 的 生活 .

吸烟也能缓解生活的乏味。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][grænd]['siːkrət] .
Here is the grand secret .
这里 是 这 盛大 秘密 .

这就是惊天秘密。

[mæn] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒlətri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Man fears to be alone ; and when left to his own solitary reflections ,
男人 恐惧 到 是 独自的 ; 和 什么时候 左边 到 他的 自己的 孤 反思 ,

人害怕孤独；当被独自留下进行独处思考时，

[hiː; hi] [dred] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
he dreads the result of self - examination .
他 脏辫 这 结果 的 自己 - 考试 .

他害怕自我反省的结果。

[hiː; hi][flaɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [hɪz; ɪz][kwɪd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,
He flies for relief to his pipe , his cigar , his quid , or his bottle ,
他 苍蝇 为了 宽慰 到 他的 管道 , 他的 雪茄 , 他的 英镑 , 或者 他的 瓶子 ,

他寻求慰藉的方式就是拿起烟斗、雪茄、香烟或酒瓶。

[wɪð] [ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm'self] .
with the vain hope of escaping from himself .
和 这 徒劳 希望 的 逃脱 从 他自己 .

怀着逃离自我的渺茫希望。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
To accomplish an object so desirable ,
到 完成 一个 目的 所以 理想 ,

为了实现如此理想的目标，

[hiː; hi] ['hezɪteɪt] [nɒt] [tuː; tə] ['stuːpəˌfaɪ] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə]
he hesitates not to stupify those noble faculties which he cannot hope to
他 犹豫 不是 到 使愚钝 那些 高贵 学院 哪个 他 不能 希望 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,
extinguish ,
熄灭 ,

他毫不犹豫地麻痹那些他无法彻底摧毁的高贵天赋。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪz]
and with which he has been endowed by the God of nature , for wise
和 和 哪个 他 有 到过 捐赠 经过 这 上帝 的 自然 , 为了 明智的
[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [p'ɜːpəsɪz] .
and benevolent purposes .
和 仁慈 目的 .

而大自然之神赋予他这些能力，是为了让他发挥智慧和仁慈的作用。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [lɒngə(r)] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And will you , gentlemen , by precept and example , longer sanction such a
和 将要 你 , 先生们 , 经过 戒律 和 例子 , 更长 制裁 这样的 一个
[kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
course of conduct ,
课程 的 执行 ,

各位先生，你们是否会以身作则，从此不再认可这种行为?

— [kən'dʌkt] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kəns'ɜːveɪtəz]
— conduct so degrading to us as intelligent beings , and as conservators
— 执行 所以 降级 到 我们 作为 聪明的 生物 , 和 作为 文物保护人员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ?
of the public health ?
的 这 民众 健康 ?

——这种行为对我们这些有智慧的生命以及作为公共卫生守护者来说，是多么有辱人格?

[ðə; ði] [θɜːd] [məʊd] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] , [ɪz] ['tʃuːɪŋ] .
The third mode of habitually using tobacco , is chewing .
这 第三 模式 的 习惯性地 使用 烟草 , 是 咀嚼 .

第三种习惯性使用烟草的方式是嚼烟。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['dedli] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] ['mænɪfest] , [ɪn] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
In this manner all its deadly powers are speedily manifest , in the commencement
在 这 方式 全部 它是 致命 权力 是 迅速地 显现 , 在 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
of the practice ,
的 这 实践 ,

如此一来，其所有致命威力便在实践之初迅速显现。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] .
as has been already shown .
作为 有 到过 已经 所示 .

这一点已经表明了。

[ɪn] [ðɪs] [məʊd] , [tuː] ,
In this mode , too ,
在 这 模式 , 也 ,

在这种模式下，

[ɪts] ['nɔːziəs] [teɪst] [ænd; ənd] ['stɪmjələnt] ['prɒpəti] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [dɪs'tʃɑːdʒ]
its nauseous taste and stimulant property excite and keep up a profuse discharge
它是 恶心 品尝 和 兴奋剂 财产 激发 和 保持 向上 一个 丰富的 释放
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['fɒlɪkəlz] [ænd; ənd] [sə'laɪvəri; 'sælɪvəri] [glændz] .
from the mucous follicles and salivary glands .
从 这 粘液 卵泡 和 唾液 腺体 .

它令人作呕的味道和刺激作用会刺激并维持粘液滤泡和唾液腺的大量分泌。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn] ,
Probably to this circumstance alone ,
大概 到 这 环境 独自的 ,

可能仅此原因，

[ɪz] ['əʊɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] [drʌg] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [tuːθ] - [eɪk] .
is owing the superior efficacy of this mode of using this drug in the cure of tooth - ache .
是 欠款 这 优越的 功效 的 这 模式 的 使用 这 药品 在 这 治愈 的 齿 - 疼痛 .

正是由于这种用药方式在治疗牙痛方面具有卓越的疗效。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kriːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːsiːz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
But whether this enormous waste of the secretions of the mouth and fauces can be borne by the constitution with impunity ,
但 无论 这 巨大的 浪费 的 这 分泌物 的 这 嘴 和 喉头 能 是 出生 经过 这 宪法 和 免责 ,

但是，宪法能否容忍这种对口腔和咽喉分泌物的巨大浪费而不受惩罚呢?

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəntli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
you , Gentlemen , are abundantly competent to judge .
你 , 先生们 , 是 大量 胜任的 到 法官 .

各位先生，你们完全有能力做出判断。

[ˌfizi'ɔlədʒist] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [sɪ'kriːʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ælimənt, 'æliment][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] ,
Physiologists agree that these secretions are intended to assist in preparing the aliments for deglutition ,
生理学家 同意 那 这些 分泌物 是 故意的 到 协助 在 准备 这 食物 为了 吞咽 ,

生理学家一致认为，这些分泌物旨在帮助食物做好吞咽准备。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['fluːɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [baɪ][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpətiz] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
by rendering them sufficiently fluid , and afterwards , by their peculiar properties , to promote digestion and assimilation .
经过 渲染 他们 足够 体液 , 和 然后 , 经过 他们的 奇特 特性 , 到 推动 消化 和 同化 .

通过使其具有足够的流动性，然后利用其特殊的性质，促进消化和吸收。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ,
The great increase of these just before and after eating ,
这 伟大的 增加 的 这些 只是 前 和 后 吃 ,

这些物质在饭前饭后显著增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [sw'ɒləʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
and the large quantities swallowed about that time ,
和 这 大的 数量 吞咽 关于 那 时间 ,

以及当时吞下的大量食物，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ɪ'kɒnəmi] .
are unequivocal evidence of their importance to the digestive economy .
是 明确的 证据 的 他们的 重要性 到 这 消化 经济 .

这无可辩驳地证明了它们对消化系统的重要性。

[ðen] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [huː] , [ʌn'tɪl]
Then what must be the state of that man's digestion , who , until
然后 什么 必须 是 这 状态 的 那 男人的 消化 , WHO , 直到
['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
seated at table ,
坐着 在 桌子 ,

那么，那个人直到坐到餐桌旁，他的消化状况该是怎样的呢?

[kiːps] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ]
keeps his quid in his mouth , and immediately returns it thither , after rising
保持 他的 英镑 在 他的 嘴 , 和 立即地 返回 它 那里 , 后 上升
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [miːl] ?
from his meal ?
从 他的 一顿饭 ?

他会把鱿鱼含在嘴里，吃完饭站起来后，又立刻把它放回嘴里吗?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] , [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] ['strɒŋli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]
And when we reflect , that large quantities of saliva strongly impregnated with
和 什么时候 我们 反映 , 那 大的 数量 的 唾液 强烈 受精 和
[ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,
this poison ,
这 毒 ,

当我们想到，大量的唾液中都含有这种毒素时，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [sw'ɒləʊd] , [wɒt] ,
and even particles of the substance itself , are frequently swallowed , what ,
和 甚至 颗粒 的 这 物质 本身 , 是 频繁地 吞咽 , 什么 ,
[ə'gen] [ai] [ɑːsk] ,
again I ask ,
再次 我 问 ,

甚至连这种物质本身的微粒也经常被吞咽，我再次问道，这是为什么?

[ɪz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔːrgənz] ?
is the probable condition of such a person's digestive organs ?
是 这 可能 状况 的 这样的 一个 人的 消化 器官 ?

这种人的消化器官可能处于什么状态?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['ɒf(ə)n] [kən'sjuːm] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz]
I know it may be said in reply , that such persons often consume large quantities
我 知道 它 可能 是 说 在 回复 , 那 这样的 人 经常 消耗 大的 数量
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

我知道有人可能会反驳说，这类人往往食量很大。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ; [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
without experiencing any perceptible inconvenience ; and I also know that they
没有 体验 任何 可感知的 不便 ; 和 我 还 知道 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
are often emaciated ,
是 经常 瘦弱 ,

没有感受到任何明显的困扰；而且我也知道他们常常很消瘦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪmənt] [ðeɪ] ['deɪli] [kən'sjuːm] .
notwithstanding the enormous portion of aliment they daily consume .
虽然 这 巨大的 部分 的 食物 他们 日常的 消耗 .

尽管他们每天消耗的食物量巨大。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [-]
Under these circumstances [22]
在下面 这些 情况 [-]

在这种情况下[22]

[ðə; ði][ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n][əˈraɪzɪz] , [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfjuːs] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][səˈlaɪvə] , [ɔː(r)][æn; ən]
the emaciation arises , either from the profuse discharge of saliva , or an
这 消瘦 出现 , 任何一个 从 这 丰富的 释放 的 唾液 , 或者 一个
[ɪmˈpɜːfɪkt] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] ,
imperfect digestion ,
不完善 消化 ,

消瘦的产生，要么是由于唾液分泌过多，要么是由于消化不良。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][bəʊθ] .
or the combined influence of both .
或者 这 合并 影响 的 两个都 .

或者两者共同作用的结果。

[hens] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːpjələnt] [ˈhæbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈæpɪtaɪt] ,
Hence , when a man of a corpulent habit , with a keen appetite ,
因此 , 什么时候 一个 男人 的 一个 肥胖的 习惯 , 和 一个 敏锐的 食欲 ,

因此，当一个体态肥胖、食欲旺盛的男人，

[huː] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔːˈɡəʊ] [hɪz; ɪz][waɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊst] [biːf] ,
who is unwilling to forego his wine and to use moderation in his roast beef ,
WHO 是 不情愿 到 放弃 他的 葡萄酒 和 到 使用 适度 在 他的 烤 牛肉 ,

他既不愿放弃美酒，也不愿在烤牛肉上有所节制。

[əˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈkɔːpjələns] , [ˈmedɪk(ə)l][men] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli]
applies for professional advice to prevent corpulence , medical men very naturally
适用 为了 专业的 建议 到 防止 肥胖 , 医疗的 男人 非常 自然
[ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [dəˈrekt][hɪm] ,
and philosophically direct him ,
和 从哲学角度来看 直接的 他 ,

他寻求专业人士的建议以防止肥胖，医生们很自然地、也很有哲理地指导他。

[ɪf] [hiː; hi][pəˈsist, -ˈzist][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈses] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][təˈbækəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtemprəri]
if he persists in his excess , to the use of tobacco , as a temporary
如果 他 持续 在 他的 过量的 , 到 这 使用 的 烟草 , 作为 一个 暂时的
[rɪˈliːf] ,
relief ,
宽慰 ,

如果他继续沉溺于过度嗜好，甚至以吸烟作为暂时缓解手段，

[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdaɪəfʊl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlʌtəni] [ænd; ənd] [ɪnˈtempərəns] .
against the direful effects of his gluttony and intemperance .
反对 这 雒 效果 的 他的 暴食 和 放纵 .

对抗他暴饮暴食带来的可怕后果。

[ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
A clergyman of high standing informed me , that he acquired the habit of
一个 牧师 的 高的 常设 知情的 我 , 那 他 获得 这 习惯 的
[ˈjuːzɪŋ][təˈbækəʊ][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] ,
using tobacco in college ,
使用 烟草 在 大学 ,

一位德高望重的牧师告诉我，他是在大学期间养成了吸烟的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and had continued the practice for a number of years ; but he
和 有 持续 这 实践 为了 一个 数字 的 年 ; 但 他
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他多年来一直坚持这种做法；但他发现，

[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [hɪz; ɪz] [helθ] [mə'tɪəriəli] [ɪm'peəd] , ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ə'fektɪd] [wɪð] ['sɪknəs] ,
by experience , his health materially impaired , being often affected with sickness ,
经过 经验 , 他的 健康 重大 受损 , 存在 经常 做作的 和 疾病 ,
['læsɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['feɪntnəs] .
lassitude , and faintness .
倦怠 , 和 模糊 .

根据经验，他的健康状况严重受损，经常感到不适、疲倦和昏厥。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['flæbi] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [təʊn] ,
His muscles also became flabby and lost their tone ,
他的 肌肉 还 成为 松弛 和 丢失的 他们的 语气 ,

他的肌肉也变得松弛无力，失去了张力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːvjələ] .
and his speaking was seriously interrupted by an elongation of the uvula .
和 他的 请讲 曾是 严重地 中断 经过 一个 伸长 的 这 小舌 .

他的说话被悬雍垂拉长严重打断了。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .
His brother , an intelligent physician , advised the discontinuance of his tobacco .
他的 兄弟 , 一个 聪明的 医生 , 建议 这 停止 的 他的 烟草 .

他的哥哥是一位聪明的医生，建议他戒烟。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
He laid it aside .
他 铺设 它 旁边 .

他把它放到了一边。

['neɪtʃə(r)] , [friːd] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] , [suːn] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vɪgə(r)] .
Nature , freed from its depressing influence , soon gave signs of returning vigor .
自然 , 自由 从 它是 沉闷 影响 , 很快 给予 标志 的 返回 活力 .

摆脱了令人沮丧的影响后，大自然很快展现出复苏的迹象。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'zjuːmd] [ɪts]['wəʊntɪd] [təʊn] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][ˌiːlæ'stɪsəti] ,
His stomach resumed its wonted tone , his muscles acquired their former elasticity ,
他的 胃 恢复 它是 惯常 语气 , 他的 肌肉 获得 他们的 以前的 弹性 ,

他的胃部恢复了往日的紧绷感，肌肉也恢复了之前的弹性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and his speaking was no more annoyed by a relaxation of them .
和 他的 请讲 曾是 不 更多的 恼怒 经过 一个 松弛 的 他们 .

即使他们放松下来，他的讲话也丝毫没有受到影响。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
A respectable man of my acquaintance , about forty years of age ,
一个 可敬 男人 的 我的 熟人 , 关于 四十 年 的 年龄 ,

我认识的一位体面的男士，大约四十岁，

[huː] [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
who commenced chewing tobacco at the age of eighteen ,
WHO 开始 咀嚼 烟草 在 这 年龄 的 十八 ,

他从十八岁开始嚼烟，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'nɔɪd] [baɪ] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
was for a long time annoyed by depression of spirits ,
曾是 为了 一个 长的 时间 恼怒 经过 沮丧 的 烈酒 ,

长期以来一直受情绪低落的困扰，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['melənkəli] , [wɪð] [ɡreɪt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
which increased until it became a settled melancholy , with great emaciation ,
哪个 增加 直到 它 成为 一个 定居 忧郁 , 和 伟大的 消瘦 ,

病情逐渐加重，最终演变成一种挥之不去的忧郁，并伴有极度消瘦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [dɪ'ziːz] .
and the usual symptoms of that miserable disease .
和 这 通常 症状 的 那 悲惨的 疾病 .

以及这种可怜疾病的常见症状。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]
All attempts to relieve him proved unavailing , until he was persuaded to
全部 尝试 到 缓解 他 已证实 徒劳无功 , 直到 他 曾是 被说服 到
[dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪd] .
dispense with his quid .
分配 和 他的 英镑 .

所有试图让他摆脱困境的尝试都无济于事，直到有人劝说他交出那一英镑。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɒst] [ɪts] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz] [fleʃ]
Immediately his spirits revived , his countenance lost its dejection , his flesh
立即地 他的 烈酒 复活 , 他的 面容 丢失的 它是 沮丧 , 他的 肉
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

他的精神立刻恢复了，脸上的沮丧消失了，身体也壮实了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and he soon regained his health .
和 他 很快 恢复 他的 健康 .

他很快恢复了健康。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [juːst] [tə'bækəʊ] ['veri] ['speərɪŋli] , [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
Another man , who used tobacco very sparingly , became affected with loss of appetite ,
其他 男人 , WHO 用过的 烟草 非常 少量地 , 成为 做作的 和 损失 的 食欲 ,

另一名很少吸烟的男子也出现了食欲不振的症状。

['sɪknəs] [æt; ət] ['stʌmək] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['melənkəli] .
sickness at stomach , emaciation , and melancholy .
疾病 在 胃 , 消瘦 , 和 忧郁 .

胃部不适、消瘦和忧郁。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [hiː; hi] [tʃuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs]
From a conviction that even the small quantity he chewed was the source
从 一个 定罪 那 甚至 这 小的 数量 他 咀嚼 曾是 这 来源
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
of his trouble ,
的 他的 麻烦 ,

他坚信，即使是他咀嚼的那一点点东西也是他所有问题的根源。

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .
he entirely left it off , and very soon recovered .
他 完全 左边 它 离开 , 和 非常 很快 恢复 .

他完全停止了服用，很快就康复了。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I was once acquainted with a learned , respectable , and intelligent physician ,
我 曾是 一次 熟人 和 一个 学习 , 可敬 , 和 聪明的 医生 ,
[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
who informed me ,
WHO 知情的 我 ,

我曾认识一位学识渊博、受人尊敬且才智过人的医生，他告诉我：

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [plɑːnt] ,
that from his youth he had been accustomed to the use of this baneful plant ,
那 从 他的 青年 他 有 到过 习惯 到 这 使用 的 这 有害的 植物 ，

他从小就习惯使用这种有害植物。

[bəuθ][baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] .
both by smoking and chewing .
两个都 经过 吸烟 和 咀嚼 .

吸烟和咀嚼都是一种方式。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːli] [waɪl] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['vɜːtɪgəʊ] ,
At length , after using it very freely while indisposed , he was suddenly seized with an alarming vertigo ,
在 长度 ， 后 使用 它 非常 自由 尽管 不适 ， 他 曾是 突然 查获 和 一个 令人担忧 眩晕 ，

最后，他在身体不适的情况下大量使用后，突然感到一阵剧烈的眩晕。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪt] .
which , without doubt , was the result of this destructive habit .
哪个 ， 没有 怀疑 ， 曾是 这 结果 的 这 破坏性的 习惯 .

毫无疑问，这是这种破坏性习惯造成的后果。

[ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz]['priː] [-]
This afflicting complaint was pre [23]
这 折磨 抱怨 曾是 预 [-]

这种令人痛苦的症状是[23]

['siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɜːvz] ,
ceded by the usual symptoms which accompany a disordered stomach , and a relaxation of nerves ,
割让 经过 这 通常 症状 哪个 陪伴 一个 混乱 胃 ， 和 一个 松弛 的 神经 ，

由伴随胃部不适的常见症状和神经放松所缓解，

[wɪð] [wɪtʃ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪə(r)] .
with which , Gentlemen , you are too familiar to need a description here .
和 哪个 ， 先生们 ， 你 是 也 熟悉的 到 需要 一个 描述 这里 .

各位先生，你们对此都非常熟悉，无需在此赘述。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['remədiz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
After the application of a variety of remedies to little or no purpose ,
后 这 应用 的 一个 种类 的 补救措施 到 小的 或者 不 目的 ，

在尝试了各种治疗方法但收效甚微或毫无效果之后，

[hiː; hi][kwɪt][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['vɜːtɪgəʊ] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,
he quit the deleterious practice , and though his vertigo continued long and obstinate ,
他 辞职 这 有害的 实践 ， 和 尽管 他的 眩晕 持续 长的 和 顽固 ，

他戒掉了这种有害的习惯，虽然他的眩晕症持续了很长时间，而且非常顽固，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [ɔː(r)][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [helθ] .
he has nearly or quite recovered his former health .
他 有 几乎 或者 相当 恢复 他的 以前的 健康 .

他的健康已基本或完全恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ðiː]
And he has never doubted but that the use of tobacco was the
和 他 有 绝不 怀疑 但 那 这 使用 的 烟草 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
cause of all his suffering in this disagreeable disease .
原因 的 全部 他的 痛苦 在 这 令人不快的 疾病 .

他始终坚信，吸烟是导致他患上这种痛苦疾病的原因。

['meni] [mɔː(r)] [keɪsɪz] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd] ,
Many more cases might be cited ,
许多 更多的 案例 可能 是 引用 ,

可能还有更多案例可以列举。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðiː] ['dɒktrɪn] [hɪə(r)][leɪd] [daʊn] . [[siː]]
but sufficient has been said to establish the doctrine here laid down . [C]
但 充足的 有 到过 说 到 建立 这 教义 这里 铺设 向下 . [C]

但以上所述已足以确立此处所阐述的原则。[C]

['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [wɪð] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
Having gone through with an examination of the physical influence of tobacco ,
拥有 已消失 通过 和 一个 考试 的 这 身体的 影响 的 烟草 ,
[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
let us now ,
让 我们 现在 ,

在考察完烟草对身体的影响之后，现在让我们……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] . [wʌn] .
for a few moments , attend to its political and moral influence . 1 .
为了 一个 很少 时刻 , 出席 到 它是 政治的 和 道德 影响 . 1 .

请稍作停留，关注一下它的政治和道德影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['præktɪs] .
It is a costly practice .
它 是 一个 昂贵 实践 .

这是一种代价高昂的做法。

[ðə; ðiː] [həʊl] ['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] [m'ɪliənz] ,
The whole adult population in the United States is estimated at six millions ,
这 所有的 成人 人口 在 这 团结的 各州 是 估计的 在 六 百万 ,

美国成年人口总数估计为六百万。

[wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪlz] .
one half of which are males .
一 一半 的 哪个 是 男性 .

其中一半是男性。

[ə'laʊɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][juːz][tə'bækəʊ][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] ,
Allowing but one half of these to use tobacco in some form ,
允许 但 一 一半 的 这些 到 使用 烟草 在 一些 形式 ,

只允许其中一半人以某种形式使用烟草，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [tuː; tə][biː; bi][tæks] [wɪð] [ðɪs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
we shall have one and a half millions to be taxed with this consumption .
我们 将 有 一 和 一个 一半 百万 到 是 已征税 和 这 消耗 .

我们将因此项消费征收一百五十万的税。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪts][juːz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðiː]
If we take into the account all who are in its use before they arrive at the
如果 我们 拿 进入 这 帐户 全部 WHO 是 在 它是 使用 前 他们 到达 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][eɪdʒ] ,
period of adult age ,
时期 的 成人 年龄 ,

如果我们把所有在成年之前使用它的人都考虑在内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] [m'ɪliənz] .
it would swell the amount to two millions .
它 会 膨胀 这 数量 到 二 百万 .

这将使金额增加到两百万。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Lest we should be accused of exaggeration ,
免得 我们 应该 是 被告 的 夸张 ,

以免被指责夸大其词，

[wiː; wi] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌdevə'tiː] [æt; ət] [wʌn] ['mɪljən] ,
we will estimate the whole number of devotees at one million ,
我们 将要 估计 这 所有的 数字 的 信徒 在 一 百万 ,

我们将信徒总数估计为一百万。

[huː] [peɪ] [ðeə(r)] ['deɪli] ['hɒmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [stuːpəfaɪŋ] ['aɪdl] .
who pay their daily homage at the shrine of this stupifying idol .
WHO 支付 他们的 日常的 尊敬 在 这 神社 的 这 愚蠢的 偶像 .

他们每天都会到这座令人匪夷所思的偶像的神龛前进行膜拜。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] ['veəriz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] .
The expense to the consumers of this drug varies , according to the quantity and mode of using .
这 费用 到 这 消费者 的 这 药品 变化 , 根据 到 这 数量 和 模式 的 使用 .

该药物的消费者支出因使用数量和方式而异。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd] [juːz] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['spæniʃ] [sɪg'ɑːz] ,
Those who are in the habit of smoking freely , and use none but the best Spanish cigars ,
那些 WHO 是 在 这 习惯 的 吸烟 自由 , 和 使用 没有任何 但 这 最好的 西班牙语 雪茄 ,

那些习惯于自由吸烟，并且只抽最好的西班牙雪茄的人，

[peɪ] [ə; eɪ] [tæks] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
pay a tax , I am informed by good judges , of not less than fifty dollars a year .
支付 一个 税 , 我 是 知情的 经过 好的 法官 , 的 不是 较少的 比 五十 美元 一个 年 .

据一些有识之士告诉我，每年至少要缴纳五十美元的税款。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒdərət] [kən'sjuːmə(r)] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [snʌf] [peɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [d'ɒləz] .
While the moderate consumer of Scotch snuff pays from one to two dollars .
尽管 这 缓和 消费者 的 苏格兰威士忌 鼻烟 支付 从 一 到 二 美元 .

而苏格兰鼻烟的普通消费者平均每人支付一到两美元。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [waɪd] [ɛkstɹ'iːmz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [feə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɒst] .
Somewhere between these wide extremes , may be found the fair estimate of an average cost .
某处 之间 这些 宽的 极端情况 , 可能 是 成立 这 公平的 估计 的 一个 平均的 成本 .

在这些极端值之间，或许可以找到平均成本的合理估计值。

[ɪf] [wʌn] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'sjuːməz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
If one fifth of the whole number of consumers should pay the highest estimate ,
如果 一 第五 的 这 所有的 数字 的 消费者 应该 支付 这 最高 估计 ,

如果五分之一的消费者支付最高估价，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ten] [m'ɪliənz] ['ænjuəli] .
it would amount to ten millions annually .
它 会 数量 到 十 百万 每年 .

每年将达到一千万。

[ðen] [ɪf] [θriː] - [fɪfθs] [peɪ] [bʌt; bət] [ten] [d'ɒləz] [ə'piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sɪks] [m'ɪliənz] ;
Then if three - fifths pay but ten dollars apiece , it will amount to six millions ;
然后 如果 三 - 五分之一 支付 但 十 美元 一块 , 它 将要 数量 到 六 百万 ;

如果五分之三的人每人只付十美元，那总额就是六百万美元；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [-]
and if the remaining [24]
和 如果 这 其余的 [-]

如果剩余[24]

[wʌn] - [fɪfθ] [peɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .
one - fifth pay but one dollar each , we shall have two hundred thousand dollars more .
一 - 第五 支付 但 一 美元 每个 , 我们 将 有 二 百 千 美元 更多的 .

每人支付五分之一的工资，但每人一美元，我们将额外获得二十万美元。

[ðiːz] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [m'ɪliənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
These added together will make an aggregate of sixteen millions two hundred thousand dollars .
这些 额外 一起 将要 制作 一个 总计的 的 十六 百万 二 百 千 美元 .

加起来总共将达到一千六百二十万美元。

[ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] ,
In this estimate nothing has been said of another class of consumers ,
在 这 估计 没有什么 有 到过 说 的 其他 班级 的 消费者 ,

这份估算报告中完全没有提及另一类消费者。

[wɪtʃ] ['delɪkəsi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ([ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɪ'glekt] ;
which delicacy forbids me to mention , (and I hope I shall receive their forgiveness for my neglect ;
哪个 美味 禁止 我 到 提到 , (和 我 希望 我 将 收到 他们的 饶恕 为了 我的 忽视 ;

出于礼貌，我不能提及此事（我希望他们能够原谅我的疏忽）。

) [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] ['mɔːs(ə)l] .
) nor of the time wasted in procuring and devouring this precious morsel .
) 也不 的 这 时间 浪费 在 采购 和 吞噬 这 宝贵的 小块 .

）也不计较获取和享用这珍贵食物所浪费的时间。

[bʌt; bət] [lest] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mɒdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪk'strævəgənt] ,
But lest even this very moderate calculation should be considered extravagant ,
但 免得 甚至 这 非常 缓和 计算 应该 是 经过考虑的 靡 ,

但即便如此保守的估算也不应被视为过分夸张，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['meni] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)] [tu:] [ləʊ] ,
which is by many competent judges believed to be far too low ,
哪个 是 经过 许多 胜任的 法官 相信 到 是 远的 也 低的 ，

许多有识之士认为这个数字太低了。

[wi:; wi] [wɪl] ['rekən] [ðə; ði] [kən'sju:məz] [æt; ət][wʌn] ['mɪljən] ,
we will reckon the consumers at one million ,
我们 将要 估计 这 消费者 在 一 百万 ，

我们将消费者人数估计为一百万。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [æt; ət][ten] [d'ɒləz] [i:tʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ;
and the average cost at ten dollars each a year , for the whole ;
和 这 平均的 成本 在 十 美元 每个 一个 年 ， 为了 这 所有的 ；

平均每人每年花费十美元；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [tæks][ɒv; əv] [θri:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
and then we have the enormous tax of three millions of dollars ,
和 然后 我们 有 这 巨大的 税 的 三 百万 的 美元 ，

然后我们还要缴纳高达三百万美元的巨额税款。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ænjuəli] [peɪd] [ɪn] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:sləs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to be annually paid in these United States for the useless consumption of
到 是 每年 有薪酬的 在 这些 团结的 各州 为了 这 无用 消耗 的

[ðɪs] ['ləʊðsəm] [drʌg] . [ˌtu:'tu:] .
this loathsome drug . 2 .
这 令人厌恶的 药品 . 2 .

2. 在美国，人们每年都要为这种令人厌恶的药物的无用消费支付费用。

[ðɪs] ['præktɪs] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['drʌŋkənnəs] .
This practice paves the way to drunkenness .
这 实践 铺路 这 方式 到 酒醉 .

这种做法会导致酗酒。

[ə; eɪ] [fju:] ['ri:z(ə)nz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,
A few reasons have already been given ,
一个 很少 原因 有 已经 到过 给定 ，

前面已经给出了一些理由，

[waɪ] ['sməʊkɪŋ] [tend] ['strɒŋli] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] .
why smoking tends strongly to favor the introduction of ardent spirits .
为什么 吸烟 倾向于 强烈 到 偏爱 这 介绍 的 热心 烈酒 .

为什么吸烟往往会强烈促进烈性酒的摄入。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɪn'dju:st] [ɪn][sʌm; səm] ,
The dryness of mouth induced in some ,
这 干燥 的 嘴 诱导 在 一些 ，

某些人出现口干症状，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] [ɪz] [prə'dju:st] .
is not the only case where a thirst for strong drink is produced .
是 不是 这 仅有的 案件 在哪里 一个 口渴 为了 强的 喝 是 生产 .

但这并非唯一一种会让人渴望烈酒的情况。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv][sə'laɪvə] , [ə'keɪʒnd] [bəʊθ][baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] , [hæz; həz]
The great waste of saliva , occasioned both by smoking and chewing , has
这 伟大的 浪费 的 唾液 ， 引发 两个都 经过 吸烟 和 咀嚼 ， 有

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['tendənsi] .
the same dangerous tendency .
这 相同的 危险的 趋势 .

吸烟和嚼烟都会造成唾液大量流失，这两种情况都具有同样的危险性。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The fact that few of all the consumers of this plant are fond of those
这 事实 那 很少 的 全部 这 消费者 的 这 植物 是 喜爱 的 那些
['sɪmp(ə)l] ['bevərɪdʒ] [səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'viʃieitid] [teɪst] ,
simple beverages so grateful to the unvitiated taste ,
简单的 饮料 所以 感激的 到 这 未受污染的 品尝 ,

事实上，这种植物的消费者中很少有人喜欢那些因其纯正口味而备受推崇的简单饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [eɪl] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['brændi] ,
and that most are inordinately attached to ale , wine , and brandy ,
和 那 最多 是 过度 随附的 到 麦芽酒 , 葡萄酒 , 和 白兰地 ,

而且大多数人对麦芽酒、葡萄酒和白兰地有着异常的喜爱。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l][ˌpaɪə'nɪə(r)][tuː; tə]
is sufficient evidence of the dreadful truth , that it is the faithful pioneer to
是 充足的 证据 的 这 可怕 真相 , 那 它 是 这 忠实 先锋 到
[ɪn'tempərəns] .
intemperance .
放纵 .

这足以证明一个可怕的事实：它是放纵的忠实先驱。

[wɒt] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ; [ænd; ənd] [wɒt]
What though there are some few and honorable exceptions ; and what
什么 尽管 那里 是 一些 很少 和 光荣的 例外情况 ; 和 什么
[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
though there are many ,
尽管 那里 是 许多 ,

尽管有一些少数值得尊敬的例外；尽管有很多例外，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
who for a long time have used the poisonous plant , and have escaped
WHO 为了 一个 长的 时间 有 用过的 这 有毒 植物 , 和 有 逃脱
[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] ;
the yawning gulf ;
这 打哈欠 海湾 ;

长期以来，他们一直使用这种有毒植物，并逃脱了深渊的威胁；

[stɪl] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
still , a sufficient number have been swallowed up , to warrant the general
仍然 , 一个 充足的 数字 有 到过 吞咽 向上 , 到 保证 这 一般的
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

不过，被吞噬的数量已经足够多，足以得出这样的普遍结论。

[ðə; ði] [fjuː] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'bʌv] , [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld]
The few specifications already made above , might easily be increased a hundred fold
这 很少 规格 已经 制成 多于 , 可能 容易地 是 增加 一个 百 折叠
.
.
.

以上列出的几项规格，很容易就能增加一百倍。

[ðəʊ] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [rʌm] ,
Though every lover of tobacco is not a slave to rum ,
尽管 每一个 情人 的 烟草 是 不是 一个 奴隶 到 朗姆酒 ,

虽然并非所有烟草爱好者都沉迷于朗姆酒，

[jet] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['drʌŋkəd] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][tə'bækəʊ] ;
yet almost every drunkard is a slave to tobacco ;
然而 几乎 每一个 酒鬼 是 一个 奴隶 到 烟草 ;

然而，几乎每个酒鬼都是烟草的奴隶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌɪndə'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
and this is indirect evidence that the habits are in a manner
和 这 是 间接 证据 那 这 习惯 是 在 一个 方式
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

这间接证明这些习惯在某种程度上是相关的。

[ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] .
or have a sort of natural affinity .
或者 有 一个 种类 的 自然的 亲和力 .

或者具有某种天然的亲和力。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ɪts] ['tendənsi] , [wɒt] ['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl]
If such be its tendency , what moral responsibility rests upon the man who shall
如果 这样的 是 它是 趋势 , 什么 道德 责任 休息 之上 这 男人 WHO 将
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,
recommend it ,
推荐 它 ,

如果这确实是它的倾向，那么推荐它的人应该承担怎样的道德责任?

['aɪðə(r)][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
either by professional advice , or by his own example !
任何一个 经过 专业的 建议 , 或者 经过 他的 自己的 例子 !

无论是通过专业建议，还是通过他自己的榜样!

[wɒt] [æn; ən][ɪn'fɪnɪˌtjuːd][ɒv; əv]['mɒrəl]['iːv(ə)l][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] , [ɪf] ['drʌŋkənnəs] [biː; bi]
What an infinitude of moral evil must follow in its train , if drunkenness be
什么 一个 无穷大 的 道德 邪恶的 必须 跟随 在 它是 火车 , 如果 酒醉 是
[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'fekt] !
its legitimate effect !
它是 合法的 影响 !

如果醉酒是其合法后果，那么随之而来的道德罪恶将会无穷无尽!

[wɒt] [wəu] , [wɒt] ['sɒrəʊz] , [wɒt] [wuːndz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [meɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət]
What woes , what sorrows , what wounds without cause , may spring into existence at
什么 烦恼 , 什么 悲伤 , 什么 伤口 没有 原因 , 可能 春天 进入 存在 在
[jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ,
your bidding ,
你的 投标 ,

你的命令将会带来怎样的灾祸、怎样的悲伤、怎样的无缘无故的创伤?

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði][hɑː] [-]
when you prescribe the ha [25]
什么时候 你 规定 这 哈 [-]

当你开处方 ha[25]

- [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['beɪnfl] [plɑːnt] !
bitual use of this baneful plant !
- 使用 的 这 有害的 植物 !

滥用这种有害植物!

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [ɪn'kɔːʃəsli] ['əʊpən][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ]
By such a prescription you incautiously open a fountain from which may
经过 这样的 一个 处方 你 不谨慎地 打开 一个 喷泉 从 哪个 可能
['ɪʃuː] [striːmz] ,
issue streams ,
问题 溪流 ,

按照这样的处方，你便轻率地打开了一个泉眼，可能会涌出溪流。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː]
disturbing the peace of private families , pouring the waters of contention into
令人不安 这 和平 的 私人的 家庭 , 浇注 这 水 的 争论 进入
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['neɪbɔːhʊdz] ,
peaceful and harmonious neighborhoods ,
和平 和 和谐 社区 ,

扰乱私人家庭的安宁，将纷争之水注入和平和谐的社区，

[im'bitə] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən]
embittering every condition of life , and poisoning every department of human
苦涩 每一个 状况 的 生活 , 和 中毒 每一个 部门 的 人类
[sə'saɪəti] . [[diː]] [θriː] .
society . [D] 3 .
社会 . [D] 3 .

使生活的每一种境况都变得苦涩，毒害人类社会的各个方面。[D]3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'diːsnt] ['præktɪs] .
It is an indecent practice .
它 是 一个 不雅 实践 .

这是一种不雅的行为。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]
To say nothing of the disagreeable contortions of countenance assumed by the
到 说 没有什么 的 这 令人不快的 扭曲 的 面容 假定 经过 这
[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['snʌfəz] ,
great variety of snuffers ,
伟大的 种类 的 熄灯器 ,

更不用说形形色色的掐鼻器使用者脸上那些令人不快的扭曲表情了。

['sməʊkəz] , [ænd; ənd] [tʃj'uːəz] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] , [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]
smokers , and chewers ; to say nothing of the pollution , inseparable from
吸烟者 , 和 咀嚼者 ; 到 说 没有什么 的 这 污染 , 形影不离 从
[ðiːz] ['hæbɪts] ,
these habits ,
这些 习惯 ,

吸烟者和嚼烟者；更不用说与这些习惯密不可分的污染了。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [breθ] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
to the mouth , breath , and apparel , to the house and its furniture ,
到 这 嘴 , 气息 , 和 服饰 , 到 这 房子 和 它是 家具 ,

对口腔、呼吸、衣物、房屋及其家具，

([ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ;)
(all which are too familiar to require description ;)
(全部 哪个 是 也 熟悉的 到 要求 描述 ;)

（这些都太过常见，无需赘述;）

[ai][ɑːsk] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] ,
I ask , where is the man making any pretensions to refinement ,
我 问 , 在哪里 是 这 男人 制作 任何 虚荣心 到 精炼 ,

我问，这个人哪里显得有修养了？

[huː] [wʊd] [nɒt] [blʌʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,
who would not blush to offend the delicate sensibilities of the fair ,
WHO 会 不是 脸红 到 得罪 这 精美的 感性 的 这 公平的 ,

谁会不为冒犯集市上那些娇嫩的感情而感到羞愧呢？

[baɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ?
by smoking his pipe or cigar in their presence ?
经过 吸烟 他的 管道 或者 雪茄 在 他们的 在场 ?

在他们面前抽烟斗或雪茄？

[truː] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
True politeness would seem to require , moreover , that even the feelings of
真的 礼貌 会 似乎 到 要求 , 而且 , 那 甚至 这 情怀 的
['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
gentlemen should be respected .
先生们 应该 是 受人尊敬 .

真正的礼貌似乎还要求，即使是绅士的感受也应该得到尊重。

[bʌt; bət][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
But all sense of propriety seems to have fled before the indulgence of this
但 全部 感觉 的 礼 似乎 到 有 逃亡 前 这 放纵 的 这
['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] .
foolish habit .
愚蠢 习惯 .

但是，在纵容这种愚蠢的习惯之前，所有的礼仪观念似乎都已荡然无存。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] , [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
To such an extent has it obtained , that we meet it in the kitchen ,
到 这样的 一个 程度 有 它 获得 , 那 我们 见面 它 在 这 厨房 ,

它已经发展到如此程度，以至于我们在厨房里都能见到它。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ; [ɪn] ['evri] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv]
in the dining - room , and in the parlor ; in every gathering of men of
在 这 用餐 - 房间 , 和 在 这 客厅 ; 在 每一个 采集 的 男人 的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

在餐厅里，在客厅里；在商务人士的每一次聚会中；

[ɪn] ['evri] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;
in every party of pleasure ; in our halls of legislation ; in our courts of justice ;
在 每一个 派对 的 乐趣 ; 在 我们的 大厅 的 立法 ; 在 我们的 法院 的 正义 ;

在每一次娱乐聚会中；在我们的立法大厅里；在我们的法庭上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][gɒd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ləʊðsəm] ['præktɪs] .
and even the sanctuary of God is sometimes polluted by this loathsome practice .
和 甚至 这 避难所 的 上帝 是 有时 受污染的 经过 这 令人厌恶的 实践 .

甚至连上帝的圣殿有时也会被这种令人厌恶的做法所玷污。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ə'seil] [baɪ] [ðɪs] ['nɒkʃəs]
It is impossible to walk the street without being constantly assailed by this noxious
它 是 不可能的 到 走 这 街道 没有 存在 不断地 遭受攻击 经过 这 有害的
['veɪpə(r)] ,
vapor ,
汽 ,

走在街上，根本无法避免不断受到这种有害气体的侵袭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɪn] [kə'mjuːnəti] , [frɒm; frəm]
as it is breathed from the mouths of all classes in community , from
作为 它 是 呼吸 从 这 嘴 的 全部 课程 在 社区 , 从
[ðə; ði] ['sʊti] ['tʃɪmni] - [swiːp] ,
the sooty chimney - sweep ,
这 煤烟 烟囱 - 扫 ,

因为它从社会各阶层的人们口中呼吸出来，也从满身煤灰的烟囱清洁工口中呼吸出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊb] .
to the parson in his sacerdotal robe .
到 这 牧师 在 他的 祭司 长袍 .

向身穿神职人员长袍的牧师致意。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪznəs] ,
You can scarcely meet a man in the street , with whom you have business ,
你 能 几乎 见面 一个 男人 在 这 街道 ， 和 谁 你 有 商业 ，

你几乎不可能在街上遇到一个与你有生意往来的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːrz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'gʌstɪŋ] .
but he pours a stream of smoke into your face , exceedingly disgusting .
但 他 倾倒 一个 溪流 的 抽烟 进入 你的 脸 ， 非常 令人作呕 .

但他却对着你的脸喷出一股浓烟，极其恶心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
And this he does too , without imagining that he transgresses the rules of politeness ,
和 这 他 做 也 ， 没有 想象 那 他 违规行为 这 规则 的 礼貌 ，

而且他这样做，却丝毫没有意识到自己违反了礼貌规则。

[ɔː(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'fens] .
or gives you any cause of offence .
或者 给予 你 任何 原因 的 罪行 .

或给你带来任何冒犯的理由。

[ɪn] [ðiːz] ['hæbɪts] [wiː; wi] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
In these habits we resemble the Aborigines of our country .
在 这些 习惯 我们 类似 这 原住民 的 我们的 国家 .

在这些习惯上，我们和我们国家的土著居民很像。

[ðeɪ] [ləʊd] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] [paɪps] [wɪð] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪtɪd] ,
They load their huge pipes with the dried leaves of this plant , and when lighted ,
他们 加载 他们的 巨大的 管道 和 这 干燥 树叶 的 这 植物 ， 和 什么时候 照明 ，

他们把这种植物的干叶子装满巨大的烟斗，点燃后，

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ,
they breathe the dark cloud of smoke from their mouth and nostrils ,
他们 呼吸 这 黑暗的 云 的 抽烟 从 他们的 嘴 和 鼻孔 ，

他们从口鼻中呼出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hed] , [ə'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,
and as it curls around their head , ascending towards heaven ,
和 作为 它 卷发 大约 他们的 头 ， 上升 向 天堂 ，

当它盘绕在他们的头上，升向天堂时，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
they present it as an offering to appease the anger of the Great Spirit .
他们 展示 它 作为 一个 提供 到 安抚 这 愤怒 的 这 伟大的 精神 .

他们将其作为祭品献给神灵，以平息神的愤怒。

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
A mutual influence has resulted from our intercourse with the Indian .
一个 相互的 影响 有 结果 从 我们的 交往 和 这 印度 .

我们与印度人的交往产生了相互影响。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [hɪm'self] [bɪ'ləʊ] [-]
We have taught him how to debase himself below [26]
我们 有 教授 他 如何 到 贬值 他自己 以下 [-]

我们已经教他如何自贬身价[26]

[ðə; ði] [bruːt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪski]
the brute , and destroy the quiet of savage life by the use of our whiskey
这 蛮力 , 和 破坏 这 安静的 的 野蛮的 生活 经过 这 使用 的 我们的 威士忌酒
;
;
;

野兽，用我们的威士忌破坏野蛮生活的宁静；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
and he , in return , has taught us to destroy our constitutions ,
和 他 , 在 返回 , 有 教授 我们 到 破坏 我们的 宪法 ,

而他，反过来却教我们摧毁自己的宪法。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and interrupt the harmony of civilized society , by the habitual use of his
和 打断 这 和谐 的 文明 社会 , 经过 这 习惯性的 使用 的 他的
['dedli] [nɑː'kɒtɪk] . [[iː]]
deadly narcotic . [E]
致命 麻醉剂 . [E]

他长期滥用致命麻醉剂，破坏了文明社会的和谐。[E]

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] [dʌn] .
Gentlemen , I have done .
先生们 , 我 有 完毕 .

各位，我已经完成了。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
The subject , with a slight examination , is before you .
这 主题 , 和 一个 轻微 考试 , 是 前 你 .

稍加研究，该主题便呈现在你面前。

[ai][hæv; həv] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I have plainly and fearlessly expressed my opinion ,
我 有 显然 和 无畏地 表达 我的 观点 ,

我已经坦率无畏地表达了我的观点。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
without intending to wound the feelings of a single individual .
没有 意图 到 伤口 这 情怀 的 一个 单身的 个人 .

无意伤害任何人的感情。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [maɪn] ,
If your sentiments correspond with mine ,
如果 你的 情感 对应 和 矿 ,

如果你的感受与我一致，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
you will assist in bringing this odious practice to the bar of public opinion .
你 将要 协助 在 带来 这 令人厌恶的 实践 到 这 酒吧 的 民众 观点 .

你将协助把这种令人憎恶的做法带到公众舆论面前。

[ðeə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [dɪs'pæʃənət] ['traɪəl] ;
There let it be subjected to a severe , but dispassionate trial ;
那里 让 它 是 受 到 一个 严重 , 但 冷静 审判 ;

在那里，让它接受严格但公正的考验；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] , [ɪts] [pə'nɪʃəs] ['tendənsi] [ʃæl; ʃəl] ['fʊli]
and if on a cool and deliberate investigation , its pernicious tendency shall fully
和 如果 在 一个 凉爽的 和 商榷 调查 , 它是 有害 趋势 将 完全
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

如果经过冷静而审慎的调查，它的有害倾向就会完全显露出来。

[ðen] [let][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ɪts] ['sentəns]
then let the American people rise up , and with united voice pronounce its sentence
然后 让 这 美国人 人们 上升 向上 , 和 和 团结的 嗓音 发音 它是 句子
[ɒv; əv]['faɪn(ə)l][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
of final condemnation .
的 最终的 谴责 .

然后让美国人民站起来，齐声发出最终的谴责判决。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [riːz] - [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] .
See Rees ' Cyclopedia .
看 里斯 - 百科全书 .

参见里斯百科全书。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Dictionary of Arts and Sciences .
字典 的 艺术 和 科学 .

艺术与科学词典。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
And here I am happy in having permission to give the opinion of one of
和 这里 我 是 快乐的 在 拥有 允许 到 给 这 观点 的 一 的
[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the ablest physicians in Massachusetts ,
这 最有能力 医生 在 马萨诸塞州 ,

我很荣幸能获准在此发表马萨诸塞州最杰出医生之一的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
as to the use of tobacco .
作为 到 这 使用 的 烟草 .

关于烟草的使用。

" [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , " [sez] [hiː; hi] ,
" The chewing of tobacco , " says he ,
" 这 咀嚼 的 烟草 , " 说道 他 ,

他说："嚼烟草。"

" [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn]['eni] [keɪs] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] :
" is not necessary or useful in any case that I know of :
" 是 不是 必要的 或者 有用 在 任何 案件 那 我 知道 的 :

据我所知，在任何情况下都没有必要或用处：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts][juːz] [meɪ] [biː; bi]
and I have abundant evidence to satisfy me that its use may be
和 我 有 丰富 证据 到 满足 我 那 它是 使用 可能 是
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [pə'nɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
discontinued without pernicious consequences .
已停产 没有 有害 结果 .

我有充分的证据可以让我确信，停止使用该方法不会造成有害后果。

[ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɪz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn'taɪəli]
The common belief , that it is beneficial to the teeth , is , I apprehend , entirely
这 常见的 信仰 ， 那 它 是 有利 到 这 牙齿 ， 是 ， 我 逮捕 ， 完全
[ɪ'rəʊniəs] .
erroneous .
错误 .

我认为，认为它对牙齿有益的普遍看法完全是错误的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmz] ,
On the contrary , by poisoning and relaxing the vessels of the gums ,
在 这 相反 ， 经过 中毒 和 放松 这 船只 的 这 牙龈 ，

相反，通过毒害和放松牙龈血管，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['helθi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it may impair the healthy condition of the vessels belonging to the
它 可能 妨害 这 健康 状况 的 这 船只 属于 到 这
['membreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
membranes of the socket ,
膜 的 这 插座 ，

它可能会损害牙槽窝膜血管的健康状况。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] .
with the condition of which , the state of the tooth is closely connected .
和 这 状况 的 哪个 ， 这 状态 的 这 齿 是 密切 连接 .

牙齿的状况与此密切相关。

" [[diː]]
" [D]
" [D]

[D]

[æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
An eminent writer in favor of Temperance , has given it as his opinion
一个 杰出 作家 在 偏爱 的 节制 ， 有 给定 它 作为 他的 观点
,
,
,

一位支持禁酒的著名作家曾这样表达过他的观点：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
that at least one tenth of all the drunkards were made such by the use of
那 在 至少 一 第十 的 全部 这 醉汉 是 制成 这样的 经过 这 使用 的
[tə'bækəʊ] .
Tobacco .
烟草 .

至少十分之一的醉汉是因为吸食烟草而染上酒瘾。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [helθ] , [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The counsel given by the Journal of Health , is , therefore ,
这 法律顾问 给定 经过 这 杂志 的 健康 , 是 , 所以 ,

因此，《健康杂志》提出的建议是：

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
in perfect accordance with the principles of medical philosophy .
在 完美的 根据 和 这 原则 的 医疗的 哲学 .

完全符合医学哲学原则。

" ['aʊə(r)][əd'vaɪs][ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
" Our advice is , to desist , immediately and entirely , from the use of
" 我们的 建议 是 , 到 停止 , 立即地 和 完全 , 从 这 使用 的
[tə'bækəʊ][ɪn] ['evri] [fɔːm] ,
tobacco in every form ,
烟草 在 每一个 形式 ,

“我们的建议是，立即彻底停止使用任何形式的烟草制品。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] . " — " [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [laɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l]
and in any quantity , however small . " — " A reform of this , like of all evil
和 在 任何 数量 , 然而 小的 . " — " 一个 改革 的 这 , 喜欢 的 全部 邪恶的
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

任何数量，无论多么微小。”——“改正这种习惯，就像改正所有不良习惯一样，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [tuː; tə][biː; bi]
whether of smoking , chewing , drinking , and other vicious indulgences , to be
无论 的 吸烟 , 咀嚼 , 喝 , 和 其他 恶毒 放纵 , 到 是
[ˌefɪ'keɪʃəs] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'taɪə(r)] ,
efficacious , must be entire ,
有效的 , 必须 是 全部的 ,

无论是吸烟、嚼烟、喝酒还是其他不良嗜好，要想有效戒除，必须彻底戒除。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kən'vɪnst] ,
and complete , from the very moment when the person is convinced ,
和 完全的 , 从 这 非常 片刻 什么时候 这 人 是 确信 ,

从一个人被说服的那一刻起，一切就完成了。

['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ɒv; əv][ɪts] [pə'nɪʃəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
either by his fears or his reason , of its pernicious tendency and operation . "
任何一个 经过 他的 恐惧 或者 他的 原因 , 的 它是 有害 趋势 和 手术 . "
[-]
[27]
[-]

无论是出于恐惧还是理性，他都意识到了这种有害的倾向和作用。[27]

[ə'pendɪks] ,
APPENDIX ,
附录 ,

附录，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kwestʃənz]
CONTAINING AN ANSWER TO SEVERAL QUESTIONS
包含 一个 回答 到 一些 问题

包含多个问题的答案

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
RELATING TO THE
相关 到 这

与……有关

[juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
USE OF TOBACCO .
使用 的 烟草 .

使用烟草。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , " [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [ˌdelə'tɪəriəs] [wen] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
" But , " says the lover of tobacco , " how can it be so deleterious when multitudes ,
" 但 , " 说道 这 情人 的 烟草 , " 如何 能 它 是 所以 有害的 什么时候 众多 ,

“但是,”这位烟草爱好者说,“如果很多人……”,它怎么会如此有害呢?

[huː] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ?
who apparently enjoy good health , use it daily ?
WHO 显然 享受 好的 健康 , 使用 它 日常的 ?

那些身体健康的人,每天都在使用它吗?

" [ɪn] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] , [vɪz] . [wʌn] .
" In this objection two things are assumed , viz . 1 .
" 在 这 异议 二 事物 是 假定 , 即 . 1 .

“本反对意见基于两个假设,即:1.

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] . [ˌtuː'tuː] .
The existence of a perfect standard of health . 2 .
这 存在 的 一个 完美的 标准 的 健康 . 2 .

1. 存在完美的健康标准。2.

[ðæt] [ðɪs] ['stændəd] [ɪz] [nɒt] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
That this standard is not depreciated by the habitual use of tobacco .
那 这 标准 是 不是 折旧 经过 这 习惯性的 使用 的 烟草 .

习惯性使用烟草并不会降低这一标准。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [dɪ'fektɪv] .
If we examine these positions in the light of truth , we shall find them both defective .
如果 我们 检查 这些 职位 在 这 光 的 真相 , 我们 将 寻找 他们 两个都 有缺陷的 .

如果我们从真理的角度审视这些立场,就会发现它们都有缺陷。

" [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [helθ] , " [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , " [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
" The varieties in point of health , " says an eminent physiologist , " are numerous and considerable .
" 这 品种 在 观点 的 健康 , " 说道 一个 杰出 生理学家 , " 是 很多的 和 大量 .

一位著名生理学家说:“健康状况的差异是多而显著的。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
There is , indeed , a certain state of health ,
那里 是 , 的确 , 一个 肯定 状态 的 健康 ,

确实存在某种健康状态,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
which may be said to be peculiar to each individual .
哪个 可能 是 说 到 是 奇特 到 每个 个人 .

可以说,这是每个人独有的。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
Such persons as we suppose to be in the enjoyment of the most perfect health ,
这样的 人 作为 我们 认为 到 是 在 这 享受 的 这 最多 完美的 健康 ,

那些我们认为拥有最完美健康状态的人，

['dɪfə(r)] [sə'praɪzɪŋli] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
differ surprisingly , not only from each other , but from their own condition at other times ,
不同 出奇 , 不是 仅有的 从 每个 其他 , 但 从 他们的 自己的 状况 在 其他 时代 ,

它们不仅彼此之间存在显著差异，而且与它们自身在其他时期的状态也存在显著差异。

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
as well in consequence of a difference in the constitution of the blood ,
作为 出色地 在 结果 的 一个 不同之处 在 这 宪法 的 这 血 ,

也由于血液成分的差异所致，

[æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] .
as a diversity of tone and other vital energies .
作为 一个 多样性 的 语气 和 其他 必不可少的 能量 .

如同音调和其他生命能量的多样性。

" [wʌn] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [kəm'peəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
" One state may be said to be healthy compared with another ;
" 一 状态 可能 是 说 到 是 健康 比较的 和 其他 ;

“与另一个州相比，可以说一个州是健康的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
and the same may be affirmed of persons .
和 这 相同的 可能 是 确认 的 人 .

同样的情况也可以对人作出肯定。

[wʌn] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [helθ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
One may enjoy health when compared with an invalid .
一 可能 享受 健康 什么时候 比较的 和 一个 无效的 .

与病人相比，健康的人无疑更应享有权利。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [helθ] [ɪz]['əʊnli] [kəm'pærətɪv] .
In all these cases it will be seen that health is only comparative .
在 全部 这些 案例 它 将要 是 已见 那 健康 是 仅有的 比较 .

在所有这些例子中都可以看出，健康只是相对的。

[bʌt; bət][tuː; tə][sə'steɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] ,
But to sustain this part of the objection it would be necessary to prove ,
但 到 维持 这 部分 的 这 异议 它 会 是 必要的 到 证明 ,

但要支持这一反对意见，就必须证明：

[wɒt] [ai] [prɪ'zjuːm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] ['deɪli] [juːz][tə'bækəʊ] ,
what I presume will not be attempted , " that the thousands who daily use tobacco ,
什么 我 估 将要 不是 是 尝试过 , " 那 这 数千 WHO 日常的 使用 烟草 ,

我估计不会有人尝试这样做，那就是“每天有成千上万的人使用烟草”，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
are enjoying the maximum of health and strength ;
是 享受 这 最大限度 的 健康 和 力量 ;

正处于最佳健康状态，拥有充沛的体力；

" [ai] . [iː] . [ðæt] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
" i . e . that every function of the system is performed to absolute perfection .
" 我 . e . 那 每一个 功能 的 这 系统 是 执行 到 绝对 完美 .

也就是说，系统的每个功能都完美无缺地执行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['eni] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
For if it be admitted that any function is deranged , it would be difficult ,
为了 如果 它 是 承认 那 任何 功能 是 精神错乱 , 它 会 是 难的 ,

因为如果承认某个功能失调，那就很难了，

[ai] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðæt] [dɪ'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz]
I apprehend , to prove , that that derangement was not occasioned by the use
我 逮捕 , 到 证明 , 那 那 精神错乱 曾是 不是 引发 经过 这 使用
[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
of tobacco .
的 烟草 .

我确信，为了证明，这种精神错乱并非由使用烟草引起。

[ðæt] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [mɔː(r)] [fə'tiːg] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
That men accustomed to hard labor will endure more fatigue , than those of
那 男人 习惯 到 难的 劳动 将要 忍受 更多的 疲劳 , 比 那些 的
['sed(ə)ntri] [ɔː(r)] ['enɜːveɪtɪd] ['hæbɪts] ,
sedentary or enervated habits ,
久坐的 或者 虚弱 习惯 ,

习惯于重体力劳动的人比久坐不动或缺乏运动的人更容易感到疲劳。

[niːdz] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] .
needs no argument to prove .
需求 不 争论 到 证明 .

无需论证。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'kwaiəz] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
That the arm of the blacksmith acquires strength beyond the arm of the literary
那 这 手臂 的 这 铁匠 收购 力量 超过 这 手臂 的 这 文学
[rɪ'kluːs] ,
recluse ,
隐士 ,

铁匠的手臂比隐士的手臂更有力量，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒbviəs] .
is altogether obvious .
是 共 明显的 .

这一点显而易见。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɪl] [kən'sjuːm] [mɔː(r)] [fuːd] ; ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ]
The laborer will consume more food ; consequently his frame will acquire a
这 劳动者 将要 消耗 更多的 食物 ; 最后 他的 框架 将要 获得 一个
[prə'pɔːʃənət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
proportionate degree of strength ,
成比例的 程度 的 力量 ,

劳动者会消耗更多食物；因此，他的体格也会相应增强力量。

[ænd; ənd] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and , all other things being equal , it will be able to resist the influence
和 , 全部 其他 事物 存在 平等的 , 它 将要 是 有能力的 到 抵抗 这 影响
[ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['kɔːzɪz] ,
of extraneous causes ,
的 无关的 原因 ,

在其他条件相同的情况下，它将能够抵御外来因素的影响。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] . [-]
to a much greater extent than that of the voluptuary . [28]
到 一个 很多 更大的 程度 比 那 的 这 享乐主义 . [-]

比享乐主义者的程度要大得多。[28]

[let] [naʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [juːz][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][pə'septəb(ə)l]
Let now the blacksmith use tobacco , and although there may be no perceptible
让 现在 这 铁匠 使用 烟草 , 和 虽然 那里 可能 是 不 可感知的
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] ,
diminution of vigor ,
减少 的 活力 ,

现在让铁匠使用烟草吧，虽然可能不会明显感觉到精力有所减弱，

([sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['stændəd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
(since you have no perfect standard to try it by ,
(自从 你 有 不 完美的 标准 到 尝试 它 经过 ,

（由于没有完美的标准可以用来检验，

) [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [ik'siːd] [ɪn] [streŋθ] [p'ɜːsənz] [pə'zesɪŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [les]
) because he still exceeds in strength persons possessing constitutions naturally less
) 因为 他 仍然 超过 在 力量 人 拥有 宪法 自然 较少的
['vɪgərəs] ,
vigorous ,
蓬勃 ,

因为他的力量仍然超过那些体质天生较弱的人，

[ɔː(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [les] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [tɔɪl] ; [jet] ,
or constitutions less hardened by toil ; yet ,
或者 宪法 较少的 硬化 经过 辛劳 ; 然而 ,

或者体质较轻，未受劳作磨砺；然而，

['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːdi] [sʌn] [ɒv; əv] ['vʌlkən] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] , [waɪl] ['juːzɪŋ]
whether the same hardy son of Vulcan can endure more hardship , while using
无论 这 相同的 耐寒的 儿子 的 火神 能 忍受 更多的 困境 , 尽管 使用
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

这位体格健壮的火神之子，在吸烟的情况下，是否还能忍受更多的苦难？

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [plɑːnt] , [ɪz][ðə; ði]
than he could have done had he never used the baneful plant , is the
比 他 可以 有 完毕 有 他 绝不 用过的 这 有害的 植物 , 是 这
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

问题是，如果他从未使用过这种有害植物，他本可以取得更大的成就吗？

[ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [jet] [juːz][tə'bækəʊ] , ['kænɒt] [biː; bi]
That many persons apparently enjoy good health , and yet use tobacco , cannot be
那 许多 人 显然 享受 好的 健康 , 和 然而 使用 烟草 , 不能 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

许多人身体健康，却仍然吸烟，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːrm] [wɪð] ['iːkwəl][prə'praɪəti][ɒv; əv]['əʊpiəm][ænd; ənd]['ælkəhɒl] .
And the same may be affirmed with equal propriety of opium and alcohol .
和 这 相同的 可能 是 确认 和 平等的 礼 的 鸦片 和 酒精 .

同样的情况也适用于鸦片和酒精。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['sɪksti] -
I once knew a man who , from his youth till he had reached his sixty -
我 一次 知道 一个 男人 WHO ， 从 他的 青年 直到 他 有 达到 他的 六十 -
[naɪnθ][jɪə(r)] ,
ninth year ,
第九 年 ，

我曾认识一个人，从青年时期到六十九岁，

[bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs]
became intoxicated , whenever he could procure sufficient liquor to produce this
成为 酣 ， 每当 他 可以 采购 充足的 酒 到 生产 这
[ɪ'fekt] ;
effect ;
影响 ；

只要能弄到足够的酒，他就会喝得酩酊大醉；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs]
and during that time he was never so ill as to require medical advice
和 期间 那 时间 他 曾是 绝不 所以 患病的 作为 到 要求 医疗的 建议
.
.
.

在那段时间里，他从未生过病，以至于需要就医。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [stiːpt] [ɪn]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I have known others to be literally steeped in ardent spirit , who were
我 有 已知 其他的 到 是 字面上地 浸泡 在 热心 精神 ， WHO 是
['seldəm] [sɪk] ;
seldom sick ;
很少 生病的 ；

我认识一些人，他们热情洋溢，很少生病；

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [wɪl] [ə'fɜːm] , [ðæt] ['ælkəhɒl] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɪz][nɒt]
and yet few , I apprehend , will affirm , that alcohol used to such excess is not
和 然而 很少 ， 我 逮捕 ， 将要 确认 ， 那 酒精 用过的 到 这样的 过量的 是 不是
[ɪn'dʒʊəriəs] .
injurious .
有害的 .

然而，我估计很少有人会断言，过量饮酒不会有害。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The Turks , who , for aught to the contrary that appears in their history ,
这 土耳其人 ， WHO ， 为了 零 到 这 相反 那 出现 在 他们的 历史 ，

土耳其人，尽管他们的历史中似乎有相反的记载，

[ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
enjoy as good health as the people of the United States ,
享受 作为 好的 健康 作为 这 人们 的 这 团结的 各州 ，

享有与美国人民一样的健康，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][lɒn'dʒevəti][æz; əz] [greɪt] , [juːz]['əʊpiəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and are said to attain a longevity as great , use opium for the
和 是 说 到 达到 一个 长寿 作为 伟大的 ， 使用 鸦片 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
purpose of intoxication ,
目的 的 中毒 ，

据说他们能获得极长的寿命，并且使用鸦片是为了让自己陶醉。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['ælkəhɒl][ænd; ənd][waɪn] ,
much in the same manner in which the latter employ alcohol and wine ,
很多 在 这 相同的 方式 在 哪个 这 后者 采用 酒精 和 葡萄酒 ，

这与后者使用酒精和葡萄酒的方式非常相似，

[ðiːz] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [kriːd] .
these being forbidden to the former by their creed .
这些 存在 禁止 到 这 以前的 经过 他们的 信条 .

这些行为是前者根据其信条所禁止的。

[jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,

然而，归根结底，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'djuːs] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the man who could adduce these facts to prove the harmlessness of the
这 男人 WHO 可以 引 这些 事实 到 证明 这 无害性 的 这
['sʌbstəns] [ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
substances under consideration ,
物质 在下面 考虑 ,

能够提出这些事实来证明所讨论物质无害性的人，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
must be destitute of that physiological knowledge which is necessary to
必须 是 贫困 的 那 生理 知识 哪个 是 必要的 到
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] .
understand the natural operations of the human system .
理解 这 自然的 运营 的 这 人类 系统 .

必然缺乏理解人体系统自然运作所必需的生理知识。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [wɪtʃ] ['paʊəfəli] [rɪ'zɪsts] ['mɔːbɪd]
There is a principle in the animal economy , which powerfully resists morbid
那里 是 一个 原则 在 这 动物 经济 , 哪个 强大的 抵抗 病态的
[ɪm'preʃnz] ,
impressions ,
印象 ,

动物经济中存在一种原则，它能有力地抵制病态的印象。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [ɪk'spel] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['nɒkʃəs] .
and tends to expel whatever is noxious .
和 倾向于 到 驱逐 任何 是 有害的 .

并且倾向于排出体内有害物质。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] " [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
This principle , called by some " the medical power of nature ,
这 原则 , 称为 经过 一些 " 这 医疗的 力量 的 自然 ,

这一原理，有些人称之为“自然的医疗力量”，

" [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt]
" is roused to action by the application of an offending agent to any part
" 是 唤醒 到 行动 经过 这 应用 的 一个 犯罪 代理人 到 任何 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] .
of the human system .
的 这 人类 系统 .

“当致病因素作用于人体系统的任何部位时，就会被激发采取行动。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] ['sentɪn(ə)l] ['ræliz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] ,
On the first intimation of the assault , this vigilant sentinel rallies her forces ,
在 这 第一的 暗示 的 这 突击 , 这 警惕的 哨兵 集会 她 力量 ,

袭击来临的最初迹象出现，这位警惕的哨兵便立即集结了她的部队。

[ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
and flies to the point of attack .
和 苍蝇 到 这 观点 的 攻击 .

并飞向攻击地点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
If she succeed in expelling the invader before any serious mischief has been done ,
如果 她 成功 在 排出 这 侵略者 前 任何 严肃的 恶作剧 有 到过 完毕 ，

如果她能在造成任何严重破坏之前成功驱逐入侵者，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'gen] [ri'pəuz] [ɪn]['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['tjuːmʌlt][ə'raɪzɪz] ,
the system again reposes in quiet ; but if not , a more general tumult arises ,
这 系统 再次 休息 在 安静的 ； 但 如果 不是 ， 一个 更多的 一般的 骚乱 出现 ，

系统再次恢复平静；但如果情况并非如此，就会出现更普遍的动荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['sekənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] .
and the assistance of art is often required to second her ineffectual efforts .
和 这 协助 的 艺术 是 经常 必需的 到 第二 她 无效 努力 .

她常常需要借助艺术的力量来弥补自己无效的努力。

[ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .
These phenomena are exhibited in the first use of tobacco , in all its forms .
这些 现象 是 展出 在 这 第一的 使用 的 烟草 ， 在 全部 它是 表格 .

这些现象在烟草的首次使用中就有所体现，无论烟草以何种形式出现。

[ə'plai] [snʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sniːzɪŋ] ,
Apply snuff to the nostrils of one unaccustomed to it ; and a violent sneezing ,
申请 鼻烟 到 这 鼻孔 的 一 不习惯 到 它 ； 和 一个 暴力 打喷嚏 ，

将鼻烟涂抹在不习惯使用鼻烟的人的鼻孔里；然后就会打一个剧烈的喷嚏，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːkəs] [wɪl] ['fɒləʊ] .
with a copious secretion of mucus will follow .
和 一个 丰富 分泌 的 粘液 将要 跟随 .

随后会分泌大量黏液。

[pʊt][tə'bækəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][prə'fjuːs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sə'laɪvə] ;
Put tobacco into the mouth and it immediately produces a profuse discharge of saliva ;
放 烟草 进入 这 嘴 和 它 立即地 产 一个 丰富的 释放 的 唾液 ；

将烟草放入口中，会立即产生大量唾液分泌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdə(r)] , [sɪ'vɪə(r)] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] [ɪn'sjuː] .
and if this proves unsuccessful in expelling the unwelcome intruder , severe nausea and vomiting ensue .
和 如果 这 证明 不成功 在 排出 这 不受欢迎 入侵者 ， 严重 恶心 和 呕吐 随之而来 .

如果这种方法无法驱逐不速之客，就会出现严重的恶心和呕吐。

['sməʊkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][pɹədj'uːsɪz]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] .
Smoking also produces similar effects .
吸烟 还 产 相似的 效果 .

吸烟也会产生类似的影响。

[ə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] [liːvz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Apply the moistened leaves of tobacco to any part of the surface of the
申请 这 湿润 树叶 的 烟草 到 任何 部分 的 这 表面 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

将浸湿的烟叶敷在身体任何部位。

[ænd; ənd][ɪts] ['dedli] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [pə'siːvd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv]
and its deadly effects are soon perceived in an entire prostration of
和 它是 致命 效果 是 很快 感知 在 一个 全部的 俯伏 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

其致命后果很快就会在全身力量的彻底丧失中显现出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['gɑːstli] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] .
accompanied with ghastly paleness and vomiting .
伴随 和 阴森 苍白 和 呕吐 .

伴有面色惨白和呕吐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['pɔɪzənəs] ,
If it were not in a high degree poisonous ,
如果 它 是 不是 在 一个 高的 程度 有毒 ,

如果它不是剧毒的话，

[nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪts] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbə(r)] ;
no such results would follow its first application to the living fibre ;
不 这样的 结果 会 跟随 它是 第一的 应用 到 这 活的 纤维 ;

首次将其应用于活纤维时，并未出现此类结果；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbstəns] [wɪtʃ]
for they do not follow the first application of those substances which
为了 他们 做 不是 跟随 这 第一的 应用 的 那些 物质 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

因为它们没有遵循那些物质的最初应用，

[baɪ]['aʊə(r)] [waɪz] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][kri'eɪtə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn] .
by our wise and bountiful Creator , designed for the use of man .
经过 我们的 明智的 和 丰富 创作者 , 设计 为了 这 使用 的 男人 .

这是我们智慧而慷慨的造物主为人类设计的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['vaɪələnt] ,
Though the effects above described are less violent ,
尽管 这 效果 多于 描述 是 较少的 暴力 ,

虽然上述影响不那么剧烈，

[wen] [ðə; ði] [nɜːvz] ([ðə; ði]['miːdiə] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits]) [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
when the nerves (the media through which it operates) become accustomed to
什么时候 这 神经 (这 媒体 通过 哪个 它 运作) 变得 习惯 到
[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['sʌbstəns] ;
the stimulus of the noxious substance ;
这 刺激 的 这 有害的 物质 ;

当神经（神经通过其发挥作用的介质）习惯了有害物质的刺激时；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pruːvz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
yet it by no means proves , even in these circumstances ,
然而 它 经过 不 方法 证明 , 甚至 在 这些 情况 ,

然而，即便在这些情况下，也绝不能证明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
that it does no injury to the system ,
那 它 做 不 受伤 到 这 系统 ,

它不会对系统造成损害，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] ['spɪrɪt] ['deɪli]
any more than the fact that some men drink a quart of proof spirit daily
任何 更多的 比 这 事实 那 一些 男人 喝 一个 夸脱 的 证明 精神 日常的
[wɪ'ðaʊt] [-]
without [29]
没有 [-]

就像有些人每天喝一夸脱烈酒却不[29]一样。

[prə'djuːsɪŋ] [deθ] , [pruːvz] [ðæt] [ðæt] [ə'maʊnt] [dʌz] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ,
producing death , proves that that amount does them no harm ,
生产 死亡 , 证明 那 那 数量 做 他们 不 伤害 ,

导致死亡，证明这个剂量对他们没有害处。

[wen] [hɑːf][ðə; ði] ['kwɒntəti] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
when half the quantity taken by a beginner would prove fatal .
什么时候 一半 这 数量 已采取 经过 一个 初学者 会 证明 致命的 .

初学者服用一半的剂量就足以致命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][nɑːr'kɑːtɪks][ə'pɒn][ðə; ði]
In the course of twelve years ' observation on the effects of narcotics upon the
在 这 课程 的 十二 年 - 观察 在 这 效果 的 毒品 之上 这
['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
human system ,
人类 系统 ,

在对麻醉剂对人体系统的影响进行长达十二年的观察过程中，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
I became acquainted with a delicate female , who , for thirty years ,
我 成为 熟人 和 一个 精美的 女性 , WHO , 为了 三十 年 ,

我结识了一位柔弱的女子，三十年来，她……

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ['deɪli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [sʌn] [ɒv; əv]
had taken a sufficient quantity of opium daily to kill the hardiest son of
有 已采取 一个 充足的 数量 的 鸦片 日常的 到 杀 这 最坚韧 儿子 的
[njuː] - ['ɪŋglənd] ,
New - England ,
新的 - 英格兰 ,

他每天服用的鸦片量足以杀死新英格兰最强壮的儿子。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] .
provided he had been unaccustomed to its pernicious influence .
假如 他 有 到过 不习惯 到 它是 有害 影响 .

前提是他之前没有受到过它的有害影响。

[ʃiː; ʃi] , [ˌnevəðə'les] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪti] - [fɔː(r)]
She , nevertheless , lived to an advanced age , and was eighty - four
她 , 尽管如此 , 居住地 到 一个 先进的 年龄 , 和 曾是 八十 - 四
[j'iəz] [əʊld] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
years old when I last saw her ,
年 老的 什么时候 我 最后的 锯 她 ,

然而，她活到了高龄，我最后一次见到她时，她已经八十四岁了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tʊk] ['evri] [deɪ] [tuː] ['skruːplz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['əʊpiəm] .
though she , at that time , took every day two scruples of solid opium .
尽管 她 , 在 那 时间 , 采取 每一个 天 二 顾虑 的 坚硬的 鸦片 .

虽然当时她每天都要服用两克固体鸦片。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɪknəs] .
I had the unpleasant task to attend this lady in a fit of sickness .
我 有 这 令人不快的 任务 到 出席 这 女士 在 一个 合身 的 疾病 .

我不得不承担一项令人不快的任务：照顾这位生病的女士。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] ,
And with the exception of a few cases ,
和 和 这 例外 的 一个 很少 案例 ,

除了少数例外情况外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
in which similar results have followed the excessive use of alcohol , it was ,
在 哪个 相似的 结果 有 随后 这 过多的 使用 的 酒精 , 它 曾是 ,

类似的结果也发生在过度饮酒之后，情况就是如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]['fɔːlən]['ʌndə(r)][maɪ] [keə(r)] .
without exaggeration , the most troublesome case that has ever fallen under my care .
没有 夸张 , 这 最多 麻烦的 案件 那 有 曾经 倒下 在下面 我的 关心 .

毫不夸张地说，这是我经手过的最棘手的案件。

[ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;
All the frightful symptoms of delirium tremens waited around and haunted her imagination through the day ;
全部 这 可怕 症状 的 谵妄 震颤 等待 大约 和 闹鬼的 她 想像力 通过 这 天 ;

震颤性谵妄的所有可怕症状整天萦绕在她的脑海中，挥之不去；

[waɪl] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [grəʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] [kaʊtʃ] ,
while shrieks , and groans , and all the signs of woe attended her nightly couch ,
尽管 尖叫 , 和 呻吟 , 和 全部 这 标志 的 悲哀 参加 她 每晚 长椅 ,

每晚，她的卧榻旁都回荡着尖叫、呻吟以及各种悲惨的迹象。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['hɒrə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['slʌmbə] .
to add a gloomy horror to her unrefreshing and broken slumbers .
到 添加 一个 阴沉 恐怖 到 她 令人不快 和 破碎的 睡眠 .

为她那毫无生气、断断续续的睡眠增添一丝阴郁的恐怖。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪk'stend] ,
And so far as my observations extend ,
和 所以 远的 作为 我的 观察 延长 ,

就我目前的观察而言，

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] [di'reindʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [prə'djuːst] [ɔː(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] .
the most inveterate derangements of the nervous system are either produced or aggravated by the habitual use of narcotics .
这 最多 根深蒂固 精神错乱 的 这 紧张的 系统 是 任何一个 生产 或者 加重 经过 这 习惯性的 使用 的 毒品 .

长期滥用麻醉品会导致或加剧最顽固的神经系统紊乱。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['veəriɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] ,

The inherent power of the constitution to sustain itself amid the ever - varying changes to which it is exposed ,

这 固有 力量 的 这 宪法 到 维持 本身 之中 这 曾经 - 变化 变化 到 哪个 它 是 裸露 ,

宪法具有在不断变化的环境中维持自身存在的固有力量。

[hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] .

has been learned by common observation , as well by the peasant as by the man of erudition .

有 到过 学习 经过 常见的 观察 , 作为 出色地 经过 这 农民 作为 经过 这 男人 的 博学 .

无论是农民还是博学之士，都通过日常观察学会了这一点。

[ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [mæn] , " [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] , [kæn; kən] [dwel] " [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

The fact , that man , " made of one blood , can dwell " in all the varieties of climate ,

这 事实 , 那 男人 , " 制成 的 一 血 , 能 住 " 在 全部 这 品种 的 气候 ,

人类“血脉相连，能够适应各种气候”，这一事实

" [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , " [ænd; ənd] [kæn; kən] [sə'steɪn] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] ,

" on the face of the whole earth , " and can sustain himself , without any change of organization ,

" 在 这 脸 的 这 所有的 地球 , " 和 能 维持 他自己 , 没有 任何 改变 的 组织 ,

“在整个地球表面”，并且无需任何组织结构改变即可维持自身运转。

[æt; ət] [wʌn] ['pɪəriəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː'mɪdɪən] ['dezət] ,

at one period on the burning sands of a Numidian desert ,

在 一 时期 在 这 燃烧 沙子 的 一个 努米底亚人 沙漠 ,

在努米底亚沙漠灼热的沙地上，曾有一段时间

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [bɜːɡ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɡriːnlənd] ['wɪntə(r)] — [ig'zibits] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [lait] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] .

at another among the ice - bergs of a Greenland winter — exhibits in the most convincing light the extent of this wonderful power .

在 其他 之中 这 冰 - 山脉 的 一个 格陵兰 冬天 — 展品 在 这 最多 令人信服的 光 这 程度 的 这 精彩的 力量 .

在格陵兰岛冬季的冰山之间，另一处景象——以最令人信服的方式展现了这种神奇力量的程度。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] ['sænətɪv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,

A curious field of speculation , on this sanative power in the physical constitution of man ,

一个 好奇的 场地 的 推测 , 在 这 治疗 力量 在 这 身体的 宪法 的 男人 ,

这是一个关于人体生理机能中这种治愈能力的有趣推测领域。

[laɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [aʊt] [vjuː] , [hæd; həd] [wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] ,

lies open to out view , had we time to pursue it , in contemplating the habits ,

谎言 打开 到 出去 看法 , 有 我们 时间 到 追求 它 , 在 沉思 这 习惯 ,

那些在我们眼前展现的事物，如果我们有时间去探究，在思考这些习惯时，它们就会显露出来。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

customs , and manners of the North American Indian .

海关 , 和 礼仪 的 这 北 美国人 印度 .

北美印第安人的风俗习惯。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Guided by the simple dictates of nature ,

引导 经过 这 简单的 规定 的 自然 ,

遵循自然界简单的法则，

[hiː; hi]['grætifai][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] ['kɒmz] [məʊst] ['redɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

he gratifies his appetite with such food as comes most readily within his reach ,

他 满足 他的 食欲 和 这样的 食物 作为 来 最多 容易 之内 他的 抵达 ,

他用手边最容易找到的食物来满足自己的食欲。

[ænd; ənd] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['maʊntən] [brʊk] .

and slakes his thirst at the first mountain brook .

和 淡湖 他的 口渴 在 这 第一的 山 溪 .

他在第一个山涧溪边解渴。

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sməʊki]['wɪgwæm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz]

Sometimes , for days , he lies sleeping in his smoky wigwam without the means

有时 , 为了 天 , 他 谎言 睡眠 在 他的 烟 圆锥形帐篷 没有 这 方法

[ɒv; əv] [ə'piːz] ['hʌŋgə(r)] ;

of appeasing hunger ;

的 安抚 饥饿 ;

有时，他会在烟雾缭绕的帐篷里睡上好几天，却没有任何办法缓解饥饿；

[ðen] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

then rises and follows his game with the fierceness of a tiger ,

然后 上升 和 跟随 他的 游戏 和 这 凶猛 的 一个 老虎 ,

然后起身，像老虎一样凶猛地追赶他的猎物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɪz][ˌoʊvər'teɪkən] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]

until the object of his pursuit is overtaken ; after which , with the

直到 这 目的 的 他的 追逐 是 被超越 ; 后 哪个 , 和 这

[və'ræsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

voracity of a dog ,

贪婪 的 一个 狗 ,

直到追上目标；之后，便如狗般贪婪地，

[hiː; hi] [ləʊdz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

he loads his stomach with food sufficient to satisfy the cravings of nature ,

他 负载 他的 胃 和 食物 充足的 到 满足 这 渴望 的 自然 ,

他往肚子里塞满了食物，足以满足人的本能欲望。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [fɑːst, fæst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'teɪk]

for as many days as he had previously fasted , and again betakes

为了 作为 许多 天 作为 他 有 之前 禁食 , 和 再次 接受

[hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .

himself to sleep and inactivity .

他自己 到 睡觉 和 不活动 .

他像之前一样禁食了那么多天，然后又开始睡觉，不再活动。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɪˌregjə'lærəti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

With all this irregularity , he is a total stranger to lingering complaints ,

和 全部 这 不规则 , 他 是 一个 全部的 陌生人 到 挥之不去的 投诉 ,

尽管他行事如此不规律，但他却从未有过挥之不去的抱怨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['njuːmərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [di'nɔmineit, di'nɔminit] " ['nɜːvəs] .
and to that numerous as well as fashionable class of diseases denominated " Nervous .
和 到 那 很多的 作为 出色地 作为 时髦 班级 的 疾病 以……命名 " 紧张的 .

以及众多且流行的"神经性疾病"。

" [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['eɪlmənt] , [dɪs'pepsiə] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [hæz; həz] ,
" That formidable ailment , Dyspepsia , which , like a fiend , has ,
" 那 强大 病痛 , 消化不良 , 哪个 , 喜欢 一个 恶魔 , 有 ,

"那种可怕的疾病，消化不良，就像恶魔一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
for the last few years pervaded the whole land , is unknown to the Indian ;
为了 这 最后的 很少 年 弥漫 这 所有的 土地 , 是 未知 到 这 印度 ;

近几年来，这种现象席卷了整个地区，但印度人却对此一无所知；

['hævɪŋ] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
having its origin in the abuses introduced by civilization and refinement .
拥有 它是 起源 在 这 滥用 介绍 经过 文明 和 精炼 .

其根源在于文明和文明带来的弊端。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
But to return :
但 到 返回 :

但要返回：

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['deɪli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [tə'bækəʊ] ,
Suppose , for the sake of argument , that a man who daily uses tobacco ,
认为 , 为了 这 清酒 的 争论 , 那 一个 男人 WHO 日常的 用途 烟草 ,

假设，为了便于讨论，假设一个每天都吸烟的男人，

[in'dʒɔi] ['iːkwəl] [helθ] [wɪð] [wʌn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] ;
enjoys equal health with one who uses none , and is no more liable to disease ;
享受 平等的 健康 和 一 WHO 用途 没有任何 , 和 是 不 更多的 容易 到 疾病 ;

使用药物的人与不使用药物的人享有同样的健康，并且不会更容易生病；

[let] [hɪm] [wʌns] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
let him once be attacked by disease ,
让 他 一次 是 遭到攻击 经过 疾病 ,

让他患一次疾病吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then it will be far more difficult to remove it ,
和 然后 它 将要 是 远的 更多的 难的 到 消除 它 ,

那样的话，移除它就困难得多。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [wʌn] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hæbɪt] .
than to do so in one free from such habit .
比 到 做 所以 在 一 自由的 从 这样的 习惯 .

比起一个没有这种习惯的人，这样做更好。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] :
This will appear from the following considerations :
这 将要 出现 从 这 下列的 考虑因素 :

这一点可以从以下几点看出：

[rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] ['ɔːdnrəli] [ækt][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][lɪv] [-]
Remedial agents ordinarily act on the system , by exciting the liv [30]
补救 代理人 按说 行为 在 这 系统 , 经过 激动人心 这 生活 [-]

补救剂通常通过激发liv[30]来作用于该系统。

[ɪŋ] ['paʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] ;
ing power through the medium of the nerves ;
ing 力量 通过 这 中等的 的 这 神经 ;

通过神经传递能量;

[hens] [wen] [ðiːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['dednd] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv]['eni] [nɑː'kɒtɪk] ,
hence when these have long been deadened by the habitual use of any narcotic ,
因此 什么时候 这些 有 长的 到过 麻木 经过 这 习惯性的 使用 的 任何 麻醉剂 ,

因此，当这些感觉因长期习惯性使用任何麻醉剂而变得麻木时，

['kɒmən] [sens] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
common sense , aside from the lights of science and philosophy ,
常见的 感觉 , 旁边 从 这 灯 的 科学 和 哲学 ,

抛开科学和哲学的光芒，常识

[wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [huːz]
would teach us the difficulty of making an impression on a system whose
会 教 我们 这 困难 的 制作 一个 印象 在 一个 系统 谁
[nɜːvz] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['priːviəsli] ['pærəlaɪzd] .
nerves had thus been previously paralyzed .
神经 有 因此 到过 之前 瘫痪 .

这将让我们明白，要给一个神经系统留下深刻印象是多么困难，因为该系统的神经此前已被麻痹。

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn] , [huː] ['deɪli] [drɪŋks] ['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] , [meɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]
Perhaps the man , who daily drinks ardent spirit , may , from the greater
也许 这 男人 , WHO 日常的 饮料 热心 精神 , 可能 , 从 这 更大的
[ɪnˌsensə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
insensibility of his system ,
麻木 的 他的 系统 ,

或许，每日饮用烈酒的人，由于身体感觉迟钝，可能会

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɪ'skeɪp] ['sɪknəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] ,
in some cases escape sickness as long as the most temperate ,
在 一些 案例 逃脱 疾病 作为 长的 作为 这 最多 温带 ,

在某些情况下，只要体质温和，就能避免生病。

([ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fækt]) ; [jet] , [let] [dɪ'ziːz] [wʌns] [kə'mens] ,
(though this is by no means a common fact) ; yet , let disease once commence ,
(尽管 这 是 经过 不 方法 一个 常见的 事实) ; 然而 , 让 疾病 一次 开始 ,

(尽管这绝非普遍现象)；然而，一旦疾病开始，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɜːn] , [baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
and then we learn , by painful experience ,
和 然后 我们 学习 , 经过 痛苦 经验 ,

然后我们通过痛苦的经历才明白，

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [baɪ] ['niːdləs] [ænd; ənd]
the disadvantage of having broken down the nervous system by needless and
这 劣势 的 拥有 破碎的 向下 这 紧张的 系统 经过 不必要 和
['vɪʃəs] [ɪk'ses] .
vicious excess .
恶毒 过量的 .

过度且有害的过度行为破坏了神经系统的弊端。

[tə'bækəʊ][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [nɑːr'kɑːtɪks] :

Tobacco is acknowledged to be one of the most deadly of the vegetable narcotics :

烟草 是 已确认 到 是 一 的 这 最多 致命 的 这 蔬菜 毒品 :

烟草被公认为是最致命的植物性麻醉剂之一：

[jet] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] , [baɪ]['hæbɪt] , [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts] ['stɪmjələs] ,

yet experience proves that the nerves , by habit , become so accustomed to its stimulus ,

然而 经验 证明 那 这 神经 , 经过 习惯 , 变得 所以 习惯 到 它是 刺激 ,

然而经验证明，神经会因为习惯而对这种刺激习以为常。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['luːzɪz][ɪts]['paʊə(r)] .

that it in a great measure loses its power .

那 它 在 一个 伟大的 措施 失败 它是 力量 .

它在很大程度上失去了力量。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['remədiz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

How then can we hope with ordinary remedies to make an impression ,

如何 然后 能 我们 希望 和 普通的 补救措施 到 制作 一个 印象 ,

那么，我们又怎能指望用普通的疗法就能产生效果呢?

[wen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənt][hæz; həz][ɪt'self] [lɒst] [ɪts]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] ?

when even this powerful agent has itself lost its proper and natural effect ?

什么时候 甚至 这 强大的 代理人 有 本身 丢失的 它是 恰当的 和 自然的 影响 ?

当连这种强效的物质本身也失去了其应有的自然作用时，该怎么办?

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

The unparalleled mortality of the great epidemic of 1812 and 1813 ,

这 无与伦比 死亡 的 这 伟大的 流行性 的 - 和 - ,

1812年和1813年大流行病的死亡率空前高涨，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] .

was in a good measure owing to the immense quantities of ardent spirit consumed by the victims of that fatal malady .

曾是 在 一个 好的 措施 欠款 到 这 巨大 数量 的 热心 精神 消耗 经过 这 受害者 的 那 致命的 弊病 .

这很大程度上要归因于罹患这种致命疾病的受害者大量饮用烈酒。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] ,

In the town in which I then resided ,

在 这 镇 在 哪个 我 然后 居住地 ,

在我当时居住的小镇上，

[ə'baʊt] ['fɔːti] ['ædʌlts] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] ;

about forty adults died in the course of the winter and spring ;

关于 四十 成年人 死亡 在 这 课程 的 这 冬天 和 春天 ;

冬季和春季期间，约有 40 名成年人死亡；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ['friːli] .

and most of those were in the habit of using ardent spirit freely .

和 最多 的 那些 是 在 这 习惯 的 使用 热心 精神 自由 .

而且他们中的大多数人都有随意使用烈酒的习惯。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['tempərət] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] , [jet] ['meni] [ɒv; əv]
And though numbers of temperate persons were attacked , yet many of
和 尽管 数字 的 温带 人 是 遭到攻击 , 然而 许多 的
[ðiːz] [rɪ'kʌvəd] ;
these recovered ;
这些 恢复 ;

虽然许多温和派人士也受到了攻击，但其中许多人都康复了；

[waɪl] ['evri] ['ɪnstəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]
while every instance within my knowledge , where an intemperate person was
尽管 每一个 实例 之内 我的 知识 , 在哪里 一个 不节制的 人 曾是
[ə'tækt] [wɪð] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
attacked with this formidable disease ,
遭到攻击 和 这 强大 疾病 ,

据我所知，凡是有放纵之人罹患这种可怕疾病的案例，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
it proved fatal .
它 已证实 致命的 .

这最终酿成了悲剧。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [sɪns] - : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The ravages of the cholera in India and Persia , since 1816 : and in the
这 蹂躏 的 这 霍乱 在 印度 和 波斯 , 自从 - : 和 在 这
[nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
North of Europe ,
北 的 欧洲 ,

自1816年以来，霍乱在印度和波斯以及北欧肆虐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ; ['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'jɒnd] ['riːznəbl] [daʊt]
for the last eighteen months ; settle the point in question beyond reasonable doubt
为了 这 最后的 十八 几个月 ; 定居 这 观点 在 问题 超过 合理的 怀疑
.
.
.

在过去十八个月中；彻底解决所讨论的问题，使其毫无疑问。

[ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒlərə] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ,
In one hundred cases where the cholera proved fatal ,
在 一 百 案例 在哪里 这 霍乱 已证实 致命的 ,

在一百例霍乱致死病例中，

['naɪnti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] .
ninety of them had been in the liberal use of ardent spirit .
九十 的 他们 有 到过 在 这 自由主义 使用 的 热心 精神 .

其中九十人曾大量使用烈酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] , [wen] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]
And this fact should be carefully noted , when this formidable disease has
和 这 事实 应该 是 小心 著名的 , 什么时候 这 强大 疾病 有
[riːtʃt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
reached Great Britain ,
达到 伟大的 英国 ,

当这种可怕的疾病蔓延到英国时，我们应该认真注意这一事实。

[ænd; ənd] ['θretnz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
and threatens us with its visitation .
和 威胁 我们 和 它是 探视 .

并以它的降临来威胁我们。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði][həˈbɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv][ˈælkəhɒl] , [baɪ] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈenədʒi] , [ˌpriːdisˈpəuz]
If then the habitual use of alcohol , by exhausting the nervous energy , predisposes
如果 然后 这 习惯性的 使用 的 酒精 ，经过 精疲力竭 这 紧张的 活力 ， 易感因素
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [dɪˈziːz] ,
the system to disease ,
这 系统 到 疾病 ，

如果长期饮酒会耗尽神经能量，从而使身体容易患病，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrendəz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kəˈmenst] , [səʊ]
and at the same time renders the disease , when it has commenced , so
和 在 这 相同的 时间 渲染 这 疾病 ，什么时候 它 有 开始 ，所以
[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪnˈtræktəbl] ;
much more intractable ;
很多 更多的 难以驾驭的 ；

同时，也使得这种疾病一旦发生，就更加难以治愈；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [juːz][ɒv; əv][təˈbækəʊ] ,
what shall be said of the common use of tobacco ,
什么 将 是 说 的 这 常见的 使用 的 烟草 ，

关于烟草的普遍使用，我们应该如何看待?

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
which is allowed by all to be a still more deadly poison ,
哪个 是 允许 经过 全部 到 是 一个 仍然 更多的 致命 毒 ，

所有人都认为这是一种更致命的毒药。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌst; məst] [ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈpɔːʃənət]
and of course must exhaust the power of the nerves in a proportionate
和 的 课程 必须 排气 这 力量 的 这 神经 在 一个 成比例的
[dɪˈɡriː] ?
degree ?
程度 ?

当然，这也必然会按比例消耗神经系统的能量吧?

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [eɪdʒd] - [jˈiəz] , [wɒz; wəz] [əˈtækt] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [maʊθ] ,
A female , aged 27 years , was attacked in December 1829 with a sore mouth ,
一个 女性 ，老年人 - 年 ， 曾是 遭到攻击 在 十二月 - 和 一个 疮 嘴 ，

1829年12月，一名27岁的女性因口腔溃疡遭到袭击。

[əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ænd; ənd] [prəˈfjuːs] [ˌsælɪˈveɪʃn] .
accompanied with diarrhœa and profuse salivation .
伴随 和 腹泻 和 丰富的 唾液分泌 .

伴有腹泻和大量流涎。

[ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
These complaints continued to increase , notwithstanding the application of a
这些 投诉 持续 到 增加 ， 虽然 这 应用 的 一个
[vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈremədiz] ,
variety of remedies ,
种类 的 补救措施 ，

尽管采取了各种补救措施，但这些投诉仍然持续增加。

[prɪˈskraɪbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
prescribed by her medical attendant , until the 5th of March following ,
规定 经过 她 医疗的 服务员 ， 直到 这 5th 的 行进 下列的 ，

根据她的医生处方，疗程至次年3月5日。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
when I was called to take charge of the patient .
什么时候 我 曾是 称为 到 拿 收费 的 这 病人 .

接到通知后，我被叫去负责这位病人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
She was much emaciated .
她 曾是 很多 瘦弱 .

她非常消瘦。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,
The discharge from the bowels continued unabated ,
这 释放 从 这 肠道 持续 持续不断 ,

肠道排泄物持续不断，没有减少。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'tendɪd] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)][peɪn][ænd; ənd] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] .
and was often attended with severe pain and great prostration of strength .
和 曾是 经常 参加 和 严重 疼痛 和 伟大的 俯伏 的 力量 .

常常伴有剧烈疼痛和极度虚弱。

[ðə; ði] [ˌsælɪ'veɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɔː(r)] ['skɔːldɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The salivation was accompanied with a burning or scalding sensation in the
这 唾液分泌 曾是 伴随 和 一个 燃烧 或者 烫 感觉 在 这
[maʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
mouth and stomach ,
嘴 和 胃 ,

流涎的同时，口腔和胃部也出现了灼烧或烫伤感。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪk'sesɪvli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'pleksɪŋ] [tuː; tə]
which proved excessively irritating to the patient , as well as perplexing to
哪个 已证实 过度 令人恼火的 到 这 病人 , 作为 出色地 作为 令人费解 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这不仅让病人感到非常恼火，也让我感到困惑。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
On examining her case ,
在 检查 她 案件 ,

在审查她的案件时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
I found the nervous system entirely deranged and much broken by the habit of
我 成立 这 紧张的 系统 完全 精神错乱 和 很多 破碎的 经过 这 习惯 的
['sməʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

我发现吸烟的习惯完全破坏了我的神经系统，使之彻底紊乱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [tuː; tə] [greɪt] [ɪk'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
which she had practiced to great excess from the age of eleven years .
哪个 她 有 练习 到 伟大的 过量的 从 这 年龄 的 十一 年 .

她从十一岁起就开始过度练习这项运动。

[ai] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðɪs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ]
I learned , to my surprise and regret , that she commenced this habit , which
我 学习 , 到 我的 惊喜 和 后悔 , 那 她 开始 这 习惯 , 哪个
['ɑːftəwədz] [kɒst][hɜː(r); hə(r)] [-]
afterwards cost her [31]
然后 成本 她 [-]

令我惊讶和遗憾的是，我得知她养成了这个习惯，后来这给她带来了代价[31]。

[səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][waɪz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
so much suffering , by the advice of some wise member of the Faculty ,
所以 很多 痛苦 , 经过 这 建议 的 一些 明智的 成员 的 这 学院 ,

如此多的苦难，都是因为某位睿智的学院成员的建议。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
who had prescribed it for some slight derangement of the stomach .
WHO 有 规定 它 为了 一些 轻微 精神错乱 的 这 胃 .

医生给他开了这个药，用来治疗轻微的胃部不适。

[maɪ][fɜːst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ] - [paɪp] ;
My first efforts were directed to repair the injuries inflicted by the tobacco - pipe ;
我的 第一的 努力 是 指导 到 维修 这 受伤 造成的 经过 这 烟草 - 管道 ;

我首先着手修复烟斗造成的伤口;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,
and though the difficulties to be overcome were many and obstinate ,
和 尽管 这 困难 到 是 克服 是 许多 和 顽固 ,

尽管需要克服的困难很多而且很顽固,

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sə:'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːd] .
by patience and perseverance they were all surmounted , and the woman was at length restored .
经过 耐心 和 毅力 他们 是 全部 克服 , 和 这 女士 曾是 在 长度 恢复 .

凭借耐心和毅力，所有困难都被克服了，这位妇人最终恢复了健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于长期吸烟的(A Dissertation on the Medical Properties and)

第3/3页

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn'djʊəd] , [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli]
The conflict which this poor woman endured , in overcoming a habit that not only
这 冲突 哪个 这 贫穷的 女士 忍受 ， 在 克服 一个 习惯 那 不是 仅有的

['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
injured her health ,
受伤 她 健康 ，

这位可怜的妇女在克服一个不仅损害她健康，而且……的习惯的过程中，经历了怎样的挣扎?

[bʌt; bət] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
but nearly destroyed her life , was dreadful beyond description .
但 几乎 损毁 她 生活 ， 曾是 可怕 超过 描述 .

但这几乎毁了她的一生，简直可怕得无法形容。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
When her pain and distress were great , she would complain more of this
什么时候 她 疼痛 和 痛苦 是 伟大的 ， 她 会 抱怨 更多的 的 这

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
privation ,
匮乏 ，

当她感到极度痛苦和难过时，她就会更加抱怨这种匮乏。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)]
than of all her other sufferings ; and so strong was the desire
比 的 全部 她 其他 苦难 ； 和 所以 强的 曾是 这 欲望

[fɔː(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
for smoking ,
为了 吸烟 ，

比她其他所有的痛苦都更甚；而且她对吸烟的渴望如此强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
that she , several times during her recovery , contrary to my orders , indulged in
那 她 ， 一些 时代 期间 她 恢复 ， 相反 到 我的 订单 ， 沉溺其中 在

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
it a few minutes ,
它 一个 很少 分钟 ，

在她康复期间，她曾多次违背我的命令，偷偷地吃了几分钟。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] ['mænɪfest] ['ɪndʒəri] ; [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
and each time with manifest injury ; so that she finally was induced to
和 每个 时间 和 显现 受伤 ； 所以 那 她 最后 曾是 诱导 到

[ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
abandon it altogether ,
放弃 它 共 ，

而且每次都造成了明显的伤害；以至于她最终被迫彻底放弃了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
and thus recovered her health .
和 因此 恢复 她 健康 .

于是，她的健康恢复了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Indeed , she now enjoys better health than she has done for years .
的确 ， 她 现在 享受 更好的 健康 比 她 有 完毕 为了 年 .

事实上，她现在的健康状况比过去几年都要好。

['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [nɑːr'kɑːtɪks] ,
Any one acquainted with this ordinary effects of this foolish indulgence in the free use of narcotics ,
任何 一 熟人 和 这 普通的 效果 的 这 愚蠢 放纵 在 这 自由的 使用 的 毒品 ，

任何熟悉这种愚蠢地随意使用麻醉品所带来的通常后果的人，

[ɒn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪms] , [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
on the nervous system of its victims , will be convinced by a few years close observation ,
在 这 紧张的 系统 的 它是 受害者 ，将要 是 确信 经过 一个 很少 年 关闭 观察 ，

对受害者神经系统的影响，几年的密切观察就会令人信服。

[ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ,
that such persons especially , if they are of sedentary habits , are more subject to fits of despondency ,
那 这样的 人 尤其 ，如果 他们 是 的 久坐的 习惯 ，是 更多的 主题 到 适合 的 沮丧 ，

尤其是那些久坐不动的人，更容易出现情绪低落的情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,
and to a far greater degree ,
和 到 一个 远的 更大的 程度 ，

而且程度要高得多，

[ðæn; ðən] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
than persons of the same general health and of the same employment , but who have escaped contamination .
比 人 的 这 相同的 一般的 健康 和 的 这 相同的 就业 ，但 WHO 有 逃脱 污染 .

比那些健康状况相同、从事相同职业但未受感染的人更容易感染。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
I shall here introduce the following extract of a letter , from a respectable clergyman to the author ,
我 将 这里 介绍 这 下列的 提炼 的 一个 信 ，从 一个 可敬 牧师 到 这 作者 ，

我在此摘录一位受人尊敬的牧师写给作者的一封信的以下片段：

[æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
as illustrative of this point .
作为 举例说明 的 这 观点 .

例如，可以说明这一点。

" [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
" When I say that the effects of the habitual use of tobacco on the human system ,
" 什么时候 我 说 那 这 效果 的 这 习惯性的 使用 的 烟草 在 这 人类 系统 ，

“当我说长期吸烟对人体系统的影响时，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] ; [ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
are injurious ; I speak from years of painful experience .
是 有害的 ；我 说话 从 年 的 痛苦 经验 .

有害的；我以多年的痛苦经历作证。

[ai] [kə'menst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wen] [jʌŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət]
I commenced the use of tobacco when young , like many others , without any definite
我 开始 这 使用 的 烟草 什么时候 年轻的 , 喜欢 许多 其他的 , 没有 任何 定
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

和许多人一样，我年轻时就开始吸烟，并没有什么明确的目的。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ai] ['entəd] [ðə; ði]
but experienced no very injurious consequences from it until I entered the
但 经验丰富的 不 非常 有害的 结果 从 它 直到 我 进入 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

但直到我进入神职界之前，我都没有因此遭受过什么严重的后果。

[ðen] [maɪ] ['sɪstəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] .
Then my system began to feel its dreadful effects .
然后 我的 系统 开始 到 感觉 它是 可怕 效果 .

然后我的身体开始感受到它可怕的影响。

[maɪ] [vɔɪs] , ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [suːn] [feɪld] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [wɪð]
My voice , appetite , and strength soon failed ; and I become affected with
我的 嗓音 , 食欲 , 和 力量 很快 失败的 ; 和 我 变得 做作的 和
['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ,
sickness at the stomach ,
疾病 在 这 胃 ,

我的声音、食欲和体力很快都丧失了；而且我还出现了胃部不适的症状。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['melənkəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
indigestion , emaciation , and melancholy , with a prostration of the whole
消化不良 , 消瘦 , 和 忧郁 , 和 一个 俯伏 的 这 所有的
['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
nervous system .
紧张的 系统 .

消化不良、消瘦、忧郁，以及整个神经系统衰竭。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]
For years my health has been so much impaired as to render me almost
为了 年 我的 健康 有 到过 所以 很多 受损 作为 到 使成为 我 几乎
['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
useless in the ministry ,
无用 在 这 部 ,

多年来，我的健康状况严重受损，几乎无法胜任牧师的工作。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
and all this I attribute to the pernicious habit of smoking and
和 全部 这 我 属性 到 这 有害 习惯 的 吸烟 和
['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] .
chewing tobacco .
咀嚼 烟草 .

而这一切，我认为都归咎于吸烟和嚼烟这种有害的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
And had I continued the practice ,
和 有 我 持续 这 实践 ,

如果我继续这样做的话，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
I doubt not but that it would have brought me to an untimely grave .
我 怀疑 不是 但 那 它 会 有 带来 我 到 一个 不合时宜 严重 .

我对此表示怀疑，但那很可能会让我英年早逝。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][əd'vaɪzd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts]
I was often advised to leave it off , and made several unsuccessful attempts
我 曾是 经常 建议 到 离开 它 离开 , 和 制成 一些 不成功 尝试
.
:
.

我经常被建议不要戴上它，也尝试过几次，但都失败了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][mʌst; məst][kwɪt][tə'bækəʊ][ɔː(r)][daɪ] .
At length I became fully convinced that I must quit tobacco or die .
在 长度 我 成为 完全 确信 那 我 必须 辞职 烟草 或者 死 .

最终我彻底确信，我必须戒烟，否则就会死。

[ai] ['sʌmənd] [ɔːl] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['eksɪdʒənsi] ,
I summoned all my resolution for the fearful exigency ,
我 被召唤 全部 我的 解决 为了 这 可怕 紧急情况 ,

我鼓起全部决心应对这可怕的紧急情况。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and after a long and desperate struggle I obtained the victory .
和 后 一个 长的 和 绝望的 斗争 我 获得 这 胜利 .

经过漫长而艰苦的斗争，我最终取得了胜利。

[ai] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]['kɒŋkwest] .
I soon began to experience the beneficial results of my conquest .
我 很快 开始 到 经验 这 有利 结果 的 我的 征服 .

我很快就体会到了征服带来的益处。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ; [maɪ] [vɔɪs] [grəuz] [strɒŋgə(r)] ,
My appetite has returned ; my voice grows stronger ,
我的 食欲 有 返回 ; 我的 嗓音 生长 更强 ,

我的食欲恢复了；我的嗓音也越来越洪亮了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wʌns]
and I am in a measure freed from that mental dejection to which I once
和 我 是 在 一个 措施 自由 从 那 精神的 沮丧 到 哪个 我 一次
[wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] .
was subject .
曾是 主题 .

我已在某种程度上摆脱了曾经困扰我的那种精神沮丧。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ;
My general health is much improved , and I feel that I am gradually recovering ;
我的 一般的 健康 是 很多 改进 , 和 我 感觉 那 我 是 逐步地 恢复中 ;

我的整体健康状况已大为改善，感觉自己正在逐渐康复；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'geɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [baɪ] [ðɪs]
though it is not to be expected I shall ever regain what I have lost by this
尽管 它 是 不是 到 是 预期的 我 将 曾经 恢复 什么 我 有 丢失的 经过 这
['niːdləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] .
needless and vicious indulgence .
不必要 和 恶毒 放纵 .

虽然我知道自己永远无法弥补因这种不必要的、有害的放纵而失去的一切。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] ,
I am satisfied that the common use of tobacco is injurious to most people ,
我 是 使满意 那 这 常见的 使用 的 烟草 是 有害的 到 最多 人们 ,

我确信，烟草的普遍使用对大多数人有害。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sed(ə)ntri] ['hæbɪts] .
especially those of sedentary habits .
尤其 那些 的 久坐的 习惯 .

尤其是那些有久坐习惯的人。

[ɒn] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [wɪð] [ten] - [fəʊld] ['enədʒi] .
On them it operates with ten - fold energy .
在 他们 它 运作 和 十 - 折叠 活力 .

它在这些物体上运行的能量是原来的十倍。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
I am acquainted with many in the ministry , who are travelling this road to the grave .
我 是 熟人 和 许多 在 这 部 , WHO 是 旅行 这 路 到 这 严重 .

我认识很多在教会里的人，他们正走在这条通往坟墓的路上。

[ai] ['juːnɪfɔːmli] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : " [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
I uniformly say to them : " Lay aside your pipes and tobacco ,
我 均匀地 说 到 他们 : " 莱 旁边 你的 管道 和 烟草 ,

我总是对他们说：“放下你们的烟斗和烟草，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] — [jɔː(r); jə(r)] ['leibə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] . "
or you are undone — your labors in the ministry will soon be at an end . "
或者 你 是 未完成 — 你的 劳动 在 这 部 将要 很快 是 在 一个 结尾 . "

否则你就完了——你在事奉中的劳作很快就会结束。

" [[ef]]
" [F]
" [F]

[F]

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
Another Clergyman writes as follows .
其他 牧师 写 作为 跟随 .

另一位牧师写道：

" [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə'bændən] ['sməʊkɪŋ] .
" I thank God , and I thank you for your advice to abandon smoking .
" 我 感谢 上帝 , 和 我 感谢 你 为了 你的 建议 到 放弃 吸烟 .

“我感谢上帝，也感谢您建议我戒烟。”

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [ai] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] . " [-]
My strength has doubled since I quitted this abominable practice . " [32]
我的 力量 有 双倍 自从 我 辞职 这 可恶 实践 . " [-]

自从我戒掉了这种可憎的习惯后，我的力量翻了一番。[32]

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɪnt] [æt; ət] [ðiːz] ['iːvəlz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn'kwaɪəri] ,
A mere hint at these evils would seem to be sufficient to awaken inquiry ,
一个 仅仅 暗示 在 这些 罪恶 会 似乎 到 是 充足的 到 觉醒 询问 ,

仅仅略微提及这些罪恶，似乎就足以引起人们的探究。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
among the votaries of the plant in question .
之中 这 选民 的 这 植物 在 问题 .

在那些崇拜这种植物的人当中。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['kændɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I shall therefore leave it to their candid decision ,
我 将 所以 离开 它 到 他们的 坦率 决定 ，

因此，我将此事交由他们坦诚决定。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [kən'kluːʒn] .
after a full and free investigation enables them to arrive at a just conclusion .
后 一个 满的 和 自由的 调查 启用 他们 到 到达 在 一个 只是 结论 .

经过全面、自由的调查后，他们才能得出公正的结论。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
The great increase of dyspepsia within the last twenty years ,
这 伟大的 增加 的 消化不良 之内 这 最后的 二十 年 ，

近二十年来，消化不良的病例大幅增加。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['leŋθənd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [kəm'pleɪnts] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
with the dark and lengthened catalogue of nervous complaints that follow in its train ,
和 这 黑暗的 和 加长 目录 的 紧张的 投诉 那 跟随 在 它是 火车 ，

随之而来的是一系列漫长而痛苦的神经系统疾病。

[ɪz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [pɑːt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv] ['præktɪsɪz] ,
is , I have no doubt , in part owing to the universal prevalence of practices ,
是 ， 我 有 不 怀疑 ， 在 部分 欠款 到 这 普遍的 患病率 的 实践 ，

毫无疑问，部分原因是由于这些做法的普遍流行。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .
the propriety of which we are calling in question .
这 礼 的 哪个 我们 是 呼叫 在 问题 .

我们正在质疑其合理性。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
The misery to which the consumers of this drug are subject ,
这 苦难 到 哪个 这 消费者 的 这 药品 是 主题 ，

这种药物的使用者所遭受的痛苦，

[wen] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [dɪ'praɪvd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
when from any cause they are temporarily deprived or it ,
什么时候 从 任何 原因 他们 是 暂时地 被剥夺的 或者 它 ，

当他们因任何原因暂时被剥夺或失去它时，

[wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['vɒləntrəli] ['baɪndɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sɜːvɪtjuːd] .
would go far to deter a reflecting man from voluntarily binding himself to this most ignominious servitude .
会 去 远的 到 阻止 一个 反思 男人 从 自愿 结合 他自己 到 这 最多 可耻 奴役 .

足以阻止一个有思考能力的人自愿接受这种最耻辱的奴役。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][hɑːd] ['leɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sleɪv] ,
I have known a hard laboring farmer , who would have resented the name of slave ,
我 有 已知 一个 难的 劳动 农民 ， WHO 会 有 怨恨 这 姓名 的 奴隶 ，

我认识一位辛勤劳作的农民，他一定会痛恨“奴隶”这个称呼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒuːz] ,
as much as did the Jews ,
作为 很多 作为 做过 这 犹太人 ,

就像犹太人一样。

[ə'raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
arise from his bed in the middle of the night and travel half a mile
出现 从 他的 床 在 这 中间 的 这 夜晚 和 旅行 一半 一个 英里
[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
to procure a quid of tobacco ,
到 采购 一个 英镑 的 烟草 ,

他半夜从床上爬起来，走了半英里路去买一英镑烟草。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)] [rest]
because his uneasiness was such , that he could neither sleep nor rest
因为 他的 不安 曾是 这样的 , 那 他 可以 两者都不 睡觉 也不 休息
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

因为他内心极度不安，没有它，他既无法入睡也无法休息。

[ðɪs] [ʌn'izɪnɪs] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
This uneasiness is more distressing than bodily pain ,
这 不安 是 更多的 令人痛心 比 身体上的 疼痛 ,

这种不安比身体上的疼痛更令人痛苦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [prə'djuːst] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ]
and has in some instances produced an agitation of mind bordering
和 有 在 一些 实例 生产 一个 搅动 的 头脑 毗邻
[ə'pɒn] [dɪ'strækʃn] .
upon distraction .
之上 分心 .

在某些情况下，会引起精神激动，甚至接近注意力分散。

[kɒl] . [bɜː(r)] [ɪn'fɔːmd] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
Col . Burr informed Dr . Rush , that the greatest complaints of dissatisfaction
上校 . 伯尔 知情的 博士 . 匆忙 , 那 这 最 投诉 的 不满
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

伯尔上校告诉拉什医生，最令人不满和痛苦的抱怨是：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]
that he heard among the soldiers who accompanied General Arnold in his march
那 他 听到 之中 这 士兵 WHO 伴随 一般的 阿诺德 在 他的 行进
[frɒm; frəm]['bɒstən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
from Boston through the wilderness to Quebec ,
从 波士顿 通过 这 荒野 到 魁北克 ,

他从随阿诺德将军从波士顿穿越荒野进军魁北克的士兵中听说了这件事。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
in the year 1775 , arose from the want of tobacco .
在 这 年 - , 出现 从 这 想 的 烟草 .

1775年，由于烟草短缺而兴起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
This was the more remarkable ,
这 曾是 这 更多的 卓越 ,

这更令人惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl]
as they were so destitute of provisions as to be obliged to kill
作为 他们 是 所以 贫困 的 条款 作为 到 是 有义务 到 杀
[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)][dɒgz] .
and eat their dogs .
和 吃 他们的 狗 .

因为他们极度缺乏食物，甚至不得不宰杀并吃掉自己的狗。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , ['ɒf(ə)n][ˌeks'pætriət] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The Persians , we are informed , often expatriate themselves , when they are
这 波斯人 , 我们 是 知情的 , 经常 外籍人士 他们自己 , 什么时候 他们 是
[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
prohibited the use of tobacco ,
禁止 这 使用 的 烟草 ,

据我们了解，波斯人在被禁止使用烟草时，往往会选择移居国外。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .
in order to enjoy unmolested this luxury in a foreign country .
在 命令 到 享受 未受干扰 这 奢华 在 一个 外国的 国家 .

为了在异国他乡不受干扰地享受这种奢华。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fækts][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ,
Nor are these facts incredible to those ,
也不 是 这些 事实 极好的 到 那些 ,

对于那些人来说，这些事实也并不令人难以置信。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
who are familiar with the laws that regulate the animal economy .
WHO 是 熟悉的 和 这 法律 那 调节 这 动物 经济 .

熟悉动物经济相关法律法规的人。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ɪz][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
Long and obstinate is the conflict with nature ,
长的 和 顽固 是 这 冲突 和 自然 ,

与自然的斗争漫长而顽固。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɔː(r)] [smel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz]['ælkəhɒl] , ['əʊpiəm] , [ænd; ənd]
before the taste or smell of such disgusting things as alcohol , opium , and
前 这 品尝 或者 闻 的 这样的 令人作呕 事物 作为 酒精 , 鸦片 , 和
[tə'bækəʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
tobacco can be endured .
烟草 能 是 忍受 .

在能够忍受酒精、鸦片、烟草等令人作呕的东西的味道或气味之前。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'sɔːlts] , [ə'bændən][hɜː(r); hə(r)]
But when she , worn out by repeated and continued assaults , abandons her
但 什么时候 她 , 磨损 出去 经过 重复 和 持续 袭击 , 放弃 她
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

但当她因反复遭受袭击而精疲力竭，最终放弃岗位时，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz]
and gives up the dominion to the artificial appetite , the order of things is
和 给予 向上 这 统治权 到 这 人造的 食欲 , 这 命令 的 事物 是
[rɪ'vɜːst] ,
reversed ,
反转 ,

并将主导权拱手让给人造的欲望，万物秩序就此颠倒。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][lɑːst][faɪnd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,
and we at last find , to our sorrow ,
和 我们 在 最后的 寻找 , 到 我们的 悲哀 ,

最后，令我们悲哀的是，我们发现：

[ðæt] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['vɑːstli][mɔː(r)] [ʌn'gʌvənəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ]
that this unnatural appetite is vastly more ungovernable than the one implanted by
那 这 不自然 食欲 是 非常 更多的 无法治理的 比 这 一 植入式 经过
['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ə'rɪdʒənəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
our Creator for things originally pleasant and agreeable .
我们的 创作者 为了 事物 起初 令人愉快的 和 同意 .

这种不自然的欲望比造物主赋予我们的对原本令人愉悦和舒服的事物的欲望更难以控制。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [wel] [ə'testɪd] [fækt] , [ðæt] [nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
Add to all these considerations the well attested fact , that no sensible man ,
添加 到 全部 这些 考虑因素 这 出色地 已证实 事实 , 那 不 明智的 男人 ,

此外，还要加上一个已被充分证实的现实，即任何一个明智的人，

[huː] [hæz; həz][hɪm'self] [juːst] [ðə; ði] ['beɪnfl] [wiːd] , ['evə(r)][əd'vaɪzd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)][tʃaɪld][tuː; tə]
who has himself used the baneful weed , ever advised his neighbor or child to
WHO 有 他自己 用过的 这 有害的 杂草 , 曾经 建议 他的 邻居 或者 孩子 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
follow his example ,
跟随 他的 例子 ,

凡是自己使用过这种有害杂草的人，都曾劝告过邻居或孩子效仿他的做法。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnjʊ'tɪlɪti] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] .
but often the contrary ; and its inutility is sufficiently proved .
但 经常 这 相反 ; 和 它是 无用性 是 足够 已证实 .

但往往恰恰相反；而且它的无用性已经得到了充分证明。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [ə'genst]
Having thus far endeavored to shew the futility of the objection raised against
拥有 因此 远的 努力 到 展示 这 无用 的 这 异议 提高 反对
['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] ,
our doctrine ,
我们的 教义 ,

既然我已经尽力证明了针对我们理论提出的反对意见是徒劳的，

[baɪ][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] ; [let][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] ,
by the consumers of this drug ; let us now , in our turn ,
经过 这 消费者 的 这 药品 ; 让 我们 现在 , 在 我们的 转动 ,

由这种药物的消费者来评判；现在，轮到我们了，

[kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spendɪd] ,
call on them to give a good reason why so much money should be expended ,
称呼 在 他们 到 给 一个 好的 原因 为什么 所以 很多 钱 应该 是 已支出 ,

要求他们给出合理的理由，说明为什么要花费这么多钱。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['weɪstɪd] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] ['skwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs]
and so much time wasted , as are annually squandered in the various
和 所以 很多 时间 浪费 , 作为 是 每年 挥霍 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
departments of raising ,
部门 的 提高 ,

每年在筹款的各个环节中都会浪费大量时间，

[prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [plɑːnt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
preparing , and consuming this plant ; and to point out , if they can ,
准备 , 和 消费 这 植物 ; 和 到 观点 出去 , 如果 他们 能 ,

准备和食用这种植物；并指出，如果他们能够做到的话，

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][səʊ] ['dedli] [ækts][ɒn][ðə; ði] ['helθi] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ]
in what manner a poison so deadly acts on the healthy system without producing
在 什么 方式 一个 毒 所以 致命 行为 在 这 健康 系统 没有 生产

['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
evil consequences .
邪恶的 结果 .

这种剧毒物质如何在不产生不良后果的情况下作用于健康系统?

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
To make out the case ,
到 制作 出去 这 案件 ,

为了证明这一点,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ædvəkeɪts] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
it will be necessary for its advocates to prove one of the following
它 将要 是 必要的 为了 它是 倡导者 到 证明 一 的 这 下列的

[pə'zɪʃnz] ; ['aɪðə(r)] , [wʌn] .
positions ; either , 1 .
职位 ; 任何一个 , 1 .

其支持者必须证明以下立场之一;要么是,1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['hɑːmləs] ; [ɔː(r)] , [ˌtuː'tuː] .
That it produces no effect at all , and is therefore harmless ; or , 2 .
那 它 产 不 影响 在 全部 , 和 是 所以 无害 ; 或者 , 2 .

它根本不产生任何效果,因此是无害的;或者,2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
That it produces a good effect , and is indispensable to the enjoyment of
那 它 产 一个 好的 影响 , 和 是 必不可少 到 这 享受 的

['pɜːfɪkt] [helθ] .
perfect health .
完美的 健康 .

它能产生良好的效果,并且是享受完美健康不可或缺的。

[æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] [-]
As this part of the enquiry is somewhat important , and since it re [33]
作为 这 部分 的 这 询问 是 有些 重要的 , 和 自从 它 关于 [-]

由于调查的这一部分比较重要,而且它重新[33]

['gɑːdz][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
gards the success of our principles , we will examine these positions a little in
花园 这 成功 的 我们的 原则 , 我们 将要 检查 这些 职位 一个 小的 在

['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

为了确保我们原则的成功,我们将详细探讨这些立场。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
to see how they are sustained by fact and experience .
到 看 如何 他们 是 持续 经过 事实 和 经验 .

看看它们是如何被事实和经验所支撑的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] , [waɪ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
If it produces no effect at all , why that universal uneasiness ,
如果 它 产 不 影响 在 全部 , 为什么 那 普遍的 不安 ,

如果它完全没有效果,那为什么会有如此普遍的不安呢?

[ə'maunt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,
amounting as we have seen in some instances almost to distraction ,
金额 作为 我们 有 已见 在 一些 实例 几乎 到 分心 ,

在某些情况下,这种情况几乎达到了令人分心的地步。

['juːnɪfɔːmli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] ,
uniformly manifested by the consumers of this plant ,
均匀地 表现出来 经过 这 消费者 的 这 植物 ，

这种植物的消费者普遍表现出这种特性。

[wen] [baɪ]['æksɪdənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ?
when by accident they are temporarily deprived of the means of indulgence ?
什么时候 经过 事故 他们 是 暂时地 被剥夺的 的 这 方法 的 放纵 ？

当他们因意外暂时失去享受享乐的手段时?

[ɪf] [tə'bækəʊ][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] , [waɪ] [flai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wəʊ] ,
If tobacco produces no effect , why fly to it as a solace for every woe ,
如果 烟草 产 不 影响 ，为什么 飞 到 它 作为 一个 慰藉 为了 每一个 悲哀 ，

如果烟草没有效果，为什么还要把它当作排解一切痛苦的慰藉呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
as a refuge from affliction and trouble , and as a hiding - place
作为 一个 避难所 从 痛苦 和 麻烦 ， 和 作为 一个 隐藏 - 地方

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
from the tempests of misfortune ?
从 这 暴风雨 的 不幸 ？

作为躲避苦难和麻烦的避难所，以及躲避不幸风暴的藏身之处?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] ,
It will not , it cannot be doubted , that ,
它 将要 不是 ， 它 不能 是 怀疑 ， 那 ，

不会，这一点毋庸置疑，

[ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['stɔːmi] [,ædʒi'teiʃən][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
in its power to allay the stormy agitations of mind to which we are
在 它是 力量 到 巷 这 暴风雨 骚动 的 头脑 到 哪个 我们 是

[ɪk'spəʊzd][ɪn]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] [ɒv; əv][laɪf] ,
exposed in our voyage over the tempestuous sea of life ,
裸露 在 我们的 航程 超过 这 暴风雨般的 海 的 生活 ，

它能够平息我们在人生波涛汹涌的旅程中所面临的内心风暴般的躁动不安。

[kən'sɪsts] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['eksələns] , [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
consists the latent excellence , the summum bonum , of the virtues of tobacco .
由 这 潜 卓越 ， 这 最高 博努姆 ， 的 这 美德 的 烟草 .

它蕴含着烟草所有优点中蕴藏的卓越品质，至善至美。

[ðɪs] ['sedətɪv] ['paʊə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kwestʃənd] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] [ɪts]
This sedative power will not be questioned , by those who have ever witnessed its
这 镇静剂 力量 将要 不是 是 被质问 ，经过 那些 WHO 有 曾经 目击者 它是

[pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekts] .
peculiar effects .
奇特 效果 .

凡是亲眼目睹过它独特作用的人，都不会质疑它的镇静作用。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl]
The medicinal effects of tobacco , as applied for the removal of corporeal
这 药用 效果 的 烟草 ， 作为 应用 为了 这 移动 的 肉体

[dɪs'ɔːdəz] ,
disorders ,
疾病 ，

烟草的药用价值，例如用于治疗身体疾病

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔː(r)] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [hə'bɪtʃuəl] [juːz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
are nearly or quite destroyed by habitual use ; but with what success it is
是 几乎 或者 相当 损毁 经过 习惯性的 使用 ; 但 和 什么 成功 它 是
['kɒnstəntli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ,
constantly resorted to ,
不断地 复原 到 ,

经常使用几乎或完全摧毁了它们；但由于不断求助于它们，它们仍然取得了成功。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [maɪnd] , [let] [ɪts] ['vəutəri] ['ɑːnsə(r)] .
to allay anxiety of mind , let its votaries answer .
到 巷 焦虑 的 头脑 , 让 它是 选民 回答 .

为了缓解内心的焦虑，就让它的信徒们来回答吧。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,
A medical gentleman of high standing , in an adjoining county ,
一个 医疗的 绅士 的 高的 常设 , 在 一个 相邻的 县 ,

邻县一位德高望重的医生

[huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
who has recently abandoned the common use of tobacco , informed me ,
WHO 有 最近 弃 这 常见的 使用 的 烟草 , 知情的 我 ,

一位最近戒掉了吸烟习惯的人告诉我：

[ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
that on a certain occasion his muscular and vital energies were so
那 在 一个 肯定 场合 他的 肌肉发达的 和 必不可少的 能量 是 所以
[ˌəʊvə'kʌm] ,
overcome ,
克服 ,

在某个场合，他的肌肉和生命力被彻底耗尽了。

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
by chewing , that in attempting to put his horse into the stable ,
经过 咀嚼 , 那 在 尝试 到 放 他的 马 进入 这 稳定的 ,

他一边咀嚼，一边试图将马牵进马厩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
he was obliged to lie down until he had so far recovered his strength
他 曾是 有义务 到 说谎 向下 直到 他 有 所以 远的 恢复 他的 力量
[æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
as to enable him to proceed to his house .
作为 到 使能够 他 到 继续 到 他的 房子 .

他不得不躺下休息，直到恢复了体力，能够回家为止。

['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'dʒʊəriəs]
Many other instances were related by the same gentleman , of its injurious
许多 其他 实例 是 有关的 经过 这 相同的 绅士 , 的 它是 有害的
[ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
effects which he had observed ,
效果 哪个 他 有 观察到 ,

这位先生还讲述了他所观察到的许多其他有害影响的例子。

[bəʊθ] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ; [pə'tɪkjələli] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] ['wɒtʃflnəs] ,
both on himself and others ; particularly in producing watchfulness ,
两个都 在 他自己 和 其他的 ; 特别 在 生产 警惕 ,

既针对自身，也针对他人；尤其体现在培养警惕性方面。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['wɪərinəs]
which it was almost impossible for the greatest degree of weariness
哪个 它 曾是 几乎 不可能的 为了 这 最 程度 的 疲劳
[ænd; ənd] [fə'tiːg] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
and fatigue to overcome .
和 疲劳 到 克服 .

极度的疲惫和乏力几乎不可能克服。

['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]
Many others have frequently mentioned this fact to me , since I began to
许多 其他的 有 频繁地 提及 这 事实 到 我 , 自从 我 开始 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
investigate this subject .
调查 这 主题 .

自从我开始研究这个问题以来，许多人都经常向我提及这一事实。

[naʊ] [ɪf] [tə'bækəʊ][pɹədj'uːsɪz][nəʊ] [ɪ'fekt] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['witnis] [baɪ][ɪts] [kən'sjuːməz]
Now if tobacco produces no effect , why are such results witnessed by its consumers
现在 如果 烟草 产 不 影响 , 为什么 是 这样的 结果 目击者 经过 它是 消费者
,
,
,

如果烟草本身没有产生任何影响，为什么消费者会看到这样的结果呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði]['kændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['iːvəlz][ə'raɪz]
and why do the candid among them acknowledge that these evils arise
和 为什么 做 这 坦率 之中 他们 承认 那 这些 罪恶 出现
[frɒm; frəm][ɪts][juːz] ?
from its use ?
从 它是 使用 ?

为什么他们当中那些坦诚的人会承认这些罪恶是由它的使用引起的?

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'bʌv] [nemd] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pruːvd] ['ɑːftə(r)]
The health of the medical gentleman above named was materially improved after
这 健康 的 这 医疗的 绅士 多于 命名 曾是 重大 改进 后
['leɪɪŋ] [ə'saɪd][tə'bækəʊ] ;
laying aside tobacco ;
躺下 旁边 烟草 ;

上述医生戒烟后健康状况明显改善;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːs] , [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst]
and those to whom he recommended a similar course , have experienced
和 那些 到 谁 他 受到推崇的 一个 相似的 课程 , 有 经验丰富的
[ə; eɪ][laɪk]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
a like favorable result .
一个 喜欢 有利 结果 .

而那些接受他类似建议的人，也都取得了类似的良好效果。

[ðə; ði]['sekənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ;
The second position is equally unsupported either by experience or sound reasoning ;
这 第二 位置 是 同样地 不支持 任何一个 经过 经验 或者 声音 推理 ;

第二种观点同样缺乏经验和合理论证的支持;

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒntrəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɔːl]['medɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
and is contrary not only to all medical authority on this subject ,
和 是 相反 不是 仅有的 到 全部 医疗的 权威 在 这 主题 ,

这不仅与该主题上的所有医学权威观点相悖，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː] [hæv; həv] ['kemɪkli]
but against the investigations of other scientific men who have chemically
但 反对 这 调查 的 其他 科学 男人 WHO 有 化学
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
examined the constituent principles of tobacco ,
检查 这 组分 原则 的 烟草 ,

但是，这与一些科学家对烟草成分进行化学分析的研究结果相悖。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
and who have experimented largely to ascertain with precision its natural
和 WHO 有 实验 很大程度上 到 探明 和 精确 它是 自然的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪbə(r)] .
operation on the living fibre .
手术 在 这 活的 纤维 .

他们进行了大量实验，以精确地确定它在活纤维上的自然作用。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
The lower order of animals have been selected for these experiments .
这 降低 命令 的 动物 有 到过 已选 为了 这些 实验 .

这些实验选用的是低等动物。

['gɪv(ə)n] [ɪn] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['veri]
Given in substance to them , it has uniformly proved fatal , even in very
鉴于 在 物质 到 他们 , 它 有 均匀地 已证实 致命的 , 甚至 在 非常
['mɪnɪt] ['dəʊsɪz] .
minute doses .
分钟 剂量 .

如果给他们服用，即使是极小的剂量，也无一例外地被证明是致命的。

[wen] [ɪts] [ɪk'sprest] [dʒuːs] [ɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]
When its expressed juice or essential oil has been introduced under the skin of
什么时候 它是 表达 汁 或者 基本的 油 有 到过 介绍 在下面 这 皮肤 的
['pɪdʒɪns] ,
pigeons ,
鸽子 ,

当把这种植物的汁液或精油注入鸽子皮下时，

['kɪtnz] , [ɔː(r)] ['ræbɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ]
kittens , or rabbits , it produced violent convulsions and often instantaneous death
小猫 , 或者 兔子 , 它 生产 暴力 抽搐 和 经常 瞬间 死亡
.
.
.

它对小猫或兔子会引起剧烈抽搐，并常常导致它们立即死亡。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ?
Does any one doubt the correctness of these experiments ?
做 任何 一 怀疑 这 正确性 的 这些 实验 ?

有人质疑这些实验的正确性吗？

[hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ækjərəsi] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv]
He can easily satisfy himself of their accuracy , by obtaining the oil of
他 能 容易地 满足 他自己 的 他们的 准确性 , 经过 获得 这 油 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

他可以通过提取烟草油来轻松验证其准确性。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [drɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [tʌŋ] .
and applying eight or ten drops to the root of a kitten's tongue .
和 申请 八 或者 十 滴 到 这 根 的 一个 小猫的 舌头 .

在小猫舌头的根部滴8到10滴药水。

[ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [ɪ'fekts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['juːnɪfɔːmli] [ə'tend] [ɪts] [fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
The same deadly effects , as we have seen , uniformly attend its first application
这 相同的 致命 效果 , 作为 我们 有 已见 , 均匀地 出席 它是 第一的 应用
[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
to the human system ,
到 这 人类 系统 ,

正如我们所见，它首次应用于人体系统时，都会产生同样的致命后果。

[ɪf] ['teɪkən][tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
if taken to any considerable extent .
如果 已采取 到 任何 大量 程度 .

如果采取相当程度。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɪts] [kən'sjuːməz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks]
This is well understood by its consumers , who are very cautious for many weeks
这 是 出色地 理解 经过 它是 消费者 , WHO 是 非常 谨慎 为了 许多 周
,
,
,

消费者对此非常了解，他们在接下来的几周内都非常谨慎。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [haʊ] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drʌg] . [-]
and even months , how they deal with the poisonous drug . [34]
和 甚至 几个月 , 如何 他们 交易 和 这 有毒 药品 . [-]

甚至几个月的时间，他们如何应对这种有毒的药物。[34]

[baɪ] [wɒt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][plɑːnt] ,
By what transformation is a plant ,
经过 什么 转型 是 一个 植物 ,

植物是通过何种转化而来的?

[səʊ] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [wen] [fɜːst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ,
so deadly in its effects when first applied to the human system ,
所以 致命 在 它是 效果 什么时候 第一的 应用 到 这 人类 系统 ,

它首次应用于人体系统时，其后果极其致命。

['ɑːftəwəd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][ɔː(r)] ['lʌkʃəri] ?
afterward converted into a harmless article of diet or luxury ?
之后 转换 进入 一个 无害 文章 的 饮食 或者 奢华 ?

之后变成了一种无害的食品或奢侈品?

[nəʊ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][mæn] , [pɹədj'uːsɪz]
No substance which God has made for the common use of man , produces
不 物质 哪个 上帝 有 制成 为了 这 常见的 使用 的 男人 , 产
['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] ;
similar results ;
相似的 结果 ;

上帝为人类普遍使用而创造的任何物质，都无法产生类似的效果;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði][fækt][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,
and if such be the fact in relation to the article in question ,
和 如果 这样的 是 这 事实 在 关系 到 这 文章 在 问题 ,

如果就所讨论的文章而言，情况确实如此，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'vɜːst] ,
in this instance at least the order of nature is reversed ,
在 这 实例 在 至少 这 命令 的 自然 是 反转 ,

至少在这种情况下，自然规律被颠倒了。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['pɔɪzənəs] , [bɪ'kʌmz] [baɪ]['hæbɪt] [njuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] .
so that what in its nature is poisonous , becomes by habit nutritious and salutary .
所以 那 什么 在 它是 自然 是 有毒 , 变成 经过 习惯 营养丰富的 和 有益的 .

因此，原本有毒的东西，通过习惯反而变成了有营养、有益健康的东西。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kə'rekt] ['riːzənɪŋ] — [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['tempərəns] ['efəts] !
If this be correct reasoning — farewell to the success of temperance efforts !
如果 这 是 正确的 推理 — 告别 到 这 成功 的 节制 努力 !

如果这种推理是正确的——那么禁酒运动的成功就此告别!

[fɔː(r); fə(r)] [rʌm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [nɒt] ['nesəsəri] ,
For Rum , after all , may be convenient if not necessary ,
为了 朗姆酒 , 后 全部 , 可能 是 方便的 如果 不是 必要的 ,

毕竟，对于朗姆酒来说，即使不是必需品，也可能很方便。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ,
because its effects are not in every instance immediately fatal ; and because some ,
因为 它是 效果 是 不是 在 每一个 实例 立即地 致命的 ; 和 因为 一些 ,

因为它的影响并非总是立即致命；而且因为有些，

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['hæbɪt] , [kæn; kən] [sə'steɪn] [wɪð] [slaɪt] [ə'pærənt] ['ɪndʒəri] ,
by dint of habit , can sustain with slight apparent injury ,
经过 凹痕 的 习惯 , 能 维持 和 轻微 明显 受伤 ,

由于习惯使然，即使受到轻微的表面损伤也能承受。

[wɒt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [deθ] .
what to others unaccustomed to it would produce instantaneous death .
什么 到 其他的 不习惯 到 它 会 生产 瞬间 死亡 .

对于不习惯的人来说，这会立即导致死亡。

[ðə; ði] [steɪl] [ɪk'skjuːs] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
The stale excuse , so often repeated by the lovers of tobacco ,
这 陈旧 原谅 , 所以 经常 重复 经过 这 恋人 的 烟草 ,

烟草爱好者们经常重复的陈旧借口

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɪ'zɪʃən] ,
that they have been advised to use it by physicians ,
那 他们 有 到过 建议 到 使用 它 经过 医生 ,

医生建议他们使用它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔː(r)][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒdɪli] [ɪn'fɜːməti] ,
for the mitigation or removal of some bodily infirmity ,
为了 这 减轻 或者 移动 的 一些 身体上的 虚弱 ,

为了减轻或消除某些身体上的疾病，

[meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [baɪ][ðə; ði] ['tɪplə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒt] ;
may be urged with equal force and propriety by the tippler and the sot ;
可能 是 敦促 和 平等的 力量 和 礼 经过 这 酒鬼 和 这 酒 ;

无论是酒鬼还是醉汉，都可以同样有力且恰当地提出这样的要求；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['veri] ['meni] , [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['dedli] [drɑːft] ,
for many , very many , have been advised by members of the Faculty , to drink the deadly draught ,
为了 许多 , 非常 许多 , 有 到过 建议 经过 成员 的 这 学院 , 到 喝 这 致命 草稿 ,

许多人，真的很多人，都曾被学院成员建议喝下那致命的药剂。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ,
in some form or other , either to ease the pains of dyspepsia ,
在 一些 形式 或者 其他 , 任何一个 到 舒适 这 疼痛 的 消化不良 ,

以某种形式，要么是为了缓解消化不良带来的痛苦，

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['ti:diəm] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti]
to allay the horrors of tedium vitæ , or to drown the anguish of a guilty
到 巷 这 恐怖 的 乏味 vitæ , 或者 到 溺水 这 痛苦 的 一个 有罪的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

为了缓解枯燥乏味的生活，或为了消除内疚良心的煎熬。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪʃ(ə)nts] [seɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
And may not many of these patients say to those of the Faculty ,
和 可能 不是 许多 的 这些 患者 说 到 那些 的 这 学院 ,

或许这些患者中很少有人会对学院的教职人员说：

[hu:] [gɪv] [əd'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ði:z] ['stɪmjələnts] : " [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hi:l] [ðaɪ'self] .
who give advice for the use of either these stimulants : " Physician , heal thyself .
WHO 给 建议 为了 这 使用 的 任何一个 这些 兴奋剂 : " 医生 , 愈合 你自己 .

那些建议使用这两种兴奋剂的人说：“医生，先治好你自己吧。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [prə'feʃn] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hu:] [ju:z] ['ɑ:d(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [tə'bækəʊ] .
when will the profession be without any who use ardent spirit or Tobacco .
什么时候 将要 这 职业 是 没有 任何 WHO 使用 热心 精神 或者 烟草 .

这个行业何时才能彻底摆脱使用烈酒或烟草的人？

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn] [ðɪs]
In concluding , permit me to address a word to professors of religion on this
在 总结 , 允许 我 到 地址 一个 单词 到 教授们 的 宗教 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

最后，请允许我向宗教界的教授们谈谈这个话题。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [di:p]
In whatever concerns the cause of virtue and morality , you have a deep
在 任何 担忧 这 原因 的 美德 和 道德 , 你 有 一个 深的
[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] .
and an abiding interest .
和 一个 遵守 兴趣 .

凡是与美德和道德有关的事物，你都抱有深厚而持久的兴趣。

[wen] [ɪn'tempərəns] [spredz] [ə'brɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mɜ:ki] " [wɪŋz] [wɪð] ['dredf(ə)l] [ʃeɪd] [kən'tɪgjuəs] ,
When Intemperance spreads abroad his murky " wings with dreadful shade contiguous ,
什么时候 放纵 传播 国外 他的 浑浊的 " 翅膀 和 可怕 阴影 相邻的 ,

当放纵蔓延开来，它那阴暗的“翅膀”笼罩着可怕的阴影时，

" [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] — [ju:; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ə'seldəmər]
" and fills the land with tears of blood — you look over this frightful aceldama
" 和 填充 这 土地 和 眼泪 的 血 — 你 看 超过 这 可怕 艾塞尔达玛
[ænd; ənd] [mɔ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊl] - ['tʃɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .
and mourn at the soul - chilling spectacle .
和 哀悼 在 这 灵魂 - 令人不寒而栗 奇观 .

“让大地充满血泪——你俯瞰这可怕的阿塞达玛，为这令人毛骨悚然的景象而哀悼。

[wen] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [eks'heɪl] [ðeə(r)] [pe'stɪfərəs] [breθ] ,
When infidelity and licentiousness exhale their pestiferous breath ,
什么时候 不忠 和 放荡 呼气 他们的 害虫 气息 ,

当不忠和放荡散发出令人作呕的气息时，

[tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
to poison the moral atmosphere and destroy the rising hope of our country ,
到 毒 这 道德 气氛 和 破坏 这 上升 希望 的 我们的 国家 ,

毒害道德风气，摧毁我国冉冉升起的希望，

[baɪ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ; [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːt] [ɪz] [peɪnd] ,
by undermining the virtue of our youth ; the Christian's heart is pained ,
经过 破坏 这 美德 的 我们的 青年 ; 这 基督徒的 心 是 痛苦 ,

因为这会损害我们青年的美德；基督徒的心会感到痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
and every effort is put forth to stay the march of desolation .
和 每一个 努力 是 放 前进 到 停留 这 行进 的 荒凉 .

人们竭尽全力阻止灾难的蔓延。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
In short , whatever tends to increase the prevalence of vice ,
在 短的 , 任何 倾向于 到 增加 这 患病率 的 副 ,

简而言之，任何有助于增加恶习盛行的因素，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['witnis] [baɪ]['riːəl] ['krɪstʃənz] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] .
must be witnessed by real Christians with unfeigned regret .
必须 是 目击者 经过 真实的 基督徒 和 慥 后悔 .

必须由真正基督徒带着真诚的悔恨之心来见证。

" ['mænəz] , " [sez] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] , " [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn]['mɒrəlz] .
" Manners , " says a celebrated writer , " have an influence on morals .
" 礼仪 , " 说道 一个 著名 作家 , " 有 一个 影响 在 德 .

一位著名作家说："礼仪对道德有影响。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
They are the outposts of virtue .
他们 是 这 前哨站 的 美德 .

它们是美德的堡垒。

" [huː'evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] ['mɒrəl] ?
" Whoever knew a rude man completely and uniformly moral ?
" 谁 知道 一个 粗鲁的 男人 完全地 和 均匀地 道德 ?

"谁见过一个粗鲁无礼的人完全且始终如一地保持道德呢？"

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪ'speʃəli] ['sməʊkɪŋ] , [ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The use of tobacco , especially smoking , is offensive to those who do not practice it .
这 使用 的 烟草 , 尤其 吸烟 , 是 进攻 到 那些 WHO 做 不是 实践 它 .

使用烟草，尤其是吸烟，会让那些不吸烟的人感到反感。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['strendʒər] , [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
The habit of offending the senses of our friends or even strangers , by smoking in their presence ,
这 习惯 的 犯罪 这 感官 的 我们的 朋友们 或者 甚至 陌生人 , 经过 吸烟 在 他们的 在场 ,

在朋友甚至陌生人面前吸烟，这种冒犯他人感官的习惯，

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz] , [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] ,
produces a want of respect for their persons ; and this disposes , however remotely ,
产 一个 想 的 尊重 为了 他们的 人 ; 和 这 处置 , 然而 远程 ,

这导致人们对他们的人格缺乏尊重；而这，无论多么间接，都会产生影响。

[tuː; tə][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
to unkind treatment towards them .
到 不友善 治疗 向 他们 .

对他们不友善的对待。

[hens] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [,intə'dikt, 'intədikt][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt]['spɪrɪt] ,
Hence the Methodists interdicted the common use of tobacco with that of ardent spirit ,
因此 这 卫理公会 被禁止 这 常见的 使用 的 烟草 和 那 的 热心 精神 ,

因此，卫理公会教徒禁止将烟草与烈酒混用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] ; [ˌðeə'baɪ] [i'vins] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] ,
in the infancy of their society ; thereby evincing a just sense of the self - denial ,
在 这 婴儿期 的 他们的 社会 ; 从而 表现出 一个 只是 感觉 的 这 自己 - 拒绝 ,

在他们社会的萌芽阶段；从而展现出一种公正的自我克己意识，

['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sə'vɪləti] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
decency , and universal civility required by the gospel .
体面 , 和 普遍的 礼貌 必需的 经过 这 福音 .

福音所要求的体面和普世文明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ,
It is painful to witness among Christians the utter disregard of each others feelings and the rules of propriety ,
它 是 痛苦 到 证人 之中 基督徒 这 说出 漠视 的 每个 其他的 情怀 和 这 规则 的 礼 ,

令人痛心的是，基督徒之间竟然如此漠视彼此的感受和礼仪规范。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæbɪts] .
which have obtained in regard to these habits .
哪个 有 获得 在 看待 到 这些 习惯 .

这些习惯已经养成。

[ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
They go into a friend's house , and after enjoying the hospitality of his board ,
他们 去 进入 一个 朋友们 房子 , 和 后 享受 这 热情好客 的 他的 木板 ,

他们来到一位朋友家，享受了朋友的热情款待后，

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)][paɪp][ɔː(r)][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'pəʊʒə(r)] ;
sit down to smoke their pipe or cigar in his dining - room or parlor with the greatest composure ;
坐 向下 到 抽烟 他们的 管道 或者 雪茄 在 他的 用餐 - 房间 或者 客厅 和 这 最 镇定 ;

他们会极其镇定地坐在他的餐厅或客厅里抽烟斗或雪茄；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fensɪv] ;
and that too , without even condescending to enquire whether it is offensive ;
和 那 也 , 没有 甚至 居高临下的 到 查询 无论 它 是 进攻 ;

而且，他甚至连纡尊降贵地询问这是否冒犯他人都不愿意；

[sə'pəʊzɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['æpitait] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [-]
supposing either that the appetites and senses of others are equally [35]
假如 任何一个 那 这 食欲 和 感官 的 其他的 是 同样地 [-]

假设其他人的欲望和感觉同样[35]

[dɪ'preɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ,
depraved with their own ,
堕落的 和 他们的 自己的 ,

他们堕落了，与自己为伍，

[ɔː(r)] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['reɪzɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ]
or that politeness will prevent their raising any objection to a practice which
或者 那 礼貌 将要 防止 他们的 提高 任何 异议 到 一个 实践 哪个
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
has become nearly universal .
有 变得 几乎 普遍的 .

或者说，出于礼貌，他们会避免对这种几乎普遍存在的做法提出任何异议。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [meɪd] ,
When the enquiry is made ,
什么时候 这 询问 是 制成 ,

当提出询问时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd]
it is understood to be nothing more than an apology for unrestrained
它 是 理解 到 是 没有什么 更多的 比 一个 道歉 为了 不受约束的
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence ;
放纵 ;

人们普遍认为这只不过是对放纵过度的一种道歉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ,
and the host who should intimate that it might be offensive to some ,
和 这 主持人 WHO 应该 亲密的 那 它 可能 是 进攻 到 一些 ,

主持人应该暗示这可能会冒犯到某些人。

[wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
would be looked upon as having transgressed not only the rules of
会 是 看起来 之上 作为 拥有 违反了 不是 仅有的 这 规则 的
['mɒd(ə)n] [pə'laɪtnəs] ,
modern politeness ,
现代的 礼貌 ,

会被认为不仅违反了现代礼仪规则，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
but all the laws of hospitality .
但 全部 这 法律 的 热情好客 .

但所有待客之道都适用。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sməʊkɪŋ] [prɪ'veɪlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn]
Notwithstanding the extent to which smoking prevails , there are some in
虽然 这 程度 到 哪个 吸烟 占上风 , 那里 是 一些 在
['ɔːlməʊst] ['evri] ['fæməli] ,
almost every family ,
几乎 每一个 家庭 ,

尽管吸烟现象十分普遍，但几乎每个家庭都有吸烟者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] ['gɪdinəs] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [æt; ət] ['stʌmək] ,
who are affected with giddiness in the head and sickness at stomach ,
WHO 是 做作的 和 眩晕 在 这 头 和 疾病 在 胃 ,

那些出现头晕和胃部不适症状的人，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ɔː(r)] [sɪ'gɑː(r)] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)]
whenever they inhale the fumes of the pipe or cigar , particularly at or near
每当 他们 吸入 这 烟雾 的 这 管道 或者 雪茄 , 特别 在 或者 靠近
[miːl] [taɪm] .
meal time .
一顿饭 时间 .

每当他们吸入烟斗或雪茄的烟雾时，尤其是在用餐时间或用餐前后。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
Yet all this suffering must be endured , and the fine feelings of the family
然而 全部 这 痛苦 必须 是 忍受 , 和 这 美好的 情怀 的 这 家庭
[ˌdisri'gɑːdid] .
disregarded .
被忽视 .

然而，所有这些苦难都必须忍受，而家人的美好感受则被忽视了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]
Merely to give a Christian , and perhaps a physician or a minister of
仅仅 到 给 一个 基督教 , 和 也许 一个 医生 或者 一个 部长 的
[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
the gospel ,
这 福音 ,

仅仅是为了给一位基督徒，或许还有一位医生或一位福音传道者，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]
an opportunity to gratify a vicious appetite which does him no good , and
一个 机会 到 满足 一个 恶毒 食欲 哪个 做 他 不 好的 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这是一个满足他邪恶欲望的机会，这种欲望对他没有任何好处，而且，

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [kən'sɪdəd] , [wʊd] [dɪs'greɪs] ['eni] [mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
philosophically considered , would disgrace any man who pretends to be a
从哲学角度来看 经过考虑的 , 会 耻辱 任何 男人 WHO 假装 到 是 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

从哲学角度来看，这会令任何自诩为绅士的人蒙羞。

" [wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] , " [meɪ] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wʊd]
" What reception , " says Dr . Rush , " may we suppose the apostles would
" 什么 接待 , " 说道 博士 . 匆忙 , " 可能 我们 认为 这 使徒 会
[hæv; həv] [met] [wɪð] ,
have met with ,
有 遇见 和 ,

拉什博士说：“我们可以想象使徒们会受到怎样的接待呢？”

[hæd; həd] [ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [snʌf] -
had they carried into the cities and houses whither they were sent , snuff -
有 他们 携带 进入 这 城市 和 房屋 往哪里去 他们 是 发送 , 鼻烟 -
['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

他们是否将鼻烟盒带进了他们被送往的城市和房屋里？

[paɪps] , [sɪɡ'ɑːz] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kʌt] , [ɔː(r)][rəʊlz][ɒv; əv][hɒɡ][ɔː(r)]['pɪɡteɪl] , [tə'bækəʊ] ?
pipes , cigars , and bundles of cut , or rolls of hog or pigtail , tobacco ?
管道 , 雪茄 , 和 捆绑 的 切 , 或者 卷 的 猪 或者 猪尾巴 , 烟草 ?

烟斗、雪茄，以及成捆的切碎烟草或卷状的猪尾烟丝？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'preɪvd] ['æpitait]
Such a costly and offensive apparatus for gratifying their depraved appetites
这样的 一个 昂贵 和 进攻 设备 为了 可喜 他们的 堕落的 食欲
[wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['sɒlɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,
would have furnished solid objections to their persons and doctrines ,
会 有 提供 坚硬的 反对意见 到 他们的 人 和 教义 ,

这种耗资巨大且令人作呕的满足其堕落欲望的装置，足以构成对其人格和教义的有力反驳。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæmə] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li] ,
and would have been a just cause for the clamors and contumely ,
和 会 有 到过 一个 只是 原因 为了 这 喧闹声 和 傲慢 ,

这完全有理由引起喧哗和蔑视。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [weə(r)] [ə'seil] .
with which they were every where assailed .
和 哪个 他们 是 每一个 在哪里 遭受攻击 .

他们到处都遭到攻击。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['veri] [dɪs'ɡʌstɪŋ] ['præktɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['ɡɒsp(ə)l] [lait]
" And yet this very disgusting practice is considered , in these days of gospel light
" 和 然而 这 非常 令人作呕 实践 是 经过考虑的 , 在 这些 天 的 福音 光
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ,
and civil refinement ,
和 民用 精炼 ,

“然而，在如今福音之光和文明礼仪盛行的时代，这种极其令人作呕的做法却被认为是……”

['ɔːlməʊst][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]
almost as an indispensable prerequisite to fit a minister of Christ to
几乎 作为 一个 必不可少 先决条件 到 合身 一个 部长 的 基督 到
['prɒsɪkjuːt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ɪ'vændʒəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] .
prosecute successfully the work of a missionary in evangelizing the world .
起诉 成功地 这 工作 的 一个 传教士 在 传福音 这 世界 .

几乎是使基督的牧师能够成功地开展传教工作、向世界传播福音的必要前提。

['kaɪndli] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ['krɪstʃənz] , [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɒn]
Kindly expostulate with such Christians , physicians and ministers of the gospel on
亲切地 特 和 这样的 基督徒 , 医生 和 部长们 的 这 福音 在
[ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
the propriety of their conduct ,
这 礼 的 他们的 执行 ,

请与这些基督徒、医生和福音传道者就其行为是否得体进行一番辩论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['frɪvələs] [ɪk'skjuːzɪz] .
and they meet you with a multitude of the most frivolous excuses .
和 他们 见面 你 和 一个 民众 的 这 最多 轻浮 借口 .

他们会用各种各样最荒谬的借口来搪塞你。

[wʌn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tə'bækəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪplə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [rʌm] , [æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'ɡenst]
One uses tobacco , as the tippler does his rum , as an antidote against
一 用途 烟草 , 作为 这 酒鬼 做 他的 朗姆酒 , 作为 一个 解毒剂 反对
[ə; eɪ][dæmp] ['ætməsfɪə(r)] .
a damp atmosphere .
一个 潮湿 气氛 .

就像酒鬼用朗姆酒来对抗潮湿的空气一样，人们也会用烟草来对抗潮湿的空气。

[ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][baɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [ænd; ənd]
Another , to prevent the accumulation of water or bile in his stomach ; and
其他 , 到 防止 这 积累 的 水 或者 胆汁 在 他的 胃 ; 和
[ə; eɪ] [θɜːd] ,
a third ,
一个 第三 ,

另一种原因是防止胃里积聚水或胆汁；还有第三种原因是，

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
as a security against the encroachment of contagious diseases .
作为 一个 安全 反对 这 侵犯 的 传染性 疾病 .

作为防止传染病侵袭的安全措施。

[bʌt; bət] ['haʊəd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['efɪkəsi] ['naɪðə(r)][ɪn]
But Howard the philanthropist assures us , that it had efficacy neither in
但 霍华德 这 慈善家 保证 我们 , 那 它 有 功效 两者都不 在
[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['fiːvə(r)] ,
preventing the hospital fever ,
预防 这 医院 发烧 ,

但慈善家霍华德向我们保证，这种方法既不能预防医院发热，也不能预防医院发热。

[nɔː(r)][ɪn] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] [pleɪg] .
nor in warding off the deadly plague .
也不 在 守卫 离开 这 致命 瘟疫 .

也未能抵御致命的瘟疫。

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [sez] , [ðæt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
Dr . Rush says , that at Philadelphia it was equally ineffectual ,
博士 . 匆忙 说道 , 那 在 费城 它 曾是 同样地 无效 ,

拉什博士说，在费城，这种方法同样无效。

[ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['vəutəri] [frɒm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .
in preserving its votaries from influenza and yellow fever .
在 保存 它是 选民 从 流感 和 黄色的 发烧 .

保护信徒免受流感和黄热病的侵害。

[ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] ,
Excuse ourselves as we may , it is at best a disgusting habit ,
原谅 我们自己 作为 我们 可能 , 它 是 在 最好的 一个 令人作呕 习惯 ,

无论我们如何辩解，这充其量也是一种令人作呕的习惯。

[pə'sistid] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
persisted in against the convictions of our understanding and the dictates of
持续 在 反对 这 定罪 的 我们的 理解 和 这 规定 的
[truː] [pə'laɪtnəs] ,
true politeness ,
真的 礼貌 ,

违背我们理智的判断和真正的礼貌准则，坚持己见。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['æpɪtaɪt] .
and adapted only to gratify a vitiated and unnatural appetite .
和 改编 仅有的 到 满足 一个 受损 和 不自然 食欲 .

而这种适应仅仅是为了满足一种扭曲的、不自然的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd]
It is , indeed , agreeable to observe , that the superior refinement and regard
它 是 , 的确 , 同意 到 观察 , 那 这 优越的 精炼 和 看待
[tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] ,
to good manners ,
到 好的 礼仪 ,

的确，令人欣慰的是，人们表现出的高雅品味和对良好礼仪的重视，

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
in some parts of the old world , have at length awakened public sentiment
在 一些 部分 的 这 老的 世界 , 有 在 长度 觉醒 民众 情绪
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
on this subject .
在 这 主题 .

在旧世界的某些地区，人们终于开始关注这个问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['trævələz] , [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [ˌdɪsə'laʊd] [ɪn] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['kɒfi]
We are informed by travellers , that smoking is disallowed in taverns and coffee
我们 是 知情的 经过 旅行者 , 那 吸烟 是 不允许 在 酒馆 和 咖啡
- ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
- houses in England ,
- 房屋 在 英格兰 ,

据旅行者告知，在英国，酒馆和咖啡馆内禁止吸烟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'fæʃnəbl] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ɪn] [frɑːns] .
and that taking snuff is becoming unfashionable and vulgar in France .
和 那 采取 鼻烟 是 成为 过时的 和 庸俗 在 法国 .

在法国，吸鼻烟正变得越来越不时髦，越来越庸俗。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ðæt] ,
How much is it to be lamented , that ,
如何 很多 是 它 到 是 哀叹 , 那 ,

这件事究竟有多值得惋惜呢?

[waɪl] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] [ðʌs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd]
while the use of tobacco is thus declining in two of the most enlightened
尽管 这 使用 的 烟草 是 因此 下降 在 二 的 这 最多 开明
['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
countries in Europe ,
国家 在 欧洲 ,

因此，在欧洲两个最开明的国家，烟草使用量正在下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ə'merɪkə] !
it is daily becoming more general in America !
它 是 日常的 成为 更多的 一般的 在 美国 !

这种情况在美国正变得越来越普遍!

" [ɪn][nəʊ][wʌn] [vjuː] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] ,
" In no one view , " says Dr . Rush ,
" 在 不 一 看法 , " 说道 博士 . 匆忙 ,

拉什博士说:“没有任何一种观点认为……”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mæn][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]
" is it possible to contemplate the creature man in a more absurd and
" 是 它 可能的 到 沉思 这 生物 男人 在 一个 更多的 荒诞 和
[rɪ'dɪkjələs] [laɪt] ,
ridiculous light ,
荒谬的 光 ,

“还有什么比用更荒谬可笑的眼光看待人类这种生物更合理的呢?”

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [wiːd] ,
than in his foolish and disgusting attachment to the poisonous weed ,
比 在 他的 愚蠢 和 令人作呕 依恋 到 这 有毒 杂草 ,
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

比起他对有毒杂草烟草的愚蠢和令人作呕的迷恋，他更甚。

" [huː] [ðen] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [-]
" Who then can witness groups of boys ten or twelve years old [36]
" WHO 然后 能 证人 团体 的 男孩们 十 或者 十二 年 老的 [-]

“那么谁能目睹一群十岁或十二岁的男孩[36]

[ɪn]['aʊə(r)] [striːts] , ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,
in our streets , smoking cigars ,
在 我们的 街道 , 吸烟 雪茄 ,

在我们的街道上，有人抽着雪茄。

[wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
without anticipating such a depreciation in our posterity with regard to health and character ,
没有 预期 这样的 一个 折旧 在 我们的 后人 和 看待 到 健康 和 特点 ,

没有预料到我们的后代在健康和品格方面会出现如此严重的衰退，

[æz; əz][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ænd; ənd]['hɒrə(r)] !
as can scarcely be contemplated without pain and horror !
作为 能 几乎 是 思考 没有 疼痛 和 恐怖 !

简直难以想象，只会让人感到痛苦和恐惧！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['wɒrən] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
After the foregoing was in type , it was submitted to Doctor Warren , of this City ,
后 这 前文 曾是 在 类型 , 它 曾是 提交 到 医生 沃伦 , 的 这 城市 ,

上述内容打印出来后，提交给了本市的沃伦医生。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [həʊl] , ['keəfəli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with a request that he would examine the whole , carefully , and give his opinion of it .
和 一个 要求 那 他 会 检查 这 所有的 , 小心 , 和 给 他的 观点 的 它 .

请他仔细审查全部内容，并给出他的意见。

[hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [strɒŋ] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
He has kindly returned the following strong testimonial in favor of the Dissertation ,
他 有 亲切地 返回 这 下列的 强的 用户评价 在 偏爱 的 这 论文 ,

他慷慨地为这篇论文提供了以下强有力的推荐信：

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
which cannot but secure it a wide circulation ,
哪个 不能 但 安全的 它 一个 宽的 循环 ,

这必然会确保它广泛流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] ['væljuːz] [helθ] .
and the attentive perusal of every man who values health .
和 这 细心 仔细阅读 的 每一个 男人 WHO 值 健康 .

值得每一位重视健康的男士认真阅读。

[dɪə(r)][sɜː(r)] —
Dear Sir —
亲爱的 先生 —

尊敬的先生-

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
In compliance with your request ,
在 遵守 和 你的 要求 ,

遵照您的要求，

[ai][hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæmflət] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
I have read over the pamphlet of Dr . McAllister on the use of
我 有 读 超过 这 小册子 的 博士 . 麦卡利斯特 在 这 使用 的
[tə'bækəʊ] .
Tobacco .
烟草 .

我仔细阅读了麦卡利斯特博士关于烟草使用的宣传册。

[ðəʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] ,
Though my present occupations have prevented my doing it so carefully ,
尽管 我的 展示 职业 有 阻止 我的 正在做 它 所以 小心 ,

虽然我目前的工作使我无法如此细致地完成这项工作，

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
as to entitle me to suggest any alteration or improvement .
作为 到 标题 我 到 建议 任何 改造 或者 改进 .

从而使我有权提出任何修改或改进建议。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [ɪz] ['eksələnt] :
The general tendency of the pamphlet is excellent :
这 一般的 趋势 的 这 小册子 是 出色的 :

这本小册子的总体方向非常好：

[ænd; ənd][ai][məʊst] ['kɔːdiəli] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] :
and I most cordially give my opinion in its favor :
和 我 最多 诚挚地 给 我的 观点 在 它是 偏爱 :

我非常诚挚地表示赞同：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
for I have often had occasion to observe the pernicious effects of the
为了 我 有 经常 有 场合 到 观察 这 有害 效果 的 这
[friː] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
free use of tobacco .
自由的 使用 的 烟草 .

因为我曾多次有机会观察到随意使用烟草的有害影响。

['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] ,
Many instances of dyspepsia have come under my notice ,
许多 实例 的 消化不良 有 来 在下面 我的 注意 ,

我注意到很多消化不良的病例，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] ;
the origin of which was traced to the practice of chewing ;
这 起源 的 哪个 曾是 追踪 到 这 实践 的 咀嚼 ;

其起源可追溯到咀嚼的习惯；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
and on the abandonment of the habit , the patients were restored to
和 在 这 放弃 的 这 习惯 , 这 患者 是 恢复 到
[helθ] .
health .
健康 .

戒除恶习后，患者恢复了健康。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ,
I have seen a number of cases of injury to the voice ,
我 有 已见 一个 数字 的 案例 的 受伤 到 这 嗓音 ,

我见过不少嗓音受伤的案例，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [snʌf] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l]['saɪnɜːsɪs] .
from the introduction of snuff into the facial sinuses .
从 这 介绍 的 鼻烟 进入 这 面部的 鼻窦 .

鼻烟进入面部鼻窦所致。

[æz; əz][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] ,
As to smoking ,
作为 到 吸烟 ,

至于吸烟，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
I am well satisfied that it is calculated to cause a feverish state of the body ;
我 是 出色地 使满意 那 它 是 计算 到 原因 一个 发烧 状态 的 这 身体 ;

我完全确信它会导致身体发热；

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] ['membreɪns] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [θrəʊt] ,
and in certain constitutions it weakens the membranes which line the nostrils , throat ,
和 在 肯定 宪法 它 减弱 这 膜 哪个 线 这 鼻孔 , 喉 ,

在某些体质的人身上，它会削弱鼻孔和咽喉内壁的黏膜。

[ænd; ənd] [lʌŋz] , [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][k'əʊldz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] ,
and lungs , produces a susceptibility to colds , and even more serious affections of these parts ,
和 肺 , 产 一个 易感性 到 感冒 , 和 甚至 更多的 严肃的 情感 的 这些 部分 ,

肺部疾病会导致容易感冒，甚至这些部位出现更严重的疾病。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] .
when it has been much employed .
什么时候 它 有 到过 很多 受雇 .

当它被大量使用时。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
From what I have seen ,
从 什么 我 有 已见 ,

就我所见，

[ai][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [nɔː(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ;
I have been led to believe that this article is not necessary nor useful for the preservation of health ;
我 有 到过 引领 到 相信 那 这 文章 是 不是 必要的 也不 有用 为了 这 保存 的 健康 ;

我一直认为这篇文章对于维护健康既不必要也没有用处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] .
and that it is often a cause of weakness and sickness .
和 那 它 是 经常 一个 原因 的 弱点 和 疾病 .

而且它往往是导致虚弱和疾病的原因。

[ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
I am , with great respect ,
我 是 , 和 伟大的 尊重 ,

我非常尊敬您，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːbt] - ,
Your ob't serv't ,
你的 奥布特 - ,

你的 ob't 服务，

['bɒstən] , [dʒæn] . - , - .
Boston , Jan . 25 , 1832 .
波士顿 , 一月 . - , - .

波士顿，1832年1月25日。

[dʒɒn] [siː] . ['wɒrən] .
JOHN C . WARREN .
约翰 C . 沃伦 .

约翰·C·沃伦。

[nəʊt] . — ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]
Note . — Many persons have the opinion that the use of tobacco is a preventive
笔记 . — 许多 人 有 这 观点 那 这 使用 的 烟草 是 一个 预防
[ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] :
of contagious diseases :
的 传染性 疾病 :

注：许多人认为使用烟草可以预防传染病：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tə'bækənɪst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
because it has been asserted that tobacconists and others living in the midst
因为 它 有 到过 断言 那 烟草商 和 其他的 活的 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
of the effluvia of this article ,
的 这 污水 的 这 文章 ,

因为有人断言，烟草商和其他人生活在本文所描述的这种氛围之中，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəz] .
are exempted from the attacks of such disorders .
是 豁免 从 这 攻击 的 这样的 疾病 .

不会受到此类疾病的侵袭。

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] .
The practices above alluded to , have in my opinion , a contrary effect .
这 实践 多于 暗示 到 , 有 在 我的 观点 , 一个 相反 影响 .

我认为，上述做法反而会产生相反的效果。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
Those who live constantly in the region of tobacco ,
那些 WHO 居住 不断地 在 这 地区 的 烟草 ,

那些长期生活在烟草产区的人，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
by the effect of habit cease to be stimulated and over excited by the
经过 这 影响 的 习惯 停止 到 是 刺激 和 超过 兴奋的 经过 这
[dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɪts] ['laɪtə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [briːð] .
diffusion of its lighter particles in the air they breathe .
扩散 的 它是 打火机 颗粒 在 这 空气 他们 呼吸 .

由于习惯的作用，呼吸的空气中较轻粒子的扩散不再刺激和过度兴奋。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'keɪʒnəli] , ['weðə(r)] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] [ɔː(r)] ['snʌfɪŋ] ,
But those who employ it , occasionally , whether in smoking , chewing or snuffing ,
但 那些 WHO 采用 它 , 偶尔 , 无论 在 吸烟 , 咀嚼 或者 吸鼻烟 ,
[ˌʌndə'gəʊ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,
undergo an excitement ,
经历 一个 激动 ,

但那些偶尔使用烟草的人，无论是吸烟、咀嚼还是吸鼻烟，都会感到兴奋。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [dɪ'bɪləti] , [ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] ,
more or less considerable ; which is infallibly followed by a proportionate debility , in which state ,
更多的 或者 较少的 大量 ; 哪个 是 绝对正确 随后 经过 一个 成比例的 虚弱 , 在 哪个 状态 ,

或多或少相当可观；这必然伴随着相应的衰弱，在这种状态下，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
they would be subject to the attacks of a disease they might otherwise have escaped .
他们 会 是 主题 到 这 攻击 的 一个 疾病 他们 可能 否则 有 逃脱 .

他们将遭受原本可以避免的疾病侵袭。

[dʒeɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] .
J . C . W .
J . C . W .

郑志刚

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd][hɪə(r)] .
Text that has been changed to correct an obvious error by the publisher is noted here .
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 经过 这 出版商 是 著名的 这里 .

此处注明了为纠正出版商的明显错误而修改的文本。

[kə'rekʃnz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['brækɪts] .
Corrections appear in brackets .
更正 出现 在 括号 .

更正内容以括号标出。

[peɪdʒ] - : ['taɪpəʊ] [kə'rektɪd] : [tə'bækəʊ] [jiːld] [[jiːldz]] [ɪts] ['æktɪv] ['mætə(r)][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pruːf]
page 12 : typo corrected : Tobacco yield [yields] its active matter to water and proof
页 - : 拼写错误 已更正 : 烟草 屈服 [产量] 它是 积极的 事情 到 水 和 证明

第12页：拼写错误已更正：Tobacco yield[yields] its active matter to water and proof

[peɪdʒ] - : ['taɪpəʊ] [kə'rektɪd] : [snʌf] - ['teɪkɪŋ] .
page 17 : typo corrected : snuff - taking .
页 - : 拼写错误 已更正 : 鼻烟 - 采取 .

第 17 页：拼写错误已更正：snuff-taking。

[ðɪs] [dɪsəgriːbəl] [[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [prə'djuːst] ,
This disagreeble [disagreeable] consequence is produced ,
这 令人不快的 [令人不快的] 结果 是 生产 ,

由此产生了这种令人不快的后果。

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] : [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [:]
page 29 : added colon : This will appear from the following considerations [:]
页 - : 额外 冒号 : 这 将要 出现 从 这 下列的 考虑因素 [:]

第 29 页：添加冒号：这将根据以下考虑因素而出现[:]

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [k'wəʊts] :
page 31 : added missing end quotes :
页 - : 额外 丢失的 结尾 引号 :

第31页：添加了缺失的结尾引号：

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] - - [jɔː(r); jə(r)] ['leibə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
or you are undone - - your labors in the ministry will soon be at an end .
或者 你 是 未完成 - - 你的 劳动 在 这 部 将要 很快 是 在 一个 结尾 .

否则你就完了——你在事奉中的劳作很快就会结束。

" ["] [[ef]]
" ["] [F]
" ["] [F]

"["][F]

[peɪdʒ] - : [ðɪs] ['sedətɪv] ['paʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [[biː; bi]] ['kwestʃənd] ,
page 33 : This sedative power will not the [be] questioned ,
页 - : 这 镇静剂 力量 将要 不是 这 [是] 被质问 ,

第33页：这种镇静作用将不会受到质疑，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] ['witnis] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪ'fekts] .
by those who have ever witnessed its peculiar effects .
经过 那些 WHO 有 曾经 目击者 它是 奇特 效果 .

那些亲眼目睹过它奇特效果的人都这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神